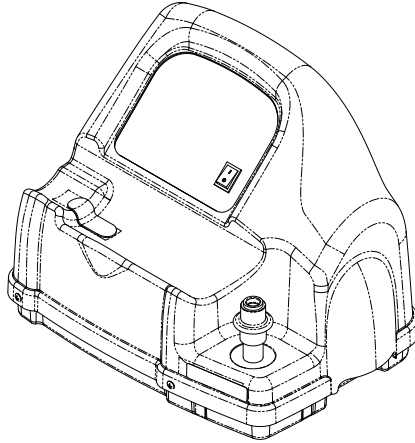


Operator Manual

HomeFill® II Compressor

Model IOH200AW



English UK.....	2
Dutch	39
French	77
Greek	120
Italian.....	163
Portuguese	206
Spanish	246

User: Before using the product, read this manual and save for future reference.

Supplier: This manual must be given to the end user.



For more information regarding Invacare products, parts, and services, please visit www.invacare.eu.com



Yes, you can.

⚠ WARNING

DO NOT OPERATE THIS EQUIPMENT WITHOUT FIRST READING AND UNDERSTANDING THIS MANUAL. IF YOU ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE DANGERS, WARNINGS, CAUTIONS, AND INSTRUCTIONS, CONTACT INVACARE TECHNICAL SERVICES BEFORE ATTEMPTING TO USE THIS EQUIPMENT - OTHERWISE, SERIOUS INJURY OR PROPERTY DAMAGE MAY RESULT.

⚠ DANGER

Users MUST NOT SMOKE while using this device. Do not keep matches, lit cigarettes or other sources of ignition in the same room as this product. Textiles and other materials which would are not normally flammable are easily ignited and burn with great intensity in oxygen enriched air. Failure to observe this warning can result in severe fire, property damage and cause physical injury or DEATH.

NOTE: Updated versions of this manual are available at www.invacare.com.

TABLE OF CONTENTS

SPECIAL NOTES	4
TYPICAL PRODUCT PARAMETERS	6
LABEL LOCATION	8
DEALER INFORMATION	9
HOMEFILL II INFORMATION	10
SECTION 1—GENERAL GUIDELINES	11
SECTION 2—INITIAL SETUP	15
Initial Set Up of Compressor	15
SECTION 3—CHECKLIST AND CYLINDER INSPECTION.....	19
Compressor Operation Checklist	19
Cylinder Prefill Inspection	19
SECTION 4—COMPRESSOR OPERATION.....	22
Connecting/Disconnecting the Cylinder to/from the Compressor	22
Turning the Compressor On	27
Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting	28
Technical Description	29
SECTION 5—INDICATOR LIGHTS	31
SECTION 6—TROUBLESHOOTING/ CYLINDER FILL TIMES	33
SECTION 7—MAINTENANCE.....	36
Cleaning the Compressor Filter	36
Cabinet	37

SPECIAL NOTES

Check all parts for shipping damage. In the event of damage, DO NOT use. Contact Invacare for further instruction.

Signal words are used throughout this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. Refer to the following table for definitions of the signal words.

SIGNAL WORD	MEANING
DANGER	Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.

ACCESSORIES

Many different types of humidifiers, oxygen tubing, cannulas and masks can be used in conjunction with this device. You should contact your local home care provider for advice on which of these devices is most suitable for you. Your home care provider can also provide advice on proper usage, maintenance, and cleaning.

WARNING

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

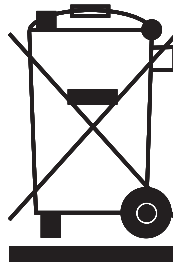
RECYCLING INFORMATION

This product is supplied by an environmentally aware manufacturer which adheres to the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.






This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) which are not deemed appropriate by current legislation.

A 'crossed out wheelie bin' symbol has been placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of its useful life.



TYPICAL PRODUCT PARAMETERS

Regulatory Listing:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Alternating Current
	Type BF equipment
I	Unit running
O	Unit not running
	Attention - Consider Accompanying Documents
	DO NOT smoke
	Class II, Double Insulation
CE	This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

TYPICAL PRODUCT PARAMETERS - COMPRESSOR

Operating temperature:	50 to 95° F (10 to 35° C) @ 20 to 60% non-condensing humidity
Storage temperature:	-10 to 150° F (-23 to 65° C) @ 15 to 95% humidity
Input Pressure Required:	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Input Flow Required:	2 L/min
Input O₂% Required:	>90% O ₂
Width:	20 ¼ inches (51.44 cm)
Height:	15 inches (38.1 cm)

Depth:	16 inches (40.64 cm)
Weight:	33 lbs (14.97 kg)
Shipping Weight:	39 lbs (17.69 kg)

CONSERVER/REGULATOR SPECIFICATIONS

Oxygen Output	Settings 1 - 5 L/min pulse 2 L/min. continuous
----------------------	---

LABEL LOCATION

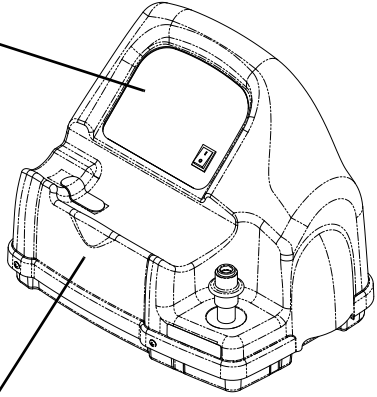
DANGER - RISK OF ELECTRIC SHOCK

DO NOT remove cover. Refer servicing to qualified service personnel.

DANGER- RISK OF FIRE

NO SMOKING - Keep **ALL** sources of ignition out of the room in which this product is located and away from areas where oxygen is being delivered. Textiles, oil and other combustibles are easily ignited and will burn with great intensity in oxygen enriched air.

P/N 1145730 Rev A - 4/18/07



WARNING

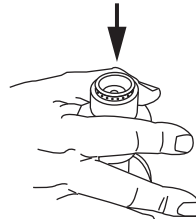
Keep all connections free of oil and grease. See Owner's Manual before cleaning. **NEVER** oil or lubricate coupling.

Cylinders filled on this unit **MUST** be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator."

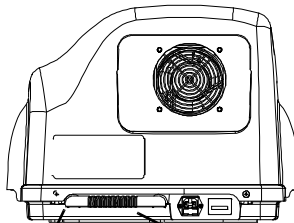
Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See Owner's Manual before cleaning.

This unit contains moving and high pressure components. **Manufacturer Service Only.**

BEFORE COUPLING CYLINDER, PUSH DOWN ON SLEEVE UNTIL GREEN DOTS ARE VISIBLE.



P/N 1048080 Rev A -4/11/07



Serial Number
Label Location

Specification
Label Location

DEALER INFORMATION

NOTE: Invacare recommends leaving a full cylinder of oxygen with the patient after setting up the HomeFill II compressor.

Before leaving a HomeFill II Compressor with a user, the following checklist **MUST** be completed:

- Make sure the pressure test on cylinder has not expired.
- Instruct the user on the safe operation of the concentrator and review all warnings.
- Instruct the user on the safe operation of the HomeFill II compressor and review all warnings.
- Leave a full cylinder of oxygen with the user.
- Leave a copy of all warnings and filling instructions with the user.

HOMEFILL II INFORMATION

HomeFill II is an accessory device to the oxygen concentrator, which enables the patient to refill custom portable oxygen cylinders for personal use.

NOTICE

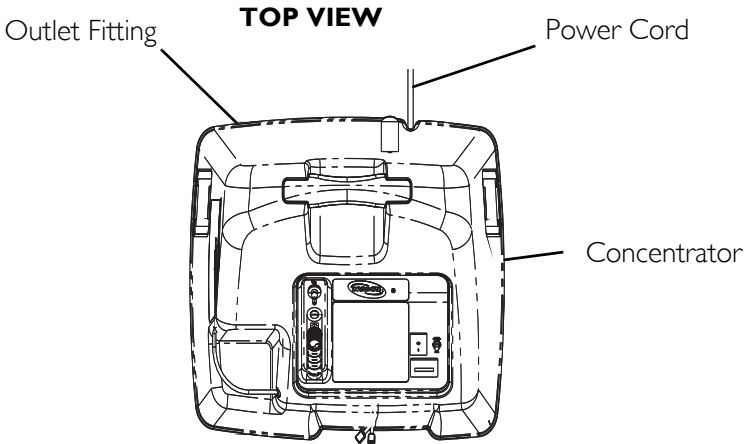
The HomeFill II compressor is for use with specially designed Invacare Platinum™ 5 and Platinum 9 HomeFill II compatible oxygen concentrators.

The oxygen concentrator can be set to maximum flow rate of when operating with HomeFill II compressor:

Platinum 5 - 2.5 L/min. or less

Platinum 9 - 5 L/min. or less

To determine if your oxygen concentrator is HomeFill II compatible, examine the lower right corner of the rear of the oxygen concentrator for an outlet fitting and refer to the illustration below.



SECTION I—GENERAL GUIDELINES

WARNING

SECTION I - GENERAL GUIDELINES contains important information for the safe operation and use of this product. **DO NOT** use this product or any available optional equipment without first reading and fully understanding these instructions and any additional instructional material such as **Owner's Manuals, Service Manuals or Instruction Sheets** supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the **Warnings, Cautions or Instructions**, contact a health care professional, dealer or technician before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.

In order to ensure the safe installation, assembly and operation of the HomeFill II Compressor these instructions **MUST** be followed.

“Caution: Statutory law can restrict this device to sale by or on order of a doctor, or any other practitioner licensed by the law of the governmental agency in which he/she practices to use or order the use of this device.”

WARNING

This device is for the sole use of the oxygen patient. Cylinders **MUST ONLY** be used by the oxygen patient and may not to be distributed to any other individual for any purpose.

The maximum patient flow while filling the cylinders with the IOH200AW is 2.5 L/min. for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9. Patients with a higher prescribed flow should not transfill while receiving supplemental oxygen treatment from the Platinum Concentrator.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER block product air openings or place the product on a soft surface, such as a bed or couch, where the air opening may be blocked. Keep the openings free from lint, hair and the like.

DO NOT use outdoors.

NEVER use near any type of flame or flammable/explosive substance, vapour or atmosphere.

DO NOT disassemble. The unit is provided with double insulation and has no serviceable parts. Should any service be required, contact Invacare Technical Service.

If the compressor has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or immersed in water, please call a qualified technician for inspection and repair.

If any leakage of the oxygen cylinder is detected DO NOT attempt to use the cylinder. Turn the flow selector knob on the regulator to "Off". If leakage persists, place the cylinder outdoors and notify your Home Health Care Provider or Service Representative of this condition.

DO NOT allow oil from your hands or other sources to come into contact with the compressor coupling or bottle fittings. In the presence of oxygen, these substances may become flammable and may cause injury. Avoid touching the bottle fitting whenever possible. Some examples of items to be avoided are hand creams and lotions, cooking oils, suntan oils or sunblocks and similar oil-based products. If you use these types of products Invacare suggests you wash your hands prior to using the HomeFill unit. Should the bottle fitting come into contact with any such substance it should be wiped with a damp cloth prior to being connected to the compressor.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER oil or lubricate the compressor coupler or bottle fittings. NEVER use any penetrating oil or lubricant such as WD-40 or 3 in One. If you experience connection difficulties, please verify that the bottle fitting has been inserted straight down into the compressor coupler. In the event of continued difficulties, contact your supplier for assistance.

Keep the oxygen tubing, cord, and unit away from heated or hot surfaces, including space heaters, blankets, cookers and similar electrical appliances.

The HomeFill II is equipped with a high pressure relief valve to ensure user safety. When activated, this safety feature will emit an extremely loud noise. Should this noise occur, turn the unit Off and contact your Home Health Care Provider or Service Representative.

Before moving or repositioning either the compressor or concentrator, ALWAYS push the power switch to the Off (O) position and disconnect the AC power cords and the interconnect hose between the compressor and concentrator. Failure to follow this procedure may result in damage to the unit or personal injury.

Children should ALWAYS be supervised around the HomeFill II unit. When used with the HomeFill table or similar elevated support surfaces, a child could knock over the table or other surface thus causing the unit to fall. Failure to observe this warning may result in personal injury or product damage.

Handling

Use extreme care when handling and filling an oxygen cylinder. Full oxygen cylinders are pressurised and can turn into projectiles if dropped or mishandled.

⚠ WARNING (CONTINUED)

NEVER transport a compressor with a cylinder connected to or stored on the compressor, otherwise injury or damage can occur.

DO NOT store filled oxygen bottles near a furnace, hot water tank, in the trunk of a car or in other areas of high temperature. Storage in such areas may cause the bottle to explode or can result in fire.

SECTION 2—INITIAL SETUP

NOTE: Suppliers Only - Refer to Dealer Information on page 9 prior to performing this procedure.

Initial Set Up of Compressor

Compressor Initial Setup Checklist

Before operating the HomeFill II Compressor for the first time, complete the following checklist:

- Choose a location for the compressor.
- Transport the compressor to the desired location.
- Connect the power cord to the compressor.
- Connect the compressor to the concentrator.

Choosing a location

⚠ WARNING

NEVER use near any type of flame or flammable/explosive substance, vapour or atmosphere.

Keep the oxygen tubing, cord, and unit away from heated or hot surfaces, including space heaters, blankets, cookers and similar electrical appliances.

The compressor should be at least three inches away from walls, curtains or furniture to ensure sufficient air flow.

DO NOT use inside a cupboard.

The compressor should rest on a hard flat stable surface, such as a table or the Ready Rack.

Compressor Transportation

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.1.

⚠ WARNING

NEVER transport a compressor with a cylinder connected to or stored on the compressor as this may result in injury or damage.

CAUTION

When transporting the compressor, take care no to bump the compressor or the connectors into obstacles. Otherwise, damage to the compressor may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.1.

1. There are two methods for the safe transportation of the compressor:
 - A. One hand - Hold the hand grip at the bottom rear of the compressor.
 - B. Both hands - Hold the hand grips on the sides of compressor.

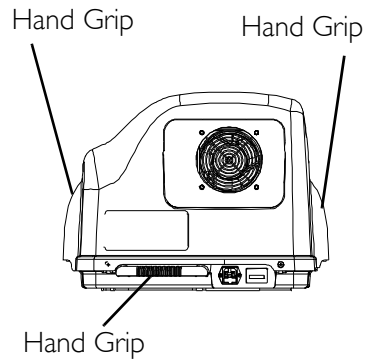


FIGURE 2.1 Compressor Transportation

Installing the Power Cord

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.2 on page 17.

1. Ensure the compressor is on a hard flat stable surface, such as a table or Ready Rack.
2. Make sure the power switch is in the Off (O) position.
3. Plug the power cord into the electric connector in the back of the compressor.

-
4. Plug the opposite end of the power cord into the wall socket.

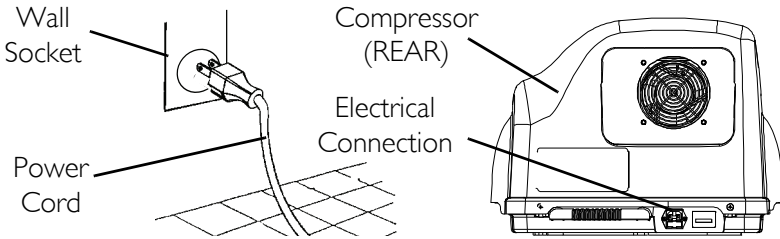


FIGURE 2.2 Installing the Power Cord

Connecting the Compressor to the Concentrator

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 2.3 on page 18.

1. Insert one end of the interconnect hose into the outlet fitting on the back of the concentrator (Detail "A").
2. Insert the opposite end of the interconnect hose into the inlet fitting on the side of the compressor (Detail "B").

NOTE: The metal tabs on the concentrator outlet fitting and the compressor inlet fitting will pop out with an audible "click" when the end of the interconnect hose is properly installed (Detail "C").

3. Loop any excess interconnect hose and secure to the back of the concentrator with the fastening straps.

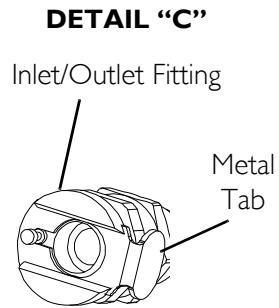
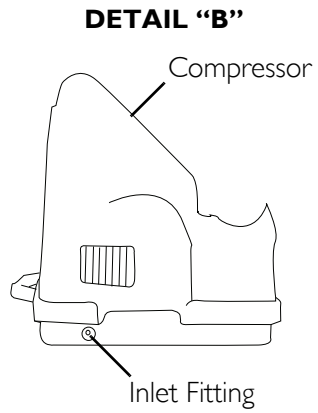
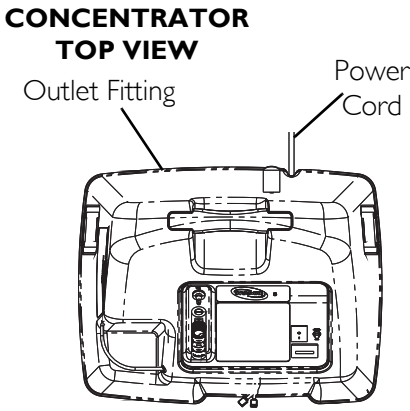
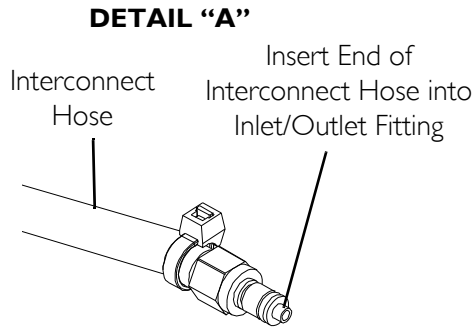


FIGURE 2.3 Connecting the Compressor to the Concentrator

SECTION 3—CHECKLIST AND CYLINDER INSPECTION

Compressor Operation Checklist

Complete the following checklist each time the HomeFill II Compressor is used to fill a cylinder:

- Ensure that the concentrator has been On for at least thirty minutes. Refer to the concentrator Owner's Manual.
- Conduct the prefill inspection on the cylinder.
- Connect the cylinder to the compressor.
- Push the compressor power switch to the On (I) position.
- Examine the indicator lights on the control panel.
- Disconnect and remove the full cylinder.
- Push the compressor power switch to the Off (O) position.
- Repeat this checklist when filling another cylinder.

Cylinder Prefill Inspection

WARNING

ONLY use cylinders that have the Invacare HomeFill II connection and label.

All cylinders MUST be inspected before attempting to fill. Otherwise, injury or damage may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 3.1 on page 20.

<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>GB</p> <p>This cylinder is not marked with the HomeFill logo. This cylinder contains 93.13% oxygen. Bored Dip Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2 °C • Maximum Fill Pressure 144.8 Bar • Maximum Filling Temperature 44.8 °C • Keep cylinder in a well ventilated place. • Do not use for anything other than its intended use. • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>F</p> <p>Cela bombă nu este etichetată cu logo-ul HomeFill. Căminul conține 93,13% de oxigen. Dacă se prezintă o defecțiune la dispozitiv de siguranță, să se reducă presiunea la 208-231 bar la 22,2 °C. • Presiunea maximă de umplere este de 144,8 bar. • Temperatura maximă de umplere este de 44,8 °C. • Nu utilizați în alt scop decât cel pentru care este concepută. • Referiți-vă la Ghidul de utilizare HomeFill pentru informații suplimentare despre avertismentele, precauțiile și instrucțiunile de siguranță.</p>
<p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>CZ</p> <p>Tato lahve je určena k použití sypavého kyslíku. Tato lahve obsahuje kyslík o koncentraci 93,13 %. • Maximální tlak plnění 144,8 bar. • Maximální teplota plnění 44,8 °C. • Lahve není určena k jinému účelu než k tomu, pro který byla vyrobena. • Přečtěte si prosím příručici uživatele HomeFill pro další informace o bezpečnosti, varováních a pokynech k použití.</p>	<p>UN1072 CLASSIFICAZIONE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>I</p> <p>Questa bombola va usata con l'ossigeno HomeFill. Questa bombola contiene l'93,13% di ossigeno. Ridurre la pressione di sicurezza a 208-231 bar @ 22,2 °C • Pressione massima di riempimento 144,8 bar. • Temperatura massima di riempimento 44,8 °C. • Non usare altro a grasso. • Consultare il manuale di istruzioni HomeFill per informazioni relative alla sicurezza, le avvertenze e le istruzioni di manutenzione supplementari.</p>
<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>DK</p> <p>Denne cylinder skal anvendes med HomeFill systemet. Denne trykcyklinders indhold er 93,13% oxygen. Trykrelæstning med springlås på 208-231 Bar @ 22,2 °C • Hødest tryk fra trykrelæstningen 144,8 bar. • Hødest temperatur fra trykrelæstningen 44,8 °C. • Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted. • Skal holdes fri for olie og fedt. • Se brugervejledningen til HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>NL</p> <p>Deze cilinder mag gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93,13% zuurstof. Drukslagrelief (veerluchtelij) bij 208-231 bar bij 22,2 °C • Vermoed houder van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte. • Houder niet gebruiken voor andere doeleinden. • Houder niet gebruiken voor andere doeleinden. • Houder niet gebruiken voor andere doeleinden.</p>
<p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>D</p> <p>Nähere Informationen, Vorschriftenweise und Sicherheits Hinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>N</p> <p>Dame cylinderen skal bruges med HomeFill systemet. Denne cylinder indeholder 93,13% oxygen. • Hødest tryk fra trykrelæstningen 144,8 bar. • Hødest temperatur fra trykrelæstningen 44,8 °C. • Cylinderen skal opbevares et godt ventileret sted. • Skal holdes fri for brændbart materiale. • Opbevar cylinderen i et godt ventileret rum. • Se brugen af håndbogen for HomeFill for flere yderligere advarsel, forsigtighedsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>
<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>E</p> <p>Az oxidáló gáz az oxigén koncentrációjában HomeFill logóval van jelölve. Az oxidáló gáz 93,13% oxigén. • Maximális töltési hőmérséklet 44,8 °C. • Maximális töltési nyomás 144,8 bar. • A henger nem használható más célra, mint a gyártás céljaira. • Ne használja más célra. • Olvassa el a használati útmutatót a további figyelmeztetésekről, óvintézkedésekről és a biztonsági előírásokról.</p>	<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>PL</p> <p>Buła powina być używana łącznie z systemem HomeFill. Niniejsza butla ciśnieniowa zawiera 93,13% tlenu. Zawór bezpieczeństwa (uszczelnienie) ciśnieniowe w zakresie 208-231 bar i temp. 22,2 °C • Przewidywany zawód: substancje łatwopalne. • Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. • Nie używać do innych celów. • Nie używać do innych celów. • Nie używać do innych celów.</p>
<p>UN1071 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>FI</p> <p>Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93,13% happea. • Suurin täyttölämpötilä 44,8 °C. • Suurin täyttöpaino 144,8 baaria. • Sylinteri ei ole tarkoitettu muihin käyttötarkoituksiin. • Säilytä happipullo hyvin ventiloitussa paikassa. • Älä käytä happipulloa muihin kuin sen tarkoitusmääräisiin käyttötarkoituksiin. • HomeFillin käyttöohjeesta on löydyä varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.</p>	<p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR EPA-NR. 231-956-9 CAT III, PED</p>	<p>S</p> <p>Denna oxygenfyllden är avsedd att användas tillsammans med systemet HomeFill. Denna oxygenfyllden innehåller 93,13% syre. • Trykreläet ska vara trykreläet i området 208-231 bar / 22,2 °C. • Förvänta sig förorening av brännbara ämnen. Förvara cylinderen i väl ventilerat utrymme. • Förvänta sig förorening av brännbara ämnen. • Förvara cylinderen i väl ventilerat utrymme. • Se användarhandboken för HomeFill för ytterligare varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner.</p>

Authorized Rep. in the EU:
Invacare International Srl
Routte de Cléoux 2
3101 E. La Cour Bay Blvd.
Suresnes, France
Switzerland

0120 9321EC

CE

REF

INVCARE

PN I141470 Rev E

FIGURE 3.1 Cylinder Prefill Inspection

The Hydrostatic Testing Date

Aluminum cylinders **MUST** be tested every five years.

⚠ WARNING

DO NOT fill cylinders that have not been tested in the past five years. **Otherwise, serious personal injury may result. For replacement contact your supplier.**

External Examination

1. Examine the outside of the cylinder for the following conditions, and replace the cylinder in the event of:
 - Dents or surface damage
 - Arc burns
 - Oil or grease
 - Any other signs of damage which may cause the cylinder to be unacceptable or unsafe for use.
2. Inspect the cylinder for evidence of fire or thermal damage. Such evidence includes charring or blistering of the paint or other protective coating or heat sensitive indicator. If fire or thermal damage is found, replace the cylinder.
3. Inspect the cylinder/regulator assembly for the following, and replace if found:
 - Debris, oil or grease
 - Noticeable signs of damage
 - Signs of corrosion inside the valve
 - Signs of excessive heat or fire damage

SECTION 4—COMPRESSOR OPERATION

Connecting/Disconnecting the Cylinder to/from the Compressor

Connecting the Cylinder to the Compressor

⚠ WARNING

NEVER use tools of any kind to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

DO NOT drop oxygen cylinders. Use both hands when handling/transporting oxygen cylinders. Otherwise, injury or damage may occur.

DO NOT use a liquid leak detector to test for leaks.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.1 on page 23 and FIGURE 4.2 on page 24.

1. Examine the cylinder gauge. If the cylinder pressure is **less** than 1500 psig (10342 kPa), proceed to STEP 2 (FIGURE 4.2).

*NOTE: If the cylinder pressure is **greater** than 1500 psig (10342 kPa), DO NOT attempt to top off this cylinder. It may not fill.*

2. Set the regulator flow dial on the cylinder to Off (FIGURE 4.2).
 3. Remove the cylinder and connector fillport covers.
-

CAUTION

DO NOT connect the outlet (cannula) connection to the HomeFill II unit as this will result in the malfunction of the conserving cylinder.

-
- To reset the connector momentarily push **DOWN** on the outer ring (sleeve) of the connector fillport until **GREEN** dots are visible (FIGURE 4.1).

NOTE: *If the outer ring (sleeve) is in the UP position (GREEN dots not visible), the connector fillport will be unable to accept the cylinder fillport. Pushing DOWN momentarily will reset the connector fillport (GREEN dots visible) to accept the cylinder fillport.*

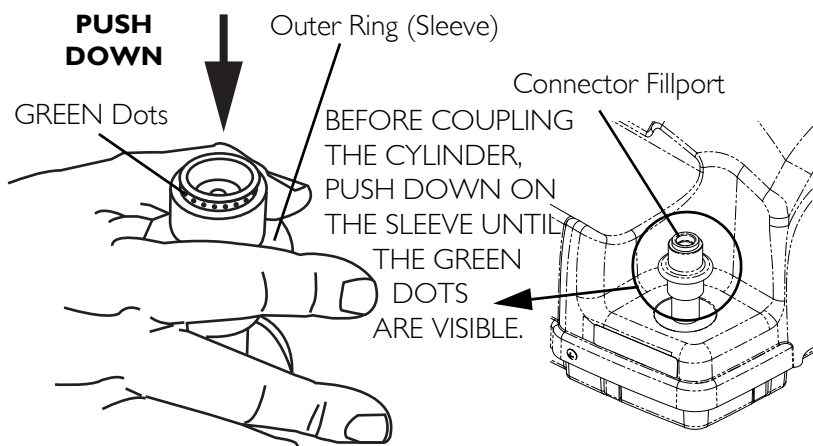
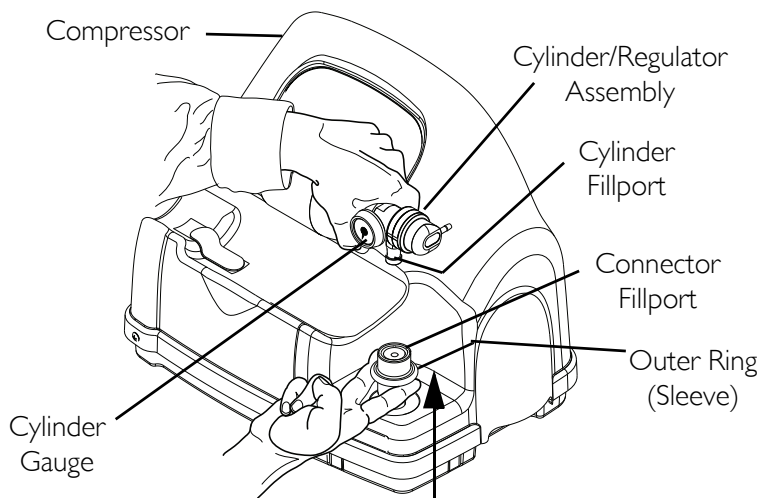


FIGURE 4.1 Resetting Connector Fillport

- Grasp the cylinder/regulator assembly in the area behind the cylinder gauge (FIGURE 4.2).
- Position the cylinder in the compressor cradle (FIGURE 4.2).
- Align the cylinder fillport with the connector fillport (FIGURE 4.2).
- Pull UP on the outer ring (sleeve) of the connector fillport while pushing DOWN on the cylinder/regulator assembly to couple the cylinder fillport into the connector fillport (FIGURE 4.2).

NOTE: *An audible “click” indicates that the cylinder is properly connected.*



PULL UP

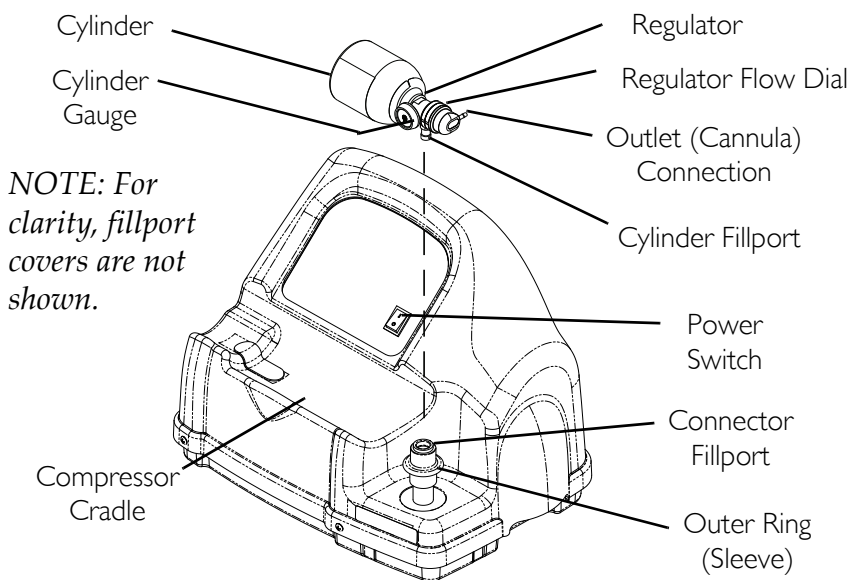


FIGURE 4.2 Connecting the Cylinder to the Compressor

Disconnecting the Cylinder from the Compressor

⚠ WARNING

NEVER use any type of tool to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.3 and FIGURE 4.4 on page 26.

1. Press the compressor power switch to the Off (O) position.
2. Grasp the cylinder/regulator assembly in the area behind the cylinder gauge.
3. With the other hand, grasp the outer ring (sleeve) of the connector fillport and push DOWN.
4. Lift up on the cylinder/regulator assembly to remove from the connector fillport.

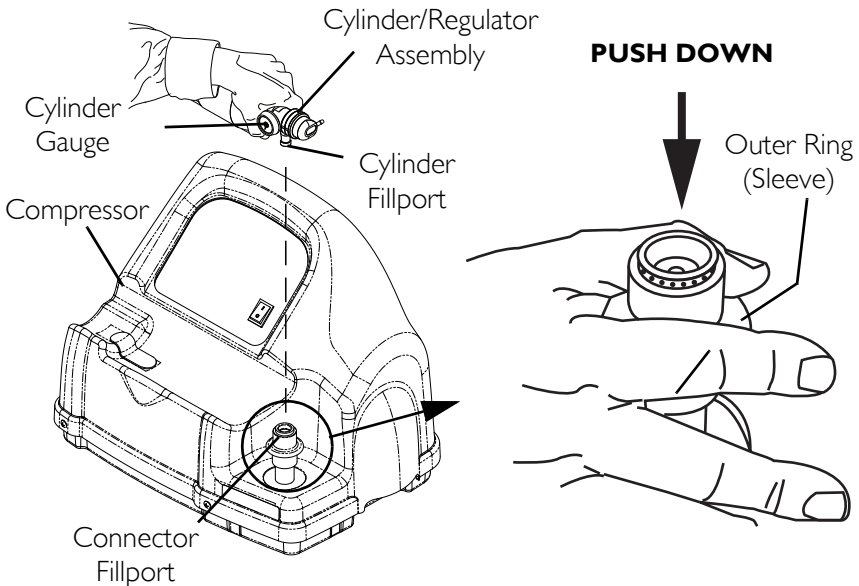


FIGURE 4.3 Disconnecting the Cylinder from the Compressor

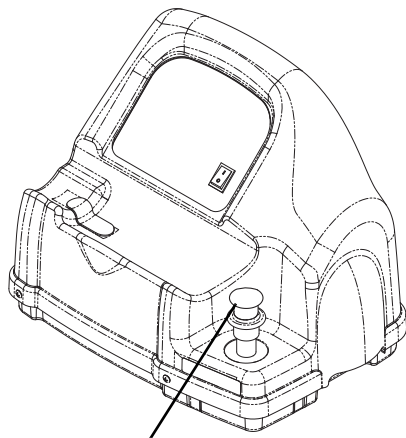
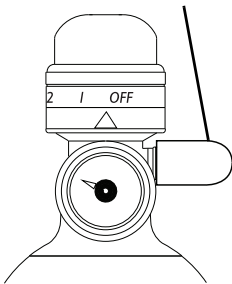
-
- When the cylinder fillport is disconnected from the connector fillport, release the outer ring (sleeve) of the connector fillport and use both hands to remove the cylinder from the compressor cradle.

⚠ WARNING

The fillport cover on the connector fillport and the cylinder fillport **MUST be replaced after filling and when not in use. If either of the fillport covers are missing contact your healthcare provider before using.**

- Place the fillport covers onto the connector fillport and cylinder fillport.
- Examine the cylinder gauge to ensure the cylinder is full (needle pointing into GREEN area). If the cylinder is not full, perform the following:
 - Repeat Connecting the Cylinder to the Compressor on page 22.
 - If the cylinder is not full after a second attempt to fill it, contact the provider.

Cylinder Fillport Cover



Connector Fillport Cover

FIGURE 4.4 Fillport Covers

Turning the Compressor On

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.5 on page 28.

1. Make sure the concentrator is On. Refer to the concentrator Owner's Manual.

CAUTION

The concentrator flow rate to the patient **MUST be set at a maximum of 2.5 L/min. or less for Platinum 5 models and 5 L/min. for Platinum 9 models. Otherwise, the oxygen level to the compressor will be of <90% and the compressor will not fill the cylinder.**

-
2. Set the concentrator flow rate to the patient to 2.5 L/min. or less for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9 oxygen concentrator. Refer to the concentrator Owner's Manual.
 3. Make sure the cylinder is connected to the compressor. Refer to Connecting the Cylinder to the Compressor on page 22.
 4. Push the power switch on the control panel to the On (I) position.
 5. Examine the control panel. The following sequence of events should occur:
 - A. 0-3 minutes - The O₂ below normal (YELLOW) light will light up while the compressor warms up.
 - B. After three minutes - The filling (GREEN) light will be on while the cylinder is filling.
 - C. The full (GREEN) light will be on when the cylinder is finished filling. Proceed to step 6.

NOTE: The O₂ below normal (YELLOW) light may come on if the oxygen level from the concentrator has not yet reached or drops below 90%. The compressor will begin or resume filling when the

oxygen level reaches 90%. Refer to Troubleshooting/ Cylinder Fill Times on page 33 if the light does not go Off within 10 minutes.

NOTE: Refer to Troubleshooting/ Cylinder Fill Times on page 33 if the Attention (red) light and audible alarm are on.

6. Remove the full cylinder. Refer to Disconnecting the Cylinder from the Compressor on page 25.
7. Push the power switch to the Off (O) position.

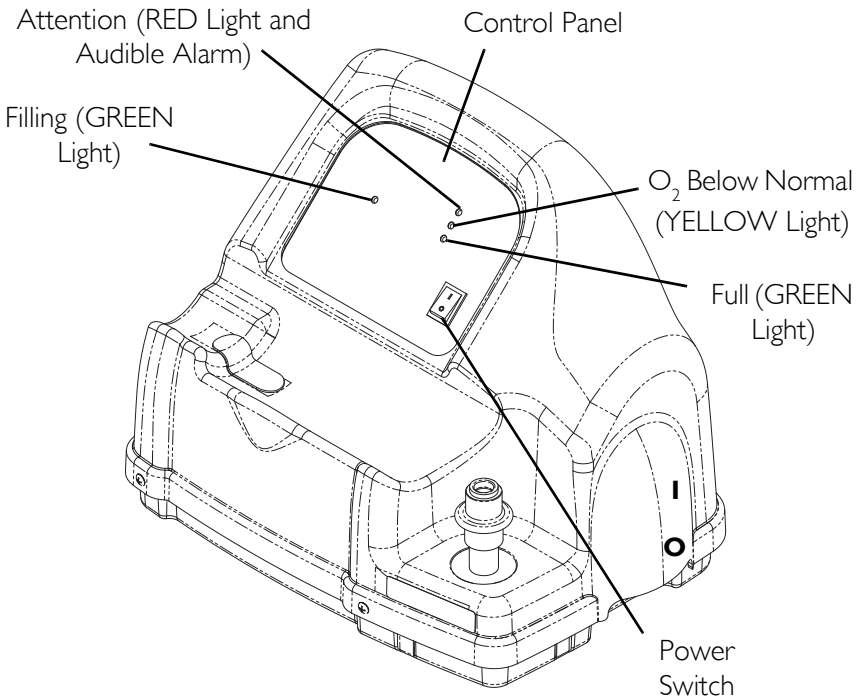


FIGURE 4.5 Turning the Compressor On

Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting

NOTE: For this procedure, refer to FIGURE 4.6.

1. Attach the nasal cannula to the outlet fitting of the cylinder.

-
- Turn the flow knob to the L/min. setting prescribed by your doctor or therapist.
-

⚠ WARNING

As changing the L/min. setting on the flow knob will affect the dose of oxygen delivered, DO NOT readjust the L/min. setting unless your doctor or therapist instructs you to.

- To turn the flow of oxygen Off, turn the flow knob counter-clockwise to the Off position.

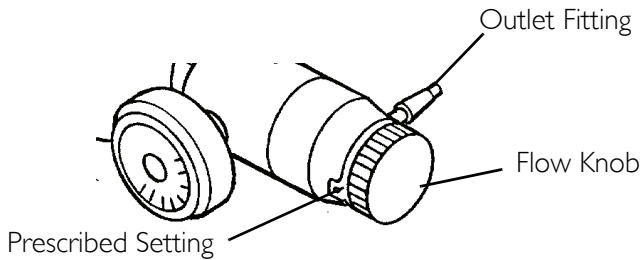


FIGURE 4.6 Setting the Flow Knob to the Prescribed Setting

Technical Description

The HomeFill II Oxygen System (IOH200AW) is an electro-mechanical prescription system for home use. Its intended function and use is to supply pressurized oxygen to fill Invacare proprietary gas cylinders for ambulatory use while the patient receives therapeutic oxygen from an accessory oxygen concentrator. The IOH200AW gas system is designed for use with an Invacare Platinum oxygen concentrator with an integral HF2 accessory port that can supply a gas concentration greater than 90% O₂ around 2 L/min. while supplying a patient therapy flow rate up to 2.5 L/min. for Platinum 5 and 5 L/min. for Platinum 9.

The HomeFill II Oxygen system consists of an IOH200AW gas compressor, connection tubing, and the Invacare supplied portable gas cylinders with the integral flow regulator and interlocking fill fitting.

The IOH200AW compressor consists of a multistage compressor, internal tank, control electronics with an integral oxygen concentration sensor, interlocking fill fitting, inlet fitting, and drive motor. Compressor operation is controlled by the electronics assembly. The motor/compressor is allowed to fill a cylinder only when the oxygen concentration of the inlet gas stream is greater than 90%. The motor/compressor fill operation is completed when the gas in a cylinder reaches the maximum fill pressure of 2000 PSI (13786 kPa).

The IOH200AW compressor can fill cylinders for portable use by ambulatory patients. Invacare supplied portable gas cylinders have an interlocking fill fitting that matches only with the Invacare IOH200AW compressor assembly. The gas cylinder also contains an integral flow regulator with fixed, selectable flow settings.

SECTION 5—INDICATOR LIGHTS

INDICATOR LIGHT COLOUR	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
None	Compressor is Off.	O ₂ flowing to user if concentrator is On.
O ₂ Below Normal - YELLOW	Compressor is On and warming up (0-3 minutes after power is On).	Cylinder filling not started.
		O ₂ flowing to user if concentrator is On.
	O ₂ from concentrator is <90% (anytime after three minute warmup).	Cylinder filling stops, will restart when O ₂ >90%.
		O ₂ flowing to user if concentrator is On.
Filling - GREEN	Compressor is On and cylinder is filling. O ₂ from concentrator is >90% (any time after three minute warmup).	Cylinder is filling
		O ₂ flowing to user if concentrator is On.
Full - GREEN	Compressor is On. Cylinder has finished filling (full) -remove cylinder (FULL light is On in >10 mins.) or Cylinder is not attached properly - check connection (FULL light is On in <10 mins.).	Cylinder filling stops Cannot fill another cylinder until compressor is turned Off and On again O ₂ flowing to user if concentrator is On.

INDICATOR LIGHT COLOUR	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
ATTENTION - RED (Audible Alarm)	Compressor is On. Cylinder NOT filling Causes: Full cylinder attached when unit turned On - replace with empty cylinder or Internal failure - contact supplier.	Compressor does not start filling or stops filling Unit MUST be turned Off and On before filling can occur. O ₂ flowing to user if concentrator is On.

SECTION 6—TROUBLESHOOTING/ CYLINDER FILL TIMES

TROUBLESHOOTING	
PROBLEM	SOLUTION
There are no indicator lights on when compressor is turned on.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn compressor Off (O). 2. Check that the power cord is correctly plugged into compressor and wall socket. 3. Turn the compressor on (I). 4. Clean air filters. Refer to <u>Maintenance</u> on page 36. 5. If performing STEPS 1-4 does not cause any indicator lights to come on, contact your home health care provider or Invacare for service.
RED light On	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the cylinder gauge to see if it is full. Cylinder full - Remove the cylinder and turn the unit Off (O). Perform the <u>Cylinder Prefill Inspection</u> on page 19 with a cylinder that is not full. Cylinder not full - Proceed to STEP 2. 2. Check that the cylinder is properly connected. Turn the compressor Off (O). Remove the cylinder and reinstall. Turn the compressor On (I). 3. If the cylinder is not full and is properly connected, the compressor may have an internal failure. Contact your home health care provider or Invacare.
Compressor cycles On and Off or O ₂ Below Normal - alternating (YELLOW) and Filling (GREEN) lights or O ₂ Below Normal (YELLOW) light goes On and Off	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the concentrator liter flow setting is at 2.5 L/min. or less. Where necessary, adjust the litre flow setting (refer to the concentrator owner's manual). Wait at least 20 minutes for the GREEN light to appear. If it does not appear, proceed to STEP 2. 2. The concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
<p>O₂ Below Normal (YELLOW) light stays On.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure the concentrator has warmed up for at least 20 minutes. If 20 minutes have not passed, turn the compressor Off (O) until the concentrator warms up. If the YELLOW light remains on proceed to STEP 2. 2. Inspect the connection between the compressor and the concentrator for damage or pinching. If damaged, replace. If pinched, straighten tubing. Turn the compressor Off (O) for at least 10 seconds. Turn the compressor On (I). If the YELLOW light remains on after 10 minutes, proceed to STEP 3. 3. The concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.
<p>Fill times exceed maximum recommended fill times or GREEN filling light stays On.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure the cylinder regulator is set to Off. 2. Check the recommended fill times shown in <u>Cylinder Fill Times</u> on page 35. 3. Check that the cylinder is properly connected. Turn the compressor Off (O). Remove the cylinder and reinstall. Turn the compressor ON (I). 4. Check the compressor/concentrator line for proper connection and/or damage (i.e. - leaks or kinks). 5. Check the concentrator litre flow setting is at three L/min. or less. Where necessary, adjust the litre flow setting (refer to the concentrator owner's manual). If the GREEN filling light does not go Off, the compressor and/or concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.
<p>Excessive noise when compressor is On.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact your home health care provider or Invacare for service.
<p>Hissing sound from Regulator when flow selector is Off.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn flow selector Off. 2. Should hissing sound continue, contact your home health care provider or Invacare.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Regulator is On but O ₂ is not being delivered.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Refill cylinder 2. Check that the cannula is straight and is not pinched. If damaged, replace. 3. Contact your home health care provider or Invacare for service.

CYLINDER FILL TIMES

Cylinder Filling Times	Concentrator Flow Rate to Patient: (Platinum 5 up to 2.5 L/min. and Platinum 9 up to 5 L/min.)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMAL	2 hr 20 min	60 min	1 hr 25 min	2 hr 5 min
MAXIMUM	2 hr 45 min	1 hr 20 min	1 hr 50 min	N/A

NOTE: All filling times are approximate and may vary according to environmental conditions.

**NOTE: Not for EU countries.*

SECTION 7—MAINTENANCE

Cleaning the Compressor Filter

⚠ WARNING

Push the power switch to the **Off (O)** position and unplug the compressor before cleaning.

DO NOT operate the compressor when the filter is not installed.

CAUTION

DO NOT unplug by pulling the cord, as this could result in damage.

NOTE: For this procedure, please refer to FIGURE 7.1.

NOTE: All compressors have one filter at the back of the cabinet.

NOTE: This procedures should be performed at least once a week.

1. Unplug the compressor. Hold the plug not the cord.
2. Remove the filter.
3. Clean the filter with a vacuum cleaner or wash in warm soapy water and rinse thoroughly.
4. Dry the filter thoroughly before reinstallation.

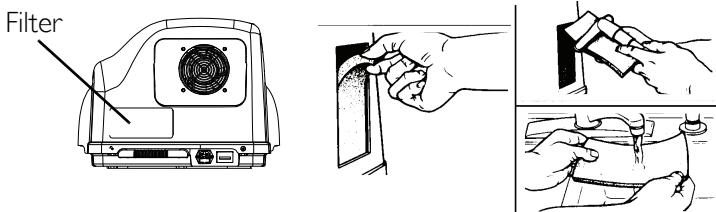


FIGURE 7.1 Cleaning the Compressor Filter

Cabinet

WARNING

Push the power switch to the Off (O) position and unplug the compressor before cleaning. To avoid electric shock, DO NOT remove cabinet.

1. Clean the cabinet with a mild household cleaner and a non-abrasive cloth or sponge.

CUSTOMER SERVICE AND WARRANTY INFORMATION

Terms and conditions of the warranty are part of the general terms and conditions particular to the individual countries in which this product is sold.

Belgium & Luxembourg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

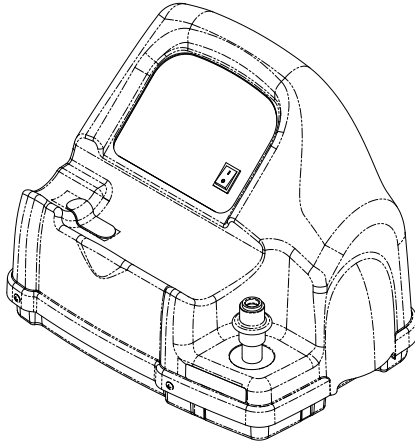
Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Gebruikershandleiding

HomeFill® II Compressor

Model IOH200AW



Gebruiker: Lees deze handleiding vóór u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

Dealer: Deze handleiding moet aan de eindgebruiker worden verstrekt.



Voor meer informatie met betrekking tot Invacare producten, onderdelen en onderhoud, ga naar www.invacare.nl



Yes, you can.®

⚠ WAARSCHUWING

GEBRUIK DIT APPARAAT NIET ZONDER EERST DEZE HANDLEIDING TE LEZEN EN TE BEGRIJPEN. INDIEN U NIET IN STAAT BENT OM DE GEVAREN, WAARSCHUWINGEN, OPMERKINGEN EN INSTRUCTIES TE BEGRIJPEN, NEEM DAN CONTACT OP MET DE TECHNISCHE DIENST VAN INVACARE VÓÓR U EEN POGING ONDERNEEMT OM DIT APPARAAT TE GEBRUIKEN - ANDERS ZOU EEN ERNSTIG LETSEL OF MATERIËLE SCHADE HET GEVOLG KUNNEN ZIJN.

⚠ GEVAAR

Gebruikers mogen tijdens het gebruik van dit apparaat NIET ROKEN. Houd alle lucifers, brandende sigaretten of andere ontstekingsbronnen buiten de ruimte waar het product zich bevindt. Textiel en andere materialen die normaal gesproken niet branden, ontvlammen gemakkelijk en branden met grote intensiteit in met zuurstof verrijkte lucht. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan ernstige branden en materiële beschadiging veroorzaken en lichamelijk letsel of de DOOD tot gevolg hebben.

OPMERKING: Bijgewerkte versies van deze handleiding zijn beschikbaar op www.invacare.com

INHOUDSOPGAVE

SPECIALE OPMERKINGEN	42
TYPISCHE PRODUCTPARAMETERS	44
LOCATIE VAN HET ETIKET	46
DEALER INFORMATIE	47
HOMEFILL II INFORMATIE	48
SECTIE 1—ALGEMENE RICHTLIJNEN	49
SECTIE 2—BEGINOPSTELLING	53
Beginopstelling van de compressor.....	53
SECTIE 3—CHECKLIST EN CILINDER INSPECTIE ..	57
Checklist compressorwerking.....	57
Cilinderinspectie voorafgaand aan vullen.....	57
SECTIE 4—WERKING VAN DE COMPRESSOR	60
De cilinder aansluiten aan/loskoppelen van de compressor ...	60
De compressor Aan zetten	65
Zet de regelknop op de voorgeschreven instelling.....	67
Technische beschrijving	68
SECTIE 5—INDICATORLAMPJES	69
SECTIE 6—PROBLEEMOPLOSSING/ VULTIJDEN VOOR DE CILINDER	71
SECTIE 7—ONDERHOUD	74
Reinigen van de compressorfilter	74
Behuizing	75
KLANTENSERVICE- EN GARANTIE-INFORMATIE	76

SPECIALE OPMERKINGEN

Controleer alle onderdelen op beschadigingen als gevolg van transport. In geval van beschadiging het apparaat NIET gebruiken. Neem contact op met Invacare voor verdere instructies.

In deze handleiding worden signaalwoorden gebruikt die wijzen op gevaren of onveilige gebruiken die kunnen resulteren in persoonlijk letsel of materiële schade. Raadpleeg de volgende tabel voor definities van de signaalwoorden.

SIGNAALWOORD	BETEKENIS
GEVAAR	Gevaar geeft een op handen zijnde gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.
WAARSCHUWING	Een waarschuwing geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
LET OP	Let op geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, materiële schade tot gevolg kan hebben.

ACCESSOIRES

U kunt dit apparaat gebruiken met vele verschillende typen bevochtigers, zuurstofslangen, canules en maskers. U dient contact op te nemen met uw plaatselijke thuiszorg voor aanbevelingen over welke hulpmiddelen voor u het geschiktst zijn. Zij kunnen ook advies geven over het juiste gebruik, onderhoud en reiniging.

WAARSCHUWING

Invacare-producten worden speciaal ontworpen en gemaakt voor gebruik in combinatie met Invacare-accessoires. Accessoires die zijn ontworpen door andere fabrikanten, zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten.

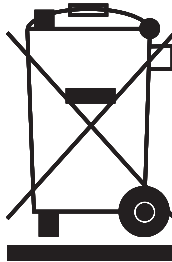
RECYCLINGINFORMATIE

Dit product wordt geleverd door een milieubewuste fabrikant die zich houdt aan de richtlijn van de EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA-richtlijn) 2002/96/CE.









Dit product kan stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu als ze afgevoerd worden naar plaatsen (stortplaatsen) die daar volgens de wet niet geschikt voor zijn.

Het symbool van de 'vuilnisbak op wieltjes met een kruis erdoor' is op dit product geplaatst om u aan te moedigen producten zo veel mogelijk te recyclen.

Wees milieubewust en recycle dit product aan het eind van de levensduur via uw recyclingafdeling.



TYPISCHE PRODUCTPARAMETERS

Naleving van voorschriften:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Wisselstroom
	Type BF-apparaat
	Apparaat ingeschakeld
	Apparaat uitgeschakeld
	Let op: raadpleeg bijgaande documentatie
	NIET roken
	Klasse II, dubbele isolatie
	Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen. De datum waarop dit product op de markt wordt gebracht, staat vermeld in de EG-verklaring van overeenstemming.

TYPISCHE PRODUCTPARAMETERS - COMPRESSOR

Werktemperatuur:	50 tot 95° F (10 tot 35° C) @ 20 tot 60% niet-condenserende vochtigheid
Opslagtemperatuur:	-10 tot 150° F (-23 tot 65° C) @ 15 tot 95% vochtigheid
Vereiste invoerdruk:	14 - 21 PSI (96,5-144,7 kPa)
Vereist invoerdebiet:	2 l/min.
Vereist invoer O2%:	>90% O2
Breedte:	20 ¼ inch (51,44 cm)
Hoogte:	15 inch (38,1 cm)
Diepte:	16 inch (40,64 cm)
Gewicht:	33 pond (14,97 kg)
Vervoersgewicht:	39 pond (17,69 kg)

CONSERVATOR/REGULATOR SPECIFICATIES

Zuurstofuitvoer	Instelling 1 - 5 l/min puls 2 l/min. continu
------------------------	---

LOCATIE VAN HET ETIKET

GEVAAR - RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK

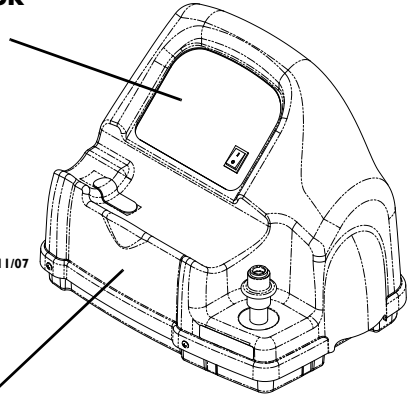
Behuizing **NIET** verwijderen. Doe een beroep op bevoegde onderhoudsmonteurs voor onderhoud en reparaties.

GEVAAR - RISICO OP BRAND

NIET ROKEN - Houd **ALLE** ontstekingsbronnen uit de kamer waar dit product zich bevindt en weg uit gebieden waar zuurstof wordt toegediend.

Textiel, olie en andere brandbare stoffen ontvlammen gemakkelijk en branden zeer intens in met zuurstof verrijkte lucht.

P/N 1145745 Rev A - 4/11/07



WAARSCHUWING

Houd alle aansluitingen vrij van olie en vet. Raadpleeg **vóór** het reinigen de gebruikershandleiding. De aansluiting **NOOIT** oliën of smeren.

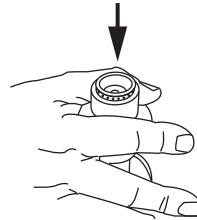
Cilinders die op deze eenheid zijn gevuld **MOETEN** voorzien zijn van het etiket "De inhoud van deze cilinder is het product van een zuurstofconcentrator".

Houd alle aansluitingen vrij van olie en vet om krachtige ontsteking te vermijden. Raadpleeg **vóór** het reinigen de gebruikershandleiding.

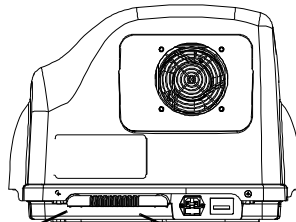
DE BEHUIZING VAN DE EENHEID NIET VERWIJDEREN

Deze eenheid bevat bewegende componenten en componenten onder hoge druk. Alleen onderhoud en reparaties door de fabrikant.

VÓÓR HET AANSLUITEN VAN DE CILINDER DE HULS NAAR BENEDEN DUWEN TOT DE GROENE STIPPEN ZICHTBAAR WORDEN.



P/N 1048092 Rev A - 4/11/07



Locatie van het etiket met het serienummer

Locatie van het specificatie-etiket

DEALER INFORMATIE

OPMERKING: Invacare raadt aan om een volle zuurstofcilinder achter te laten bij de patiënt na het opstellen van de HomeFill II compressor.

Gelieve, alvorens een HomeFill II compressor bij een gebruiker achter te laten, de volgende checklist NA te gaan:

- Controleer of de datum voor de druktest op de cilinder niet verlopen is.
- Leer de gebruiker op een veilige manier om te gaan met de concentrator en overloop alle waarschuwingen.
- Leer de gebruiker op een veilige manier om te gaan met de HomeFill II compressor en overloop alle waarschuwingen.
- Laat een volle zuurstofcilinder achter bij de gebruiker.
- Laat een kopie van alle waarschuwingen en vulinstructies achter bij de gebruiker.

HOMEFILL II INFORMATIE

HomeFill II is een apparaat dat een onderdeel vormt van de zuurstofconcentrator die het voor de patiënt mogelijk maakt zijn draagbare zuurstofcilinders voor persoonlijk gebruik bij te vullen.

MEDEDELING

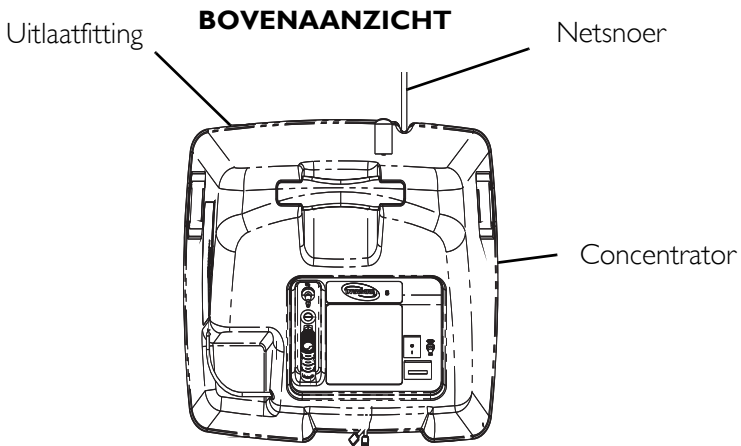
De HomeFill II compressor is bedoeld voor gebruik met de speciaal ontworpen Invacare Platinum™ 5 en Platinum 9 HomeFill II compatibele zuurstofconcentrators.

De zuurstofconcentrator kan op het maximale debiet worden ingesteld wanneer hij is aangesloten op de HomeFill II compressor:

Platinum 5 - 2,5 l/min. of minder

Platinum 9 - 5 l/min. of minder

Controleer, om na te gaan of uw zuurstofconcentrator compatibel is met de HomeFill II, of er een uitlaatfitting aanwezig is in de hoek rechtsonder aan de achterzijde van de zuurstofconcentrator. Zie de afbeelding hieronder.



SECTIE I—ALGEMENE RICHTLIJNEN

WAARSCHUWING

DEEL I - ALGEMENE RICHTLIJNEN bevat belangrijke informatie voor het veilig bedienen en gebruiken van dit product. Gebruik dit product of elk verkrijgbare bijbehorende uitrusting **NIET** zonder eerst deze instructies en elk bijkomend instructiemateriaal zoals gebruikershandleidingen, service handleidingen of instructiepagina's die met dit product of met de bijbehorende uitrusting worden geleverd volledig door te lezen en te begrijpen. Als u de waarschuwingen of instructies niet begrijpt, moet u contact op nemen met een arts, dealer of een technische medewerker **vóór** u deze apparatuur probeert te gebruiken - anders kan letsel of schade optreden.

Om een veilige installatie, inrichting en werking van de HomeFill II compressor te kunnen verzekeren, **MOETEN** deze instructies worden opgevolgd.

"Opgelet: De wetgeving kan de verkoop van dit apparaat beperken door of in opdracht van een arts, of elke andere practicus die van overheidswege een goedkeuring heeft gekregen in het district waar hij/zij het gebruik van dit apparaat uitvoert of oplegt."

WAARSCHUWING

Het gebruik van dit apparaat is beperkt tot de patiënt die zuurstof nodig heeft. Cilinders **MOGEN UITSLUITEND** worden gebruikt door de patiënt die zuurstof nodig heeft, en mogen niet aan een andere persoon worden gegeven, voor welk doeleinde dan ook.

Het maximale debiet naar de patiënt tijdens het vullen van de cilinders met de IOH200AW is 2,5 l/min. voor Platinum 5 en 5 l/min. voor Platinum 9. Patiënten met een hoger voorgeschreven debiet mogen de cilinder niet vullen terwijl ze een bijkomende zuurstofbehandeling toegediend krijgen van de Platinum concentrator.

⚠ WAARSCHUWING (VERVOLG)

Blokkeer **NOOIT** de luchtopeningen van het product en plaats het niet op een zachte ondergrond, zoals een bed of een bank, waardoor de luchtopeningen geblokkeerd kunnen raken. Houd de openingen vrij van stof, haar en dergelijke.

NIET buitenshuis gebruiken.

NOOIT in de omgeving van een vlam of brandbare/explosieve stoffen, dampen of atmosfeer gebruiken.

NIET uit elkaar nemen. De eenheid is voorzien van een dubbele isolatie en heeft geen onderdelen die moeten worden onderhouden. Indien er toch onderhoud vereist is, kunt u contact opnemen met de technische dienst van Invacare.

Indien de compressor een beschadigde kabel of stekker heeft, niet naar behoren werkt, is gevallen, beschadigd of ondergedompeld in water, dient u contact op te nemen met een bevoegd technicus om de compressor na te kijken en te herstellen.

Indien er een lek werd waargenomen in de zuurstofcilinder, mag u de cilinder **NIET** gebruiken. Draai de regelknop op de regulator naar de 'Uit' stand. Als de lekkage blijft bestaan, plaats dan de cilinder in de buitenlucht en breng uw zorgverlener of de vertegenwoordiger van deze toestand op de hoogte.

Zorg ervoor dat er GEEN olie van uw handen of elke andere bron in contact kan komen met de koppeling van de compressor of met de fittings van de flessen. Deze substanties kunnen ontvlambaar zijn in de aanwezigheid van zuurstof en zodoende letsel veroorzaken. Vermijd indien mogelijk om de fitting van de fles aan te raken. Voorbeelden van producten die moeten worden vermeden zijn handcrèmes of lotions, keukenoliën, zonneoliën of sunblocks en gelijkaardige olieproducten. Als u deze soorten producten gebruikt, raadt Invacare u aan vóór het gebruik van de HomeFill eenheid de handen te wassen. Indien de fitting van de fles toch met een dergelijke substantie in contact is gekomen, dient hij te worden gereinigd met een vochtig doek alvorens de fles aan te koppelen aan de compressor.

⚠ WAARSCHUWING (VERVOLG)

Het koppelstuk van de compressor of de fittingen van de flessen NOOIT oliën of smeren. Gebruik NOOIT kruipolie of een smeermiddel zoals WD-40 of 3-in-One. Indien er moeilijkheden worden ervaren bij het aankoppelen van de fles, dient men na te gaan of de fitting van de fles recht naar beneden wordt ingebracht in het koppelstuk van de compressor. Indien deze moeilijkheden zich blijven voordoen, dient u contact op te nemen met uw leverancier.

Houd de slangen, het snoer en het apparaat uit de buurt van verwarmde of hete oppervlakken, zoals kachels, dekens, fornuizen en soortgelijke elektrische apparaten.

De HomeFill II is uitgerust met een veiligheidsklep voor hoge druk om de veiligheid van de gebruiker te verzekeren. Na activatie maakt deze veiligheidseigenschap een extreem luid lawaai. Indien u dit geluid hoort dient u de eenheid Uit te zetten en contact op te nemen met uw zorgverlener of vertegenwoordiger.

Alvorens de compressor of de concentrator te bewegen of te verplaatsen, steeds de Aan/uitschakelaar ALTIJD in de Uit (O) stand zetten en de wisselstroomkabels en de verbindingsbuis tussen de compressor en de concentrator ontkoppelen. Indien dit wordt nagelaten kan dit leiden tot schade aan de eenheid of tot persoonlijk letsel.

Kinderen moeten **ALTIJD** onder toezicht staan in de nabijheid van het HomeFill II apparaat. Wanneer het apparaat wordt gebruikt met de HomeFill tafel of een gelijkaardig verhoogd steunoppervlak, kan een kind een dergelijke tafel omverduwen waardoor het apparaat kan vallen. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan het product.

Hantering

Ga extreem voorzichtig te werk bij het hanteren en vullen van een zuurstofcilinder. Volle zuurstofcilinders staan onder druk en kunnen een projectiel worden wanneer ze vallen of verkeerd worden gehanteerd.

⚠ WAARSCHUWING (VERVOLG)

Vervoer **NOOIT** een compressor met een cilinder aangekoppeld of waarbij de cilinder zich op de compressor bevindt; dit zou kunnen leiden tot letsel of schade.

Bewaar **NOOIT** gevulde zuurstofflessen in de nabijheid van een oven, warmwatertank, in de koffer van een wagen of andere gebieden waar de temperatuur kan oplopen. Het bewaren in dergelijke ruimtes kan leiden tot barsten van de fles of tot brand.

SECTIE 2—BEGINOPSTELLING

OPMERKING: Alleen dealers - vóór het uitvoeren van deze procedure zie Dealer informatie op pagina 47.

Beginopstelling van de compressor

Checklist beginopstelling compressor

Alvorens de HomeFill II compressor voor het eerst op te starten, volg de volgende checklist:

- Kies een locatie voor de compressor.
- Breng de compressor naar de gewenste locatie.
- Verbind het netsnoer met de compressor.
- Verbind de compressor met de concentrator.

Het kiezen van een locatie

⚠ WAARSCHUWING

NOOIT in de omgeving van een vlam of brandbare/explosieve stoffen, dampen of atmosfeer gebruiken.

Houd de slangen, het snoer en het apparaat uit de buurt van verwarmde of hete oppervlakken, zoals kachels, dekens, fornuizen en soortgelijke elektrische apparaten.

De compressor moet minstens 8 cm van muren, gordijnen of meubels worden geplaatst om voldoende luchtstroming mogelijk te maken.

NIET gebruiken in een kast.

De compressor moet op een hard, vlak en stabiel oppervlak staan, zoals een tafel of de Ready Rack.

Vervoeren van de compressor

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 2.1.

⚠ WAARSCHUWING

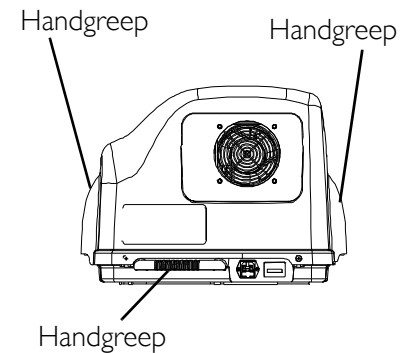
Vervoer **NOOIT** een compressor met een cilinder aangekoppeld of waarbij de cilinder zich op de compressor bevindt; dit zou kunnen leiden tot letsel of schade.

LET OP

Let bij het vervoeren van de compressor op dat de compressor of de connectoren niet tegen voorwerpen aan slaan. Anders kan de compressor worden beschadigd.

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 2.1.

1. Er zijn twee manieren om de compressor veilig te vervoeren:
 - A. Een hand - Neem de handgreep vast onderaan de achterzijde van de compressor.
 - B. Twee handen - Neem de handgrepen vast aan de zijkanten van de compressor.



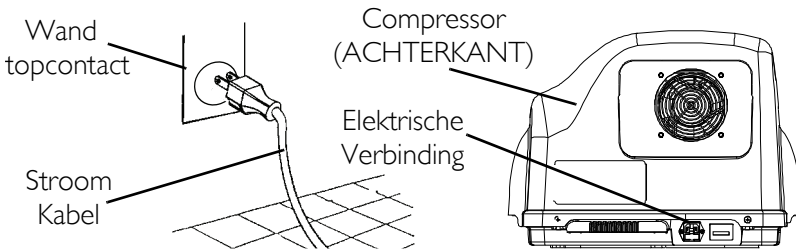
AFBEELDING 2.1 Vervoer en van de compressor

Aansluiten van het netsnoer

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 2.2 op pagina 55.

1. Controleer of de processor op een hard, vlak en stabiel oppervlak staat, zoals een tafel of Ready Rack.
2. Controleer of de Aan/uitschakelaar op Uit (O) staat.
3. Stop het netsnoer in de elektrische connector aan de achterzijde van de compressor.

4. Stop het andere uiteinde van het netsnoer in het stopcontact.



AFBEELDING 2.2 Aansluiten van het netsnoer

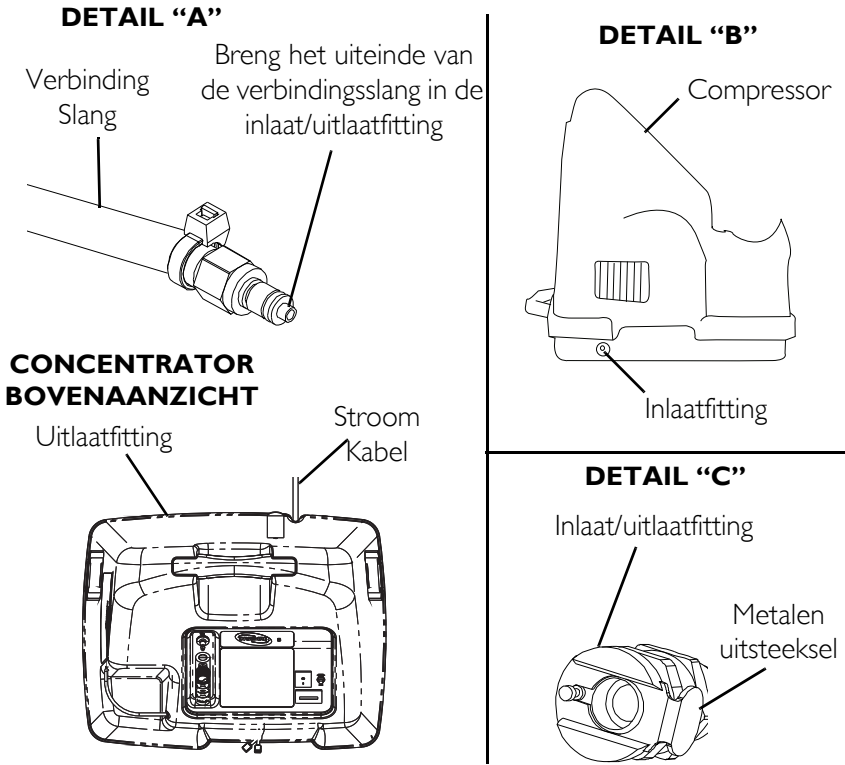
De compressor aansluiten op de concentrator

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 2.3 op pagina 56.

1. Breng één uiteinde van de verbindingsslang in de uitlaatfitting aan de achterzijde van de concentrator (Detail "A").
2. Breng het andere uiteinde van de verbindingsslang in de inlaatfitting aan de zijkant van de compressor (Detail "B").

OPMERKING: De metalen uitsteeksels op de uitlaatfitting van de concentrator en de inlaatfitting van de compressor springen met een hoorbare "klik" naar buiten wanneer het uiteinde van de verbindingsslang correct wordt ingebracht (Detail "C").

3. Leg het teveel aan verbindingsslang in een lus en bevestig deze aan de achterzijde van de concentrator met behulp van de bevestigingsriemen.



AFBEELDING 2.3 De compressor aansluiten op de concentrator

SECTIE 3—CHECKLIST EN CILINDER INSPECTIE

Checklist compressorwerking

Volg de volgende checklist telkens als de HomeFill II compressor wordt gebruikt om een cilinder te vullen:

- Controleer of de concentrator gedurende ten minste dertig minuten op Aan staat. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de concentrator.
- Voer het vullen de inspectie uitvoeren op de compressor.
- Koppel de cilinder aan de compressor.
- Zet de Aan/uitschakelaar van de compressor in de Aan (I) stand.
- Controleer de indicatorlampjes op het controlepaneel.
- Ontkoppel en verwijder de volle cilinder.
- Zet de Aan/uitschakelaar van de compressor in de Uit (O) stand.
- Herhaal deze checklist indien er nog een cilinder moet worden gevuld.

Cilinderinspectie voorafgaand aan vullen

WAARSCHUWING

Gebruik **ALLEEN** cilinders met het Invacare HomeFill II verbindingstuk en label.

Alle cilinders MOETEN vóór het vullen worden geïnspecteerd. Anders kan letsel of schade optreden.

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 3.1 op pagina 58.

<p>GB</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>This cylinder is marked with the HomeFill logo. This cylinder contains 93±3% oxygen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Burst Disk Pressure Relief at 208±231 Bar @ 22.7 °C • Maximum Fill Pressure 144.8 Bar • Keep free from oil and grease. • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions. 	<p>F</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Completat de la fabrică cu gazele scumpe sistemului HomeFill. Conținutul cilindrilor conține 93 ± 3% de oxigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presiune de presiune de siguranță la 208±231 bara @ 22,7 °C • Presiune de umplere maximă 144,8 bara • Nu țineți în mână în grăsime. • Consultați manualul utilizatorului HomeFill pentru informații suplimentare referitoare la avertismentele suplimentare. 	<p>I</p> <p>UNI 0172 CLASSIFICAZIONE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Questo bottegas è stato con l'etichetta HomeFill. Questo bottegas contiene 93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Riferisco pressione disco di rottura a 208±231 bar @ 22,7 °C • Riferisco pressione massima di riempimento a 144,8 bar • Tenere lontano da sostanze combustibili. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. • Non usare olio o grasso. • HomeFill: per evitare messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>CZ</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Tato látko je výrobcem označeno HomeFill. Tato látko obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Látko musí být v dobře větraném míst. • Maximální tlak plnění 144,8 baru • Dálší varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro vlastníka systému HomeFill. 	<p>NL</p> <p>UNI 0172 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Dome cilinder is al vervaard met HomeFill systeem. Dome trüskylcilinder inhoudelider 93 ± 3% oxygen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trykreliefing med paraplyet på 208±231 bar @ 22,7 °C • Hødest tryk i udfyldning 144,8 bar • Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylindren skal opbevares et godt ventileret sted. • Se brugsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger. 	<p>N</p> <p>UNI 0172 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Dome cilinder is al vervaard met HomeFill systeem. Dome trüskylcilinder inhoudelider 93 ± 3% oxygen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trykreliefing med paraplyet på 208±231 bar @ 22,7 °C • Hødest tryk i udfyldning 144,8 bar • Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylindren skal opbevares et godt ventileret sted. • Se brugsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.
<p>DK</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Dette Duetag er allerede mærket med HomeFill logo. Disse Duetag indeholder 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum Fülldruck 144,8 bar • Ken Oil oder Fett benutzen. • Nibere Warnhinweise, Vorrichthinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill System. 	<p>PL</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Wszystkie butle są już oznaczone HomeFill logo. Wszystkie butle zawierają 93 ± 3% tlenu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maksymalna presja odłamania 144,8 bar • Nie używaj oleju ani smaru. • Zapoznaj się z instrukcją obsługi i z instrukcjami bezpieczeństwa. 	<p>S</p> <p>UNI 0172 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Tämä sylinteri on ennalta merkitty HomeFill -järjestelmällä. Tämä happilinja sisältää 93 ± 3% happea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suurin täyttöpaine 144,8 baria • Älä käytä öljyä tai rasvaa. • Tutustu käyttöohjeeseen ja turvallisuusohjeisiin.
<p>D</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Alle beholdere er allerede mærket med HomeFill logo. Disse Duetag indeholder 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum Fülldruck 144,8 bar • Ken Oil oder Fett benutzen. • Nibere Warnhinweise, Vorrichthinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill System. 	<p>E</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Alle beholdere er allerede mærket med HomeFill logo. Disse Duetag indeholder 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum Fülldruck 144,8 bar • Ken Oil oder Fett benutzen. • Nibere Warnhinweise, Vorrichthinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill System. 	<p>FI</p> <p>UNI 0171 KLASSE 2.1 O.ADR E-ANR.231-0564-9 CAT III, PED</p>	<p>Tämä sylinteri on ennalta merkitty HomeFill -järjestelmällä. Tämä happilinja sisältää 93 ± 3% happea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suurin täyttöpaine 144,8 baria • Älä käytä öljyä tai rasvaa. • Tutustu käyttöohjeeseen ja turvallisuusohjeisiin.

AFBEELDING 3.1 Cilinderinspectie voorafgaand aan vullen



Datum voor de hydrostatische test

Aluminiumcilinders MOETEN elke vijf jaar worden getest.

WAARSCHUWING

GEEN cilinders vullen die de afgelopen vijf jaar niet zijn getest. Er kan zwaar lichamelijk letsel optreden. Neem contact op met uw dealer voor vervanging.

Extern onderzoek

1. Onderzoek de buitenkant van de cilinder op de volgende condities en vervang de cilinder als deze voorkomen:
 - Deuken
 - Lasschade
 - Olie of vet
 - Alle andere vormen van beschadigingen waardoor een cilinder onaanvaardbaar of onveilig wordt in het gebruik.
2. Onderzoek de cilinder op tekenen van brand- of thermische schade. Tekeningen zijn onder andere verbranding van of blaasvorming bij de verf of andere beschermlagen of bij de hittegevoelige indicator. Vervang de cilinder indien men brand- of thermische schade ontdekt.
3. Controleer de cilinder/regelaar samenstelling op de volgende punten, en vervang bij aanwezigheid van:
 - Resten, olie of vet
 - Waarneembare tekenen van schade
 - Tekeningen van corrosie in het ventiel
 - Tekeningen van schade door overmatige hitte of vuur

SECTIE 4—WERKING VAN DE COMPRESSOR

De cilinder aansluiten aan/loskoppelen van de compressor

De cilinder aansluiten aan de compressor

WAARSCHUWING

Gebruik **NOOIT** gereedschap om de cilinder aan te sluiten aan/los te koppelen van de compressor. Anders kan zwaar letsel en/of schade optreden.

De zuurstofcilinders **NIET** laten vallen. Gebruik twee handen bij het hanteren/vervoeren van zuurstofcilinders. Anders kan er letsel of schade optreden.

GEEN vloeistoflekdetector gebruiken om te testen op lekken.

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 4.1 op pagina 61 en AFBEELDING 4.2 op pagina 62.

1. Controleer de cilinderdrukmeter. (AFBEELDING 4.2) Indien de cilinderdruk **lager** is dan 1500 psig (10342 kPa), ga verder naar stap 2.

*OPMERKING: Indien de cilinderdruk **hoger** is dan 1500 psig (10342 kPa), de cilinder **NIET** loskoppelen. Dit is wellicht niet mogelijk.*

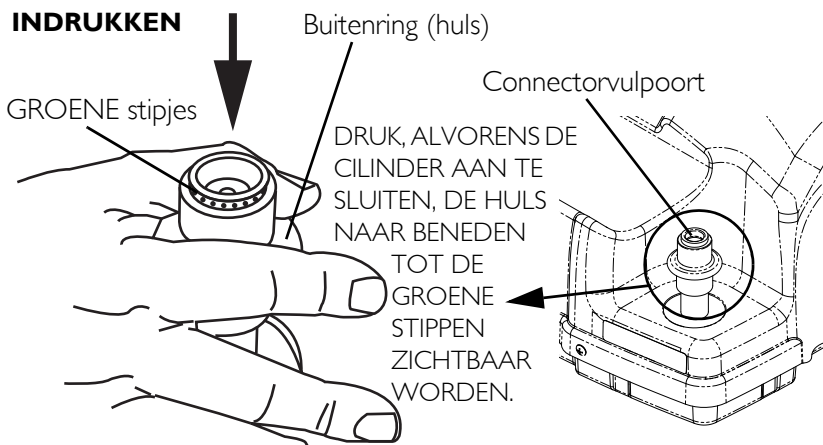
2. Stel de stroomregelaar op de cilinder op Uit. (AFBEELDING 4.2)
 3. Verwijder de cilinder en de bedekkingen van de connectorvulpoort.
-

LET OP

Verbind de uitlaatkoppeling (canule) **NIET** met het HomeFill II apparaat, anders werkt de zuurstofbesparende cilinder niet juist.

4. Druk de buitenring (huls) van de connectorvulpoort kort naar BENEDEN tot de GROENE stippen zichtbaar worden om de connector te resetten (AFBEELDING 4.1).

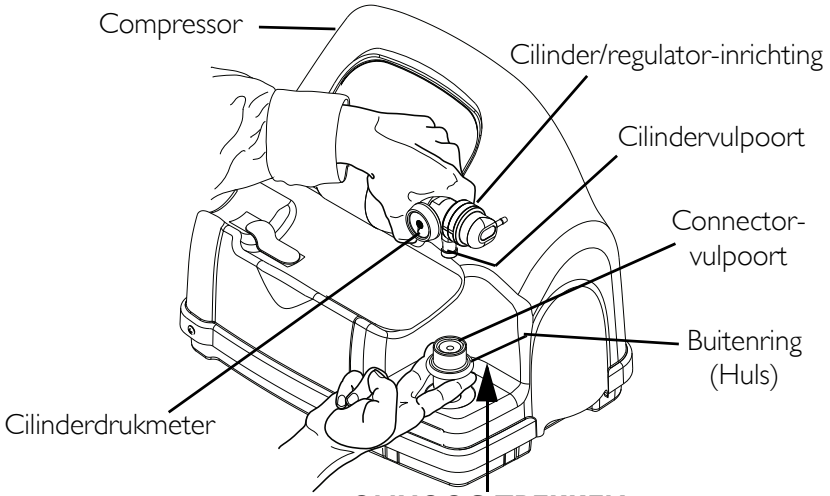
OPMERKING: Als de buitenring (huls) naar BOVEN staat (de GROENE stipjes zijn niet zichtbaar), kan de connectorvulpoort niet aan de cilindervulpoort worden gekoppeld. Kort INDRUKKEN zal de connectorvulpoort resetten (GROENE stipjes zichtbaar) zodat deze aan de cilindervulpoort kan worden gekoppeld.



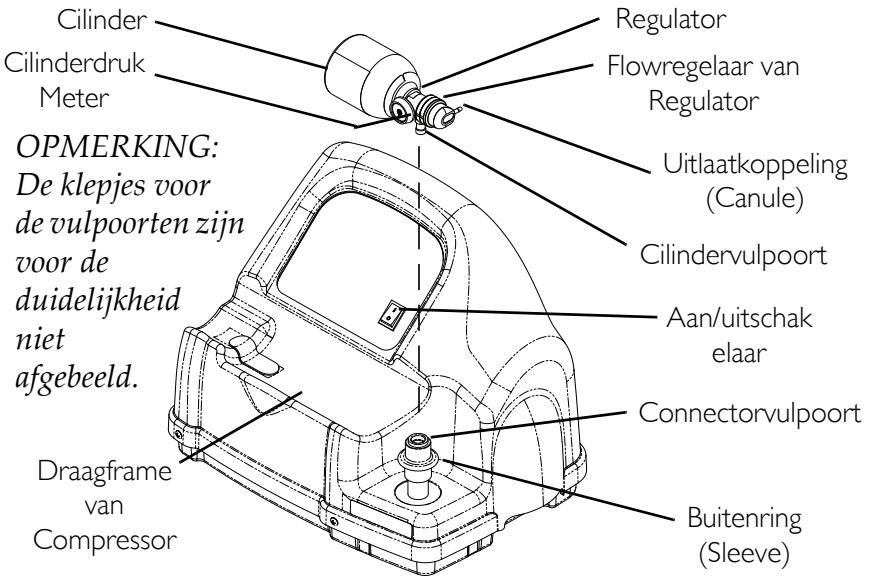
AFBEELDING 4.1 De connectorvulpoort resetten

5. Pak de cilinder/regulator-inrichting vast achter de cilinderdrukmeter (AFBEELDING 4.2).
6. Plaats de cilinder in het draagframe van de compressor (AFBEELDING 4.2).
7. Plaats de cilindervulpoort op één lijn met de connectorvulpoort (AFBEELDING 4.2).
8. Trek de buitenring (huls) van de connectorvulpoort OMHOOG terwijl de cilinder/regulator inrichting naar BENEDEN wordt gedrukt om de vulpoort van de cilinder te koppelen aan de vulpoort van de connector (AFBEELDING 4.2).

OPMERKING: Wanneer er een hoorbare 'klik' werd waargenomen is de cilinder correct aangekoppeld.



OMHOOG TREKKEN



OPMERKING:
De klepjes voor de vulpoorten zijn voor de duidelijkheid niet afgebeeld.

AFBEELDING 4.2 De cilinder aansluiten aan de compressor

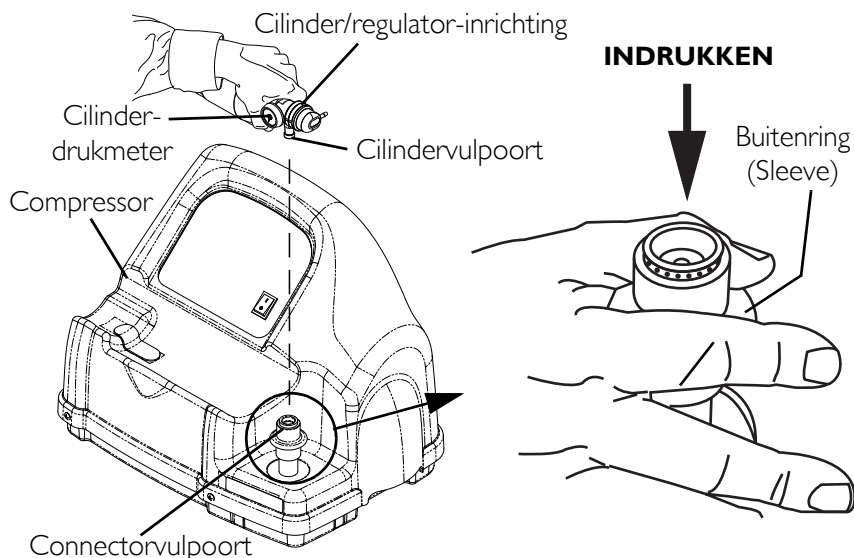
De cilinder loskoppelen van de compressor

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik NOOIT gereedschap om de cilinder aan te sluiten op/los te koppelen van de compressor. Anders kan zwaar letsel en/of schade optreden.

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 4.3 en AFBEELDING 4.4 op pagina 64.

1. Druk de Aan/uit-schakelaar op 'Uit' (O).
2. Pak de cilinder/regulator-inrichting vast achter de cilinderdrukmeter.
3. Pak met de andere hand de buitenring (huls) van de connectorvulpoort vast en druk deze naar BENEDEN.
4. Til de cilinder/regulator-inrichting op om deze van de connectorvulpoort te verwijderen.



AFBEELDING 4.3 De cilinder loskoppelen van de compressor

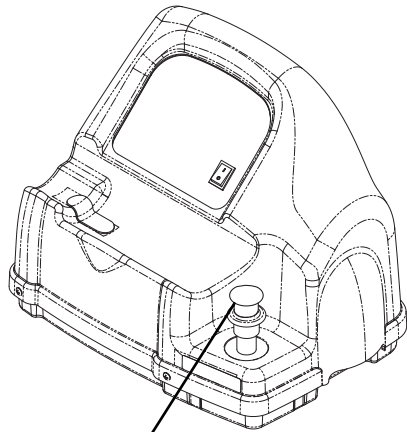
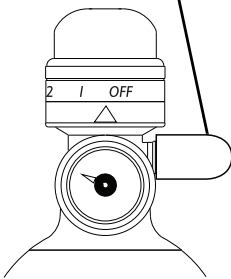
5. Laat de buitenring (huls) van de connectorvulpoort los als de cilindervulpoort is losgekoppeld van de connectorvulpoort en gebruik twee handen om de cilinder uit het draagframe van de compressor te verwijderen.

⚠ WAARSCHUWING

De vulpoortbedekking op de connectorvulpoort en de cilindervulpoort MOET worden vervangen na het vullen en wanneer de vulpoort niet wordt gebruikt. Indien een van de vulpoortbedekkingen ontbreekt, neem dan vóór gebruik contact op met uw zorgverlener.

6. Plaats de vulpoortbedekkingen op de connectorvulpoort en cilindervulpoort.
7. Controleer de cilinderdrukmeter om na te gaan of de cilinder vol is (naald wijst naar het GROENE gebied). Als de cilinder niet vol is, voer dan de volgende stappen uit:
 - Herhaal De cilinder aansluiten aan de compressor op pagina 60.
 - Als de cilinder na een tweede poging nog steeds niet vol is, neem dan contact op met uw leverancier.

Cilindervulpoortbedekking



Connectorvulpoortbedekking

AFBEELDING 4.4 Vulpoortbedekkingen

De compressor Aan zetten

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 4.5 op pagina 66.

1. Controleer of de concentrator Aan staat. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de concentrator.

LET OP

De doorstroomsnelheid van de concentrator naar de patiënt MOET worden ingesteld op maximum 2,5 l/min. of minder voor Platinum 5 modellen en 5 l/min. voor Platinum 9 modellen. <Anders is het zuurstofgehalte naar de compressor 90% en zal de compressor de cilinder niet vullen.

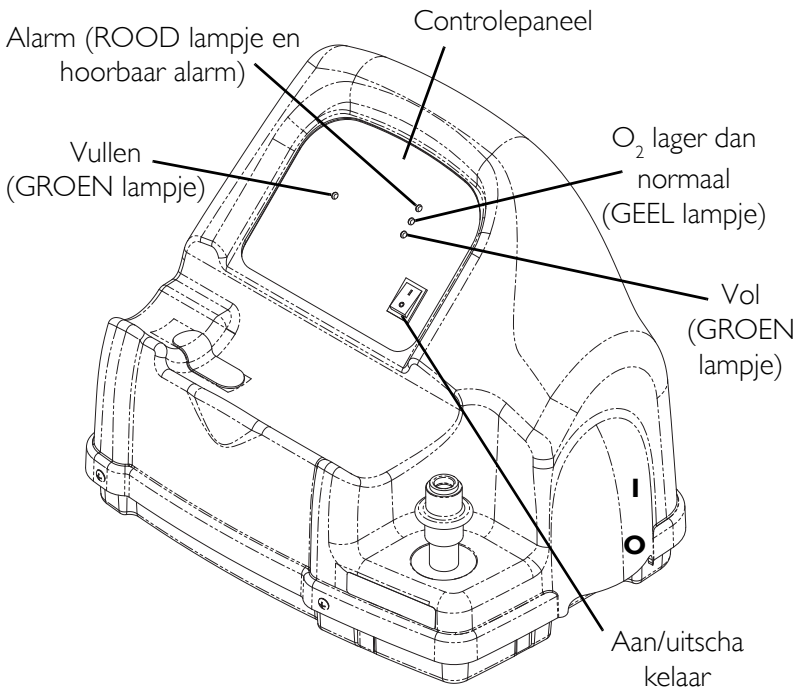
2. Stel de doorstroomsnelheid van de concentrator naar de patiënt op 2,5 l/min. of minder voor de Platinum 5 en op 5 l/min. voor de Platinum 9 zuurstofconcentrator.
Raadpleeg de gebruikershandleiding van de concentrator.
3. Controleer of de cilinder is aangesloten aan de compressor. Zie De cilinder aansluiten aan de compressor op pagina 60.
4. Druk de Aan/uit-schakelaar op het controlepaneel in de Aan (I) stand.
5. Controleer het controlepaneel. De volgende opeenvolging van voorvallen kan zich voordoen:
 - A. 0-3 minuten - Het O₂ lager dan normaal (GEEL) lampje brandt terwijl de compressor opwarmt.
 - B. Na drie minuten - Het vullen (GROEN) lampje brandt terwijl de cilinder wordt gevuld.
 - C. Het vol (GROEN) lampje brandt wanneer de cilinder is gevuld. Ga verder naar stap 6.

OPMERKING: Het O₂ lager dan normaal (GEEL) lampje kan beginnen branden als het zuurstofgehalte van de concentrator de 90% nog niet heeft bereikt of onder de 90% valt.

De compressor begint met of herneemt het vullen wanneer het zuurstofgehalte 90% bereikt: Zie Probleemoplossing/ Vultijden voor de cilinder op pagina 71 als het lampje niet op Uit staat binnen de 10 minuten.

OPMERKING: Zie Probleemoplossing/ Vultijden voor de cilinder op pagina 71 als het Alarmlampje (rood) en hoorbaar alarm aan zijn.

6. Verwijder de volle cilinder. Zie De cilinder loskoppelen van de compressor op pagina 63.
7. Druk de Aan/uitschakelaar naar de Uit (O) stand.



AFBEELDING 4.5 De compressor Aan zetten

Zet de regelknop op de voorgeschreven instelling

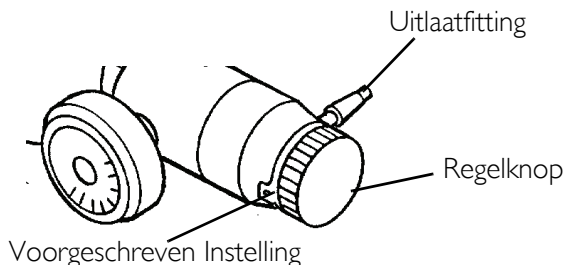
OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 4.6.

1. Bevestig de neuscanule aan de uitlaatfitting van de cilinder.
2. Draai de regelknop naar de l/min. instelling die werd voorgeschreven door uw arts of therapeut.

⚠ WAARSCHUWING

Doordat het wijzigen van de l/min. instelling op de regelknop de dosis toegediende zuurstof beïnvloedt, stel de l/min. instelling NIET zelf bij tenzij dit werd opgedragen door uw arts of therapeut.

3. Om de zuurstofstroom Uit te zetten, draai de regelknop tegen de wijzers van de klok in naar de Uit-stand.



AFBEELDING 4.6 Zet de regelknop op de voorgeschreven instelling

Technische beschrijving

Het HomeFill II Zuurstofsysteem (IOH200AW) is een elektromechanisch systeem dat verkrijgbaar is op voorschrift voor thuisgebruik. De bedoelde functie en gebruik van het systeem is zuurstof onder druk toe te leveren om gascilinders van het merk Invacare te vullen voor ambulante gebruik terwijl de patiënt therapeutisch zuurstof toegediend krijgt uit een bijbehorende zuurstofconcentrator. Het IOH200AW gassysteem is ontworpen voor gebruik met een Invacare Platinum zuurstofconcentrator met een integrale HF2 toegangspoort die een gasconcentratie kan verschaffen die groter is dan 90% O₂ rond 2 l/min. terwijl aan de patiënt een therapeutisch debiet wordt toegediend van max. 2,5 l/min. voor Platinum 5 en 5 l/min. voor Platinum 9.

Het HomeFill II zuurstofsysteem bestaat uit een IOH200AW gascompressor, verbindingsbuizen, en de door Invacare geleverde draagbare gascilinders met de integrale stroomregulator en een vergrendelende vulfitting.

De IOH200AW compressor bestaat uit een meertrapscompressor, intern reservoir, controle-elektronica met een integrale zuurstofconcentratiesensor, vergrendelende vulfitting, inlaatfitting en aandrijfmotor. De werking van de compressor wordt gecontroleerd door de elektronica-inrichting. De motor/compressor kan een cilinder alleen vullen als de zuurstofconcentratie van de inlaatgasstroom groter is dan 90%. De motor/compressor vuloperatie is voltooid wanneer het gas in een cilinder de maximale vuldruk bereikt van 2000 PSI (13786 kPa).

De IOH200AW compressor kan draagbare cilinders vullen voor ambulante patiënten. De draagbare gascilinders die worden geleverd door Invacare hebben een vergrendelende vulfitting die alleen past op de Invacare IOH200AW compressor-inrichting. De gascilinder bevat ook een integrale stroomregulator met vaste, selecteerbare stroominstellingen.

SECTIE 5—INDICATORLAMPJES

KLEUR INDICATORLAMPJE	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
Geen	Compressor is Uit.	O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.
O ₂ lager dan normaal - GEEL	Compressor is Aan en warmt op (0-3 minuten nadat de Aan/uitschakelaar op Aan is gezet).	Vullen van de cilinder niet gestart. O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.
	O ₂ van de concentrator is <90% (op ieder ogenblik na de drie minuten opwarmingstijd).	Vullen van de cilinder stopt, herstart wanneer O ₂ > 90%. O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.
Vullen - GROEN	Compressor is Aan en de cilinder wordt gevuld. O ₂ van de concentrator is >90% (op ieder ogenblik na de drie minuten opwarmingstijd).	Cilinder wordt gevuld
		O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.
Vol - GROEN	Compressor is Aan. Vullen van de cilinder voltooid (vol) - verwijder cilinder (VOL lampje brandt na >10 min.) of De cilinder is niet correct bevestigd - controleer de aansluiting (VOL lampje brandt na <10 min.).	Vullen van de cilinder stopt Kan geen andere cilinder vullen tot de compressor Uit en opnieuw Aan is gezet O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.

KLEUR INDICATORLAMPJE	COMPRESSOR STATUS	EFFECT
ALARM -ROOD (Hoorbaar alarm)	Compressor is Aan. Cilinder wordt NIET gevuld Oorzaken: Volle cilinder aangesloten wanneer het apparaat Aan staat - vervangen door lege cilinder of Intern defect - neem contact op met de verkoper.	De compressor begint niet te vullen of stopt met vullen De eenheid MOET Uit en opnieuw Aan worden gezet voor er kan worden gevuld. O ₂ stroomt naar gebruiker als de concentrator Aan is.

SECTIE 6—PROBLEEMOPLOSSING/ VULTIJDEN VOOR DE CILINDER

PROBLEEMOPLOSSINGEN	
PROBLEEM	OPLOSSING
Er branden geen indicatorlampjes wanneer de compressor wordt aangezet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zet de compressor Uit (O). 2. Controleer of het netsnoer goed is aangebracht in de compressor en in het stopcontact. 3. Zet de compressor Aan (I). 4. Reinig de luchtfilters. Zie <u>Onderhoud</u> op pagina 74. 5. Indien na het uitvoeren van de STAPPEN 1-4 de indicatorlampjes nog niet branden, neem dan contact op met uw leverancier of met Invacare voor onderhoud.
Het RODE lampje brandt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer de cilindermeter om na te gaan of de cilinder vol is. Cilinder vol - Verwijder de cilinder en zet de eenheid Uit (O). <u>Cilinderinspectie voorafgaand aan vullen</u> op pagina 57Voer de procedure uit met een cilinder die niet vol is. Cilinder niet vol - Ga verder naar STAP 2. 2. Controleer of de cilinder correct aangesloten is. Zet de compressor Uit (O). Verwijder de cilinder en sluit hem opnieuw aan. Zet de compressor Aan (I). 3. Als de cilinder niet vol en correct aangesloten is, kan de compressor een intern defect hebben. Neem contact op met uw leverancier of met Invacare.
De compressor gaat steeds Aan en Uit. of O ₂ lager dan normaal (GEEL) en Vullen (GROEN) lampje gaat afwisselend aan en uit of O ₂ lager dan normaal (GEEL) gaat aan en uit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of het debiet van de concentrator op 2,5 l/min. of minder is ingesteld. Stel indien nodig het debiet bij (raadpleeg de gebruikershandleiding van de concentrator). Wacht minstens 20 minuten tot het GROENE lampje brandt. Indien het groene lampje niet brandt, ga verder naar STAP 2. 2. Het is mogelijk dat de concentrator een onderhoudsbeurt nodig heeft; neem contact op met uw zorgverlener of met Invacare.

PROBLEEMOPLOSSINGEN	
PROBLEEM	OPLOSSING
O ₂ lager dan normaal (GEEL) lampje blijft branden.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ga na of de concentrator minsten 20 minuten is opgewarmd. Indien de 20 minuten nog niet voorbij zijn, zet dan de compressor Uit (O) tot de concentrator is opgewarmd. Als het GELE lampje blijft branden, ga verder naar STAP 2. 2. Controleer of de verbinding tussen de compressor en de concentrator niet is beschadigd of gekneld zit. Vervang de verbinding bij beschadiging. Indien de verbinding gekneld zit, trek de buis recht. Zet de compressor Uit (O) gedurende minstens 10 seconden. Zet de compressor Aan (I). Als het GELE lampje na 10 minuten blijft branden, ga verder naar STAP 3. 3. Het is mogelijk dat de concentrator een onderhoudsbeurt nodig heeft; neem contact op met uw zorgverlener of met Invacare.
De vultijd overschrijdt het maximum van de aanbevolen vultijden of het GROEN vullampje blijft branden.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of de cilinder regulator Uit staat. 2. <u>Cilindervultijden</u> op pagina 73 Controleer de aanbevolen vultijden weergegeven in . 3. Controleer of de cilinder correct aangesloten is. Zet de compressor Uit (O). Verwijder de cilinder en sluit hem opnieuw aan. Zet de compressor Aan (I). 4. Controleer of de compressor/concentrator verbinding correct aangesloten en/of beschadigd is (d.w.z. - lekken of kronkels). 5. Controleer of de debietinstelling van de concentrator op drie l/min. of minder staat. Stel indien nodig het debiet bij (raadpleeg de gebruikershandleiding van de concentrator). Indien het GROENE vullampje niet stopt met branden is het mogelijk dat de compressor en/of concentrator een onderhoudsbeurt nodig hebben. Neem contact op met uw zorgverlener of met Invacare.
Zeer luid lawaai wanneer de compressor Aan staat.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Neem contact op met uw zorgverlener of met Invacare voor onderhoud.
Sissend geluid uit de Regulator als de debietselector Uit staat.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zet de debietselector uit. 2. Als het sissende geluid niet stopt, neem dan contact op met uw zorgverlener of met Invacare.

PROBLEEMOPLOSSINGEN	
PROBLEEM	OPLOSSING
De regulator staat Aan maar er wordt geen O2 geleverd.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vul de cilinder opnieuw. 2. Controleer of de canule recht is en niet gekneld zit. Vervang de verbinding bij beschadiging. 3. Neem contact op met uw zorgverlener of met Invacare voor onderhoud.

CILINDERVULTIJDEN				
Cilindervul tijden	Flowsnelheid van de concentrator naar de patiënt: (Platinum 5 tot 2,5 l/min. en Platinum 9 tot 5 l/min.)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMAAL	2 uur 20 min	60 min	1 uur 25 min	2 uur 5 min
MAXIMAAL	2 uur 45 min	1 uur 20 min	1 uur 50 min	N/A

OPMERKING: Alle vultijden zijn bij benadering en kunnen afhankelijk van de omstandigheden verschillen.

**OPMERKING: Niet in landen van de EU.*

SECTIE 7—ONDERHOUD

Reinigen van de compressorfilter

⚠ WAARSCHUWING

Zet vóór het reinigen de Aan/uitschakelaar in de Uit (O) stand en trek de stekker van de compressor uit het stopcontact.

Gebruik de compressor **NIET** zonder filter.

LET OP

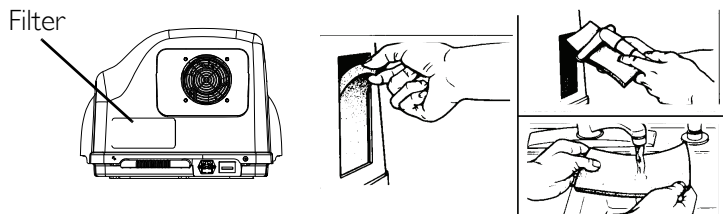
De stekker **NIET** aan het snoer uit het stopcontact trekken, anders kan de stekker worden beschadigd.

OPMERKING: Raadpleeg voor deze procedure AFBEELDING 7.1.

OPMERKING: Alle compressoren hebben één filter aan de achterzijde van de behuizing.

OPMERKING: Voer deze procedure minstens eenmaal per week uit.

1. Trek de stekker van de compressor uit het stopcontact. Neem de stekker vast en niet het snoer.
2. Verwijder de filter.
3. Reinig de filter met een stofzuiger of was de filter in een warm sop en spoel grondig.
4. De filter grondig drogen alvorens opnieuw te installeren.



AFBEELDING 7.1 Reinigen van de compressorfilter

Behuizing

WAARSCHUWING

Zet vóór het reinigen de Aan/uitschakelaar in de Uit (O) stand en trek de stekker van de compressor uit het stopcontact. Om elektrische schokken te voorkomen, mag u de behuizing **NIET** verwijderen.

1. Reinig de behuizing met een mild huishoudelijk reinigingsmiddel en een niet-schurende doek of spons.

KLANTENSERVICE- EN GARANTIE-INFORMATIE

De garantievoorzwaarden zijn onderdeel van de algemene voorwaarden van de afzonderlijke landen waar dit product wordt verkocht.

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígono Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County
Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

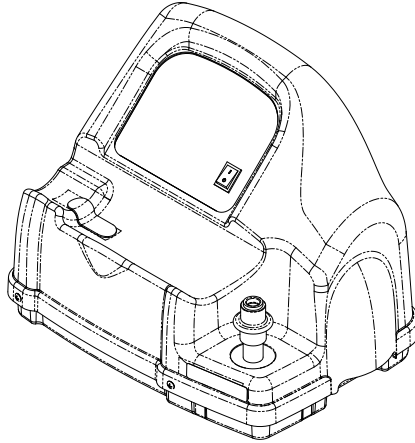
Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Manuel de l'opérateur

Compresseur HomeFill® II

Modèle IOH200AW



Utilisateur : Lire ce manuel avant d'utiliser cet appareil, et le conserver en cas de besoin.

Distributeur : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur final.

Pour de plus amples informations sur les produits Invacare, les pièces détachées et le service client, veuillez vous rendre sur www.invacare.fr



Yes, you can.

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS UTILISER CET APPAREIL SANS AVOIR LU ET COMPRIS CE MANUEL. SI VOUS N'ÊTES PAS CAPABLE DE COMPRENDRE LES DANGERS, LES MISES EN GARDE, LES AVERTISSEMENTS, ET LES INSTRUCTIONS, CONTACTEZ LES SERVICES TECHNIQUES INVACARE AVANT DE TENTER D'UTILISER CET APPAREIL - SINON, DES BLESSURES GRAVES OU DES DOMMAGES MATÉRIELS PEUVENT SURVENIR.

⚠ DANGER

Les utilisateurs **NE DOIVENT PAS FUMER** lors de l'utilisation cet appareil. Tenir les allumettes, cigarettes allumées ou autres sources d'inflammation hors de la pièce dans laquelle ce produit est installé. Les textiles et autres matériaux qui ne brûleraient pas dans des conditions normales s'enflamment facilement et brûlent avec une grande intensité dans un endroit ou l'air est enrichi en oxygène . Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner un incendie et des dégâts matériels graves, ou provoquer des blessures corporelles voire la **MORT**.

REMARQUE : Des mises à jour de ce manuel sont disponibles sur www.invacare.com.

TABLE DES MATIÈRES

REMARQUES SPÉCIALES	81
PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT	83
EMPLACEMENT DU LABEL	85
INFORMATIONS REVENDEUR	86
INFORMATIONS SUR LE HOMEFILL II	87
SECTION 1—PRÉSENTATION GLOBALE	88
SECTION 2—PREMIÈRE MISE EN SERVICE	92
Première mise en service du compresseur	92
SECTION 3—LISTE DES POINTS À VÉRIFIER ET INSPECTION DE LA BOUTEILLE	96
Liste des points à vérifier sur le fonctionnement du compresseur	96
Inspection du préremplissage de la bouteille.....	96
SECTION 4—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR	99
Branchement/débranchement de la bouteille du compresseur... 99	
Mettre le compresseur en marche.....	105
Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit.....	108
Description technique.....	109
SECTION 5—TÉMOINS LUMINEUX	111
SECTION 6—DÉPANNAGE/PÉRIODES DE REEMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE	113
SECTION 7—ENTRETIEN	117
Nettoyage du Filtre du compresseur	117
Capot supérieur.....	118

SERVICE APRÈS-VENTE ET INFORMATIONS DE GARANTIE 119

REMARQUES SPÉCIALES

Vérifier toutes les pièces contre les dommages dûs au transport. En cas de dommage, NE PAS utiliser. Contacter Invacare pour de plus amples informations.

Des mots-indicateurs sont utilisés dans ce manuel et s'appliquent aux dangers ou pratiques dangereuses qui pourraient entraîner des blessures ou des dégâts matériels. Se reporter au tableau suivant pour les définitions des mots-indicateurs.

MOT-INDICATEUR	SIGNIFICATION
DANGER	Danger indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas écartée, entraînera la mort ou des blessures graves.
MISE EN GARDE	Warning (Mise en garde) indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas écartée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Caution (attention) indique le risque d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas écartée, peut entraîner des dommages matériels.

ACCESSOIRES

Il y a une large gamme d'humidificateurs, de tubes à oxygène, de canules et de masques pouvant être utilisés avec cet appareil. Vous devriez contacter votre prestataire de soins à domicile afin qu'il vous indique quels sont les dispositifs adaptés à votre cas. Ils devraient également vous renseigner concernant la méthode d'utilisation, la maintenance et le nettoyage appropriés.

⚠ MISE EN GARDE

Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés conjointement avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation n'est pas recommandée avec les produits Invacare.

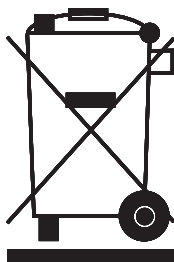
INFORMATIONS DE RECYCLAGE

Ce produit a été livré par un fabricant soucieux de l'environnement et conforme à la directive 2002/96/CE sur la mise au rebut des équipements électroniques et électriques WEEE.







Ce produit est susceptible de contenir des substances potentiellement nocives pour l'environnement s'il est mis au rebut dans des endroits (décharges) non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole 'poubelle barrée' est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte appropriées.

Veillez vous comporter de manière responsable vis-à-vis de l'environnement et recycler ce produit arrivé en fin de vie par le biais d'un centre de recyclage.



PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT

Liste des réglementations :	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Courant alternatif
	Équipement de Type BF
I	Appareil en marche
	Appareil à l'arrêt
	Attention - Consulter la documentation jointe
	NE PAS fumer
	Classe II, double isolation
CE	Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

PARAMÈTRES TYPES DU PRODUIT - COMPRESSEUR

Température de fonctionnement :	10 à 35°C (50 à 95° F) @ 20 à 60% sans condensation d'humidité
Température de stockage :	-23 à 65° (C-10 à 150° F) @ 15 à 95% d'humidité
Pression d'entrée requise :	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Débit d'entrée requis :	2 L/min
% de O ₂ d'entrée requis :	>90% O ₂
Largeur :	51,44 cm (20 ¼ inches)
Hauteur :	38,1 cm (15 inches)

Profondeur :	40,64 cm (16 inches)
Poids :	14,97 kg (33 lbs)
Poids d'expédition :	17,69 kg (39 lbs)

CONSERVATION/SPÉCIFICATIONS DU DÉTENDEUR ET DE LA VALVE À LA DEMANDE

Sortie d'oxygène	Réglages de 1 - 5 L/impulsion min 2 L/min. en continu
-------------------------	--

EMPLACEMENT DU LABEL

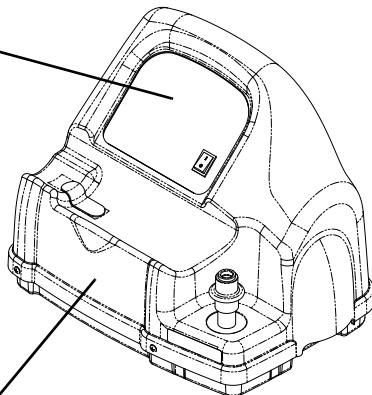
DANGER - RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE

NE PAS enlever le couvercle. Confier toute réparation à un personnel qualifié pour les réparations.

DANGER - RISQUE D'INCENDIE

NE PAS FUMER - Eloignez toute source d'ignition hors de la pièce dans laquelle se trouve ce produit et hors des zones de distribution d'oxygène. Les textiles, l'huile et autres combustibles sont facilement inflammables et brûlent avec grande intensité dans une pièce où l'air est enrichi en oxygène.

P/N 1145735 Rev A - 4/11/07



MISE EN GARDE

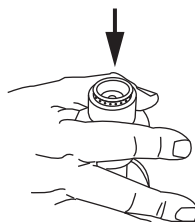
Veillez à ce qu'il n'y ait ni huile ni lubrifiant sur le système de branchement. Voir le Manuel de l'Utilisateur avant de procéder au nettoyage. NE JAMAIS huiler ou lubrifier les branchements.

Les bouteilles remplies sur cet appareil **DOIVENT** porter le label "Les produits contenus dans cette bouteille sont le produit d'un concentrateur d'oxygène."

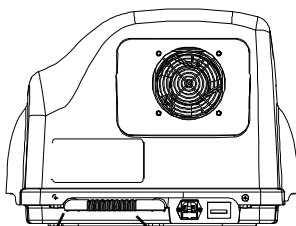
Veillez à ce qu'il n'y ait ni huile ni graisse sur le système de branchement pour éviter une inflammation violente. Voir le Manuel de l'Utilisateur avant de procéder au nettoyage.

NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE DE L'APPAREIL
Cet appareil contient des composants mobiles et à haute pression. Entretien par le fabricant uniquement.

AVANT DE BRANCHER LA BOUTEILLE, PUSSEZ LE MANCHON VERS LE BAS JUSQU'À CE QU'APPARAISSENT DES POINTS VERTS.



P/N 1048082 RévA - 04/11/07



Emplacement du
Numéro de Série

Emplacement du
label des
spécifications

INFORMATIONS REVENDEUR

REMARQUE : Invacare recommande de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient, après avoir installé le compresseur Homefill II.

Avant de laisser un compresseur Homefill II avec un utilisateur, les points suivants DOIVENT être vérifiés:

- Assurez vous que la date du test de pression sur la bouteille n'a pas expiré.
- Instruisez l'utilisateur sur le fonctionnement du concentrateur en toute sécurité et revoyez toutes les mises en garde.
- Instruisez l'utilisateur sur le fonctionnement du compresseur Homefill II en toute sécurité et revoyez toutes les mises en garde.
- Laissez une bouteille d'oxygène pleine à l'utilisateur.
- Laissez une copie de toutes les mises en garde et des instructions de remplissage avec l'utilisateur.

INFORMATIONS SUR LE HOMEFILL II

Le Homefill II est un dispositif accessoire du concentrateur d'oxygène permettant au patient de re-remplir des bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

AVIS

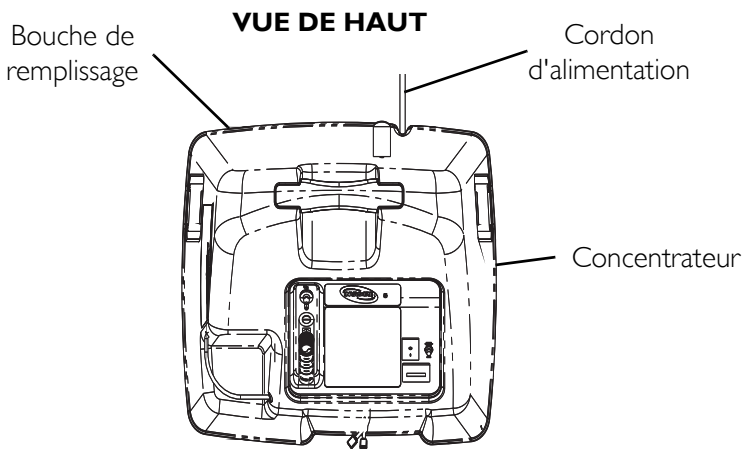
Le compresseur Homefill II est spécifiquement désigné pour fonctionner avec les concentrateurs d'oxygène compatibles Invacare Platinum™ 5 et Platinum 9.

Le concentrateur d'oxygène peut être réglé sur un taux de débit maximum lorsqu'il fonctionne avec le compresseur Homefill II :

Platinum 5 - 2.5 L/min. ou moins

Platinum 9 - 5 L/min. ou moins

Afin de déterminer si votre concentrateur d'oxygène est compatible avec le Homefill II, regardez si une bouche de remplissage se trouve sur le coin bas à droite à l'arrière du concentrateur d'oxygène, en vous référant à l'illustration ci-dessous.



SECTION I — PRÉSENTATION GLOBALE

⚠ MISE EN GARDE

La **SECTION I - DIRECTIVES GÉNÉRALES** contient des informations importantes sur le fonctionnement et l'utilisation correcte de ce produit. **N'UTILISEZ PAS** ce produit ou tout autre produit optionnel sans avoir au préalable lu et compris ces instructions et toutes instructions complémentaires comme le manuel de l'utilisateur, manuels d'entretien et feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou tout équipement optionnel. Si l'utilisateur ne comprend pas les avertissements, mises en garde ou instructions, il doit contacter un professionnel de la santé, le distributeur ou le personnel technique avant de tenter d'utiliser cet appareil pour éviter des blessures ou des dégâts.

Ces instructions **DOIVENT** être suivies pour assurer l'installation, l'assemblage et le fonctionnement du compresseur Homefill II en toute sécurité.

“Attention : La loi statutaire peut limiter ce dispositif à la vente par ou sur commande d'un médecin, ou n'importe quel autre praticien autorisé par la loi de l'agence gouvernementale à laquelle il/elle pratique pour employer ou commander l'utilisation de ce dispositif.”

⚠ MISE EN GARDE

L'utilisation de cet appareil est limitée au patient recevant de l'oxygène. Les bouteilles ne **DOIVENT** être utilisées **QUE** par le patient recevant de l'oxygène et ne doivent pas être distribuées à tout autre individu pour quelque raison que ce soit.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

Le taux de débit maximum du patient pendant le remplissage des bouteilles avec le IOH200AW est de 2, 5 L/min. pour le Platinum 5 et 5 L/min. pour le Platinum 9. Les patients ayant une prescription pour un taux de débit plus important ne devraient pas remplir les bouteilles alors qu'ils reçoivent un traitement supplémentaire du Concentrateur Platinum.

NE JAMAIS bloquer les ouvertures d'air de l'appareil ni le placer sur une surface molle, un lit ou un canapé par exemple, pour ne pas bloquer les sorties d'air. Éloigner les peluches, cheveux et textures similaires des sorties d'air.

NE PAS utiliser à l'extérieur.

NE JAMAIS utiliser la bouteille à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou atmosphère inflammables/explosives.

NE PAS démonter. L'appareil est fourni avec double isolation et n'a pas de pièces réutilisables. Si un quelconque dépannage est nécessaire, contactez le Service Technique Invacare.

Si le cordon d'alimentation ou la prise du compresseur sont abîmés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, ou plongé dans l'eau, appelez un technicien qualifié pour qu'il vérifie et répare l'appareil.

Si vous notez que la bouteille a une fuite d'oxygène, NE PAS essayer d'utiliser cette bouteille. Tournez le sélecteur de débit sur « Arrêt » (Off). Si la fuite persiste, mettez la bouteille d'oxygène à l'extérieur et prévenez votre centre de santé ou votre technicien de service de cet état de fait.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

NE LAISSEZ PAS l'huile de vos mains ou autres substances entrer en contact avec les parties de branchement du compresseur ou les embouts de remplissage de la bouteille. Ces substances peuvent s'enflammer en présence d'oxygène et causer des blessures. Evitez autant que possible de toucher aux embouts de la bouteille. Les produits à éviter sont par exemple les crèmes ou lotions pour les mains; les huiles de cuisine, les produits de bronzage et de protection solaire, ou produits huileux similaires. Si vous utilisez ce type de produit, Invacare vous suggère de vous laver les mains avant d'utiliser l'appareil Homefill II. Si l'embout de la bouteille entre en contact avec ce genre de substances, il doit être préalablement nettoyé avec un chiffon doux humide avant d'être connecté au compresseur.

Ne JAMAIS huiler ou lubrifier le coupleur ou les embouts de branchement de la bouteille. Ne JAMAIS utiliser d'huile pénétrante ou de lubrifiant tel que le WD-40 ou le 3 in One. Si vous rencontrez des difficultés de connexion, vérifiez que l'embout de la bouteille est insérée de façon droite dans le coupleur du compresseur. Si vous continuez d'avoir des difficultés, contactez votre fournisseur pour dépannage.

Ne pas placer les tubes à oxygène, le cordon de raccordement ou l'appareil à proximité de surfaces chauffées ou chaudes (poêle à gaz, couverture chauffante, cuisinière ou autre appareil électrique similaire).

Le HomeFill II est équipé d'une soupape de sécurité haute pression pour assurer la sécurité de l'utilisateur. Lorsqu'il est activé, ce dispositif fera un bruit extrêmement fort. Si ce bruit retentit, mettez l'appareil sur Arrêt/Off et contactez votre centre de santé ou votre représentant.

⚠ MISE EN GARDE (SUITE)

Avant de déplacer ou de repositionner le compresseur ou le concentrateur, poussez TOUJOURS le bouton de commande sur Arrêt/Off (O), débranchez les cordons d'alimentation AC et le tuyau d'interconnexion entre le compresseur et le concentrateur. Ne pas respecter ces mises en garde peut provoquer des dommages sur le produit et des blessures physiques.

Les enfants doivent TOUJOURS être surveillés s'ils se trouvent à proximité de l'appareil Homefill II. Lorsque le Homefill II est utilisé sur une table ou un support, un enfant pourrait tirer ou pousser une telle table et causer la chute de l'appareil. Ne pas respecter ces mises en garde peut provoquer des blessures physiques ou des dommages sur le produit.

Manipulation

Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez ou remplissez une bouteille d'oxygène. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en un projectile si elles tombent ou si elles sont malmenées.

Ne transportez JAMAIS un compresseur avec une bouteille branchée ou posée sur le compresseur, sinon des blessures ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS entreposer de bouteilles d'oxygène pleines près d'une fournaise, d'un réservoir d'eau chaude, dans le coffre d'une voiture ou autre zone de haute température. Les entreposer dans ce genre d'endroit peut provoquer une explosion ou un incendie.

SECTION 2—PREMIÈRE MISE EN SERVICE

REMARQUE: Distributeurs uniquement - Se reporter Informations revendeur à la page 86 avant de lancer cette procédure.

Première mise en service du compresseur

Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur

Avant de se servir du compresseur Homefill II pour la première fois, procédez aux vérifications suivantes:

- Choisissez un emplacement pour le compresseur.
- Transportez le compresseur à l'endroit désiré.
- Branchez le cordon d'alimentation au compresseur.
- Branchez le compresseur au concentrateur

Choisir un emplacement

MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser la bouteille à proximité de flammes ou de substances, vapeurs ou atmosphère inflammables/explosives.

Ne pas placer les tubes à oxygène, le cordon de raccordement ou l'appareil à proximité de surfaces chauffées ou chaudes (poêle à gaz, couverture chauffante, cuisinière ou autre appareil électrique similaire).

Le compresseur doit être positionné à au moins 8 centimètres des murs, rideaux ou meubles afin d'assurer une circulation d'air suffisante.

NE PAS l'utiliser dans un cagibi.

Le compresseur doit être placé sur une surface dure plate et stable, comme par exemple une table ou sur un chariot.

Transporter le compresseur

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 2.1.

⚠ MISE EN GARDE

Ne **JAMAIS** transporter un compresseur avec une bouteille branchée ou posée sur le compresseur, car des blessures ou des dommages pourraient se produire.

ATTENTION

Lors du transport du compresseur, veillez à ne pas cogner ni le compresseur ni les connecteurs contre un obstacle. Il se pourrait sinon, que le compresseur soit abîmé.

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.1

1. Il y a deux méthodes pour transporter le compresseur en toute sécurité:
 - A. Une main - Saisissez la poignée au bas de la face arrière du compresseur.
 - B. Deux mains - Saisissez les poignées sur les côtés du compresseur.

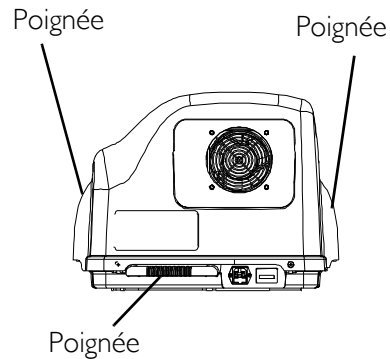


FIGURE 2.1 Transporter le compresseur

Installez le cordon d'alimentation

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.2 à la page 94.

1. Assurez-vous que le compresseur est placé sur une surface dure plate et stable, comme par exemple une table ou sur un chariot.

2. Assurez-vous que le bouton est sur la position Off (Arrêt)
3. Branchez le cordon d'alimentation dans le connecteur électrique à l'arrière du compresseur.
4. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation dans la prise murale.

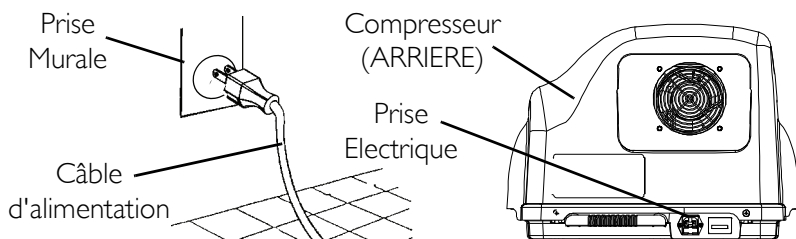


FIGURE 2.2 Installez le cordon d'alimentation

Connecter le compresseur au concentrateur

REMARQUE: Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 2.3 à la page 95.

1. Insérez une extrémité du tuyau d'interconnection dans la prise de sortie à l'arrière du concentrateur (Détail "A").
2. Insérez l'autre extrémité du tuyau d'interconnection dans la prise d'entrée sur le côté du compresseur (Détail "B").

REMARQUE: Les taquets métalliques sur la prise d'entrée et de sortie du compresseur vont sortir en faisant un "click" audible lorsque l'extrémité du tuyau d'interconnection sera installé correctement (Détail "C").

3. Faites une boucle avec l'excédent du tuyau d'interconnection et attachez le de façon sécurisée à l'arrière du concentrateur à l'aide des sangles de fixation.

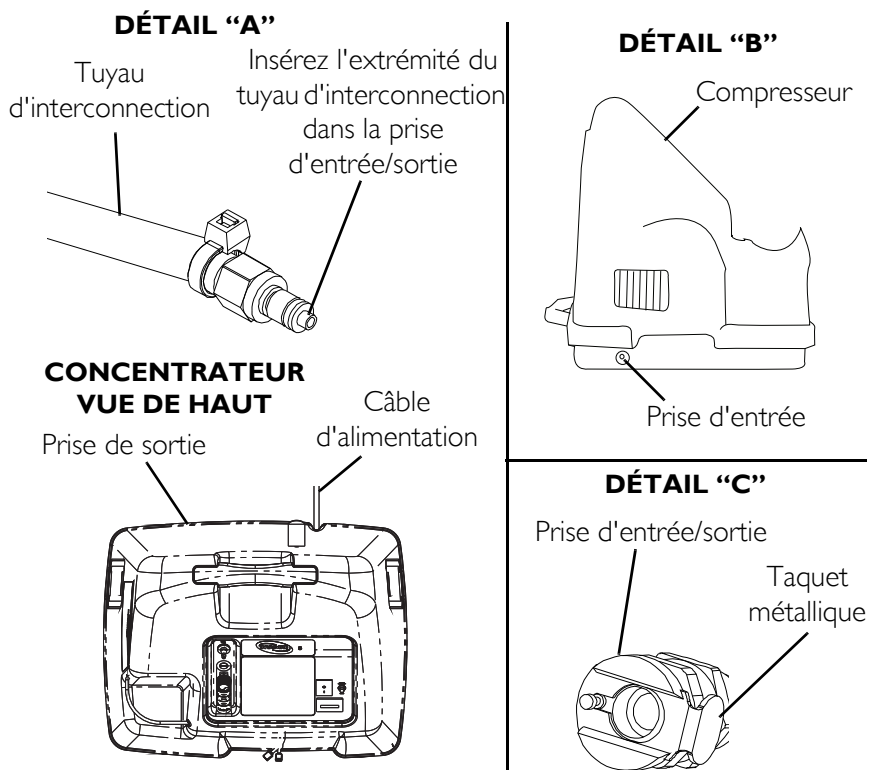


FIGURE 2.3 Connecter le compresseur au concentrateur

SECTION 3—LISTE DES POINTS À VÉRIFIER ET INSPECTION DE LA BOUTEILLE

Liste des points à vérifier sur le fonctionnement du compresseur

Chaque fois que le Compresseur du Homefill II est utilisé pour remplir une bouteille, procéder à la vérification suivante :

- S'assurer que le concentrateur était en marche pendant au moins trente minutes. Se référer au Manuel Utilisateur du concentrateur.
- Procéder à la vérification du préremplissage de la bouteille.
- Brancher la bouteille au compresseur.
- Mettre le bouton de mise en marche du compresseur sur la position On (I) (Marche).
- Vérifier les témoins lumineux sur le panneau de contrôle.
- Débrancher et enlever la bouteille pleine.
- Mettre le bouton de mise en marche du compresseur sur la position Off (Arrêt)
- En cas de remplissage d'une autre bouteille, reprendre la vérification de tous les points de cette liste.

Inspection du préremplissage de la bouteille

MISE EN GARDE

Utiliser **UNIQUEMENT** les bouteilles munies du branchement et du label Invacare Homefill II.

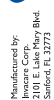
Toutes les bouteilles **DOIVENT** être inspectées avant de tenter de les remplir. Sinon, des blessures ou des dommages pourraient survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à FIGURE 3.1 à la page 97.

<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>GB</p>	<p>This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93 ± 3% oxygen. • Keep away from combustible material. Keep cylinder in a well ventilated place. • Maximum Fill Pressure 144.8 Bar @ 22.2 °C • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions. Tämä ilmeinen on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä sylinteri sisältää 93 ± 3% happea. • Pidä pois tulehusten materiaalista. Säilytä sylinteri hyvin tuuletetussa paikassa. • Täyttöpaine enintään 144,8 bar @ 22,2 °C • Katso lisäohjeet käyttöohjeesta ja turvallisuusohjeista.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>F</p>	<p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène. • Tenir à l'écart des matières combustibles. Entreposer le récipient dans un endroit bien ventilé. • Sa pression de remplissage maximale 144,8 bar @ 22,2 °C • Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.</p>
<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>CZ</p>	<p>Tento tlakovač je určen k použití se systémem HomeFill. Tato tlakovač obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3%. • Držet daleko od hořlavých materiálů. Ukládat tlakovač v dobře větraném místě. • Maximální tlak naplnění 144,8 bar @ 22,2 °C • Podívejte se na příručku pro bezpečnou obsluhu systému HomeFill.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>I</p>	<p>Questo bombole va usata con il sistema HomeFill. Questa bombole contiene l'93 ± 3% di ossigeno. • Mantenere a distanza dai materiali infiammabili. Conservare il contenitore in un luogo ben ventilato. • Pressione massima di riempimento 144,8 bar @ 22,2 °C • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>DK</p>	<p>Til dette trykudræts apparater er HomeFill-systemet beregnet. Disse trykudræts apparater indeholder 93 ± 3% Sauerstoff. • Hold trykudræts apparater væk fra brændbare materialer. Hold trykudræts apparater i et godt ventileret sted. • Fyldtryk for alle dele og dele. • Se brugsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>NL</p>	<p>Deze Drukdræts apparaten moeten met het HomeFill-systeem worden gebruikt. Deze Drukdræts apparaten bevatten 93 ± 3% zuurstof. • Houd de drukdræts apparaten weg van brandbaar materiaal. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte. • Vuldruk voor alle onderdelen en onderdelen. • Zie de gebruiksaanwijzing van HomeFill voor verdere waarschuwingen, opgevoerdetails en veiligheidsaanwijzingen.</p>
<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>D</p>	<p>Das Druckdrätgerät darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckdrätgeräte beinhalten 93 ± 3% Sauerstoff. • Halten Sie Druckdrätgeräte von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. • Maximale Fülldruck für alle Teile und Teile. • Siehe die Bedienungsanleitung von HomeFill für weitere Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsanweisungen. Finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>N</p>	<p>Dame sylinderen kan brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93 ± 3% oksygen. • Hold sylinderen borte fra brennbare stoffer. Oppbevar sylinderen i et godt ventilert rom. • Fylltrykk for alle deler eller deler. • Se bruksanvisningen til HomeFill for flere detaljerte advarsel, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.</p>
<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>E</p>	<p>La bottiglia deve ser usata con il sistema HomeFill. La bottiglia contiene 93 ± 3% di ossigeno. • Mantenerse a distancia de materiales combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado. • Máxima presión de llenado 144,8 bar @ 22,2 °C • Ver referirse a las instrucciones de seguridad, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>PL</p>	<p>Butelki muszą być używane tylko z systemem HomeFill. Butelki te zawierają tlen o zawartości 93 ± 3% tlenu. • Trzymać butelki z gazem oddalając je od materiałów palnych. Przechowywać butelki w dobrze wentylowanym miejscu. • Nie przekraczać ciśnienia napełnienia 144,8 bar @ 22,2 °C • Więcej informacji o ostrzeżeniach, instrukcjach bezpieczeństwa i dodatkowych instrukcjach bezpieczeństwa systemu HomeFill.</p>
<p>UNI072 LUOKKA 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>FI</p>	<p>Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea. • Pidä etäällä palamisesta aiheuttavista materiaaleista. Säilytä sylinteri hyvin tuuletetussa paikassa. • Täyttöpaine enintään 144,8 bar @ 22,2 °C • Katso lisäohjeet käyttöohjeesta ja turvallisuusohjeista.</p>	<p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR E-ANR.231.956-9 CAT III PED</p>	<p>S</p>	<p>Denne oxygenbottlene er avsedt til bruk med HomeFill-systemet. Denne oxygenbottlene inneholder 93 ± 3% oxygen. • Hold avstand fra sprængbare og brannfarlige stoffer ved 206-231 bar @ 22,2 °C • Avstand inneholder informasjon om HomeFill for ytterligere varninger, forsiktighetsregler og sikkerhetsinstruksjoner. • Avstand inneholder eller leter. • HomeFill for flere detaljerte advarsel, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger. • Zauważ odległość od materiałów wybuchowych i substancji łatwopalnych. Powinno być zachowane bezpieczne odległości od materiałów wybuchowych i substancji łatwopalnych. Więcej informacji o ostrzeżeniach, instrukcjach bezpieczeństwa i dodatkowych instrukcjach bezpieczeństwa systemu HomeFill.</p>



Authorized Sales Point in EU:
 Invacare International Ltd
 Route de Cité Ouest 2
 1790 Ghlin
 Belgium



PN 114770 Rev E

FIGURE 3.1 Inspection du préremplissage de la bouteille

La date de test hydrostatique

Les bouteilles en aluminium DOIVENT subir des tests de ré-épreuve tous les cinq ans.

⚠ MISE EN GARDE

NE PAS remplir des bouteilles qui n'ont pas été testées au cours des cinq dernières années. Sinon, des blessures personnelles graves pourraient survenir. Contactez votre revendeur pour son remplacement.

Examen externe

1. Examiner la surface externe de la bouteille pour vérifier les points ci-dessous, et dans ce cas remplacer la bouteille :
 - Entailles ou bosses
 - Brûlures de l'arc
 - Huile ou graisse
 - Tout autre signe de dommage rendant la bouteille inutilisable ou d'utilisation dangereuse.
2. Examiner la bouteille pour écarter tout signe évident de dommage d'incendie ou de dommage thermique. Ces traces incluent les traces de carbonisation ou de cloquage de la peinture ou d'un autre revêtement protecteur, ou toute autre indication pyrométrique. Remplacer la bouteille si des traces de dommages thermiques ou causés par le feu sont détectées.
3. Vérifier les points suivants de l'assemblage bouteille/régulateur, et remplacer le cas échéant :
 - Débris, huile ou graisse
 - Traces visibles de dommages
 - Traces de corrosion à l'intérieur de la soupape
 - Signes de dommages dus à une chaleur excessive ou un feu

SECTION 4—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

Branchement/débranchement de la bouteille du compresseur

Branchement de la bouteille au compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser d'outil de quelque sorte que ce soit pour brancher/débrancher la bouteille et le compresseur. Sinon, de graves blessures et/ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS faire tomber les bouteilles à oxygène. Utilisez vos deux mains pour manipuler/transporter les bouteilles d'oxygène. Sinon, des blessures ou des dommages peuvent survenir.

NE PAS utiliser un détecteur de fuite liquide pour tester les fuites.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter FIGURE 4.2 à la page 102.

1. Examiner la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est **au dessous** de 1500 psig (10342 kPa), passez à L'ÉTAPE 2 (FIGURE 4.2).

*REMARQUE : Si la pression de la bouteille est **au dessus** de 1500 psig (10342 kPa), NE PAS essayer de la remplir complètement. Elle risque de ne pas se remplir.*

2. Mettre le sélecteur de débit du régulateur sur Off (FIGURE 4.2).
3. Enlevez les bouchons de la bouteille et du connecteur d'alimentation.

ATTENTION

NE PAS relier le connecteur (canule) de sortie à l'appareil HomeFill II ou la bouteille ne fonctionnera pas normalement.

4. Poussez momentanément sur la BAGUE externe (manchon) du connecteur d'alimentation jusqu'à ce que des points VERTS apparaissent et que vous puissiez remettre le connecteur (FIGURE 4.1).

REMARQUE : Si la bague externe (manchon) est en position HAUTE (les points VERTS ne sont pas visibles), le connecteur d'alimentation n'accueillera pas l'orifice de remplissage de la bouteille. L'utilisateur doit enfoncer momentanément la bague externe vers le BAS pour rajuster l'orifice de remplissage du connecteur (points VERTS visibles) afin d'accueillir l'orifice de remplissage de la bouteille.

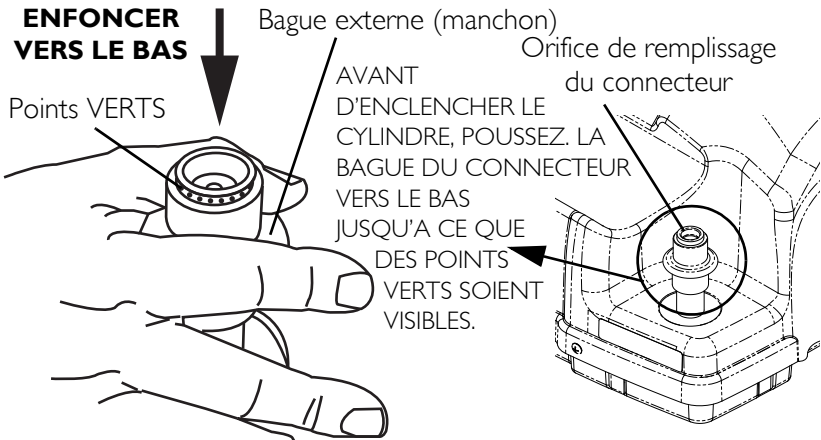


FIGURE 4.1 Rajustement de l'orifice de remplissage du connecteur

5. Saisir l'ensemble bouteille/détendeur dans la zone située derrière la jauge de la bouteille (FIGURE 4.2).

6. Positionner la bouteille dans le berceau du compresseur (FIGURE 4.2).
7. Aligner l'orifice de remplissage de la bouteille avec l'orifice de remplissage du connecteur (FIGURE 4.2).
8. Poussez la bague externe (manchon) du connecteur d'alimentation vers le HAUT tout en poussant l'ensemble bouteille/régulateur vers le BAS pour relier la bouteille au connecteur d'alimentation (FIGURE 4.2).

REMARQUE : La bouteille est correctement connectée lorsqu'un déclic retentit.

SECTION 4—FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

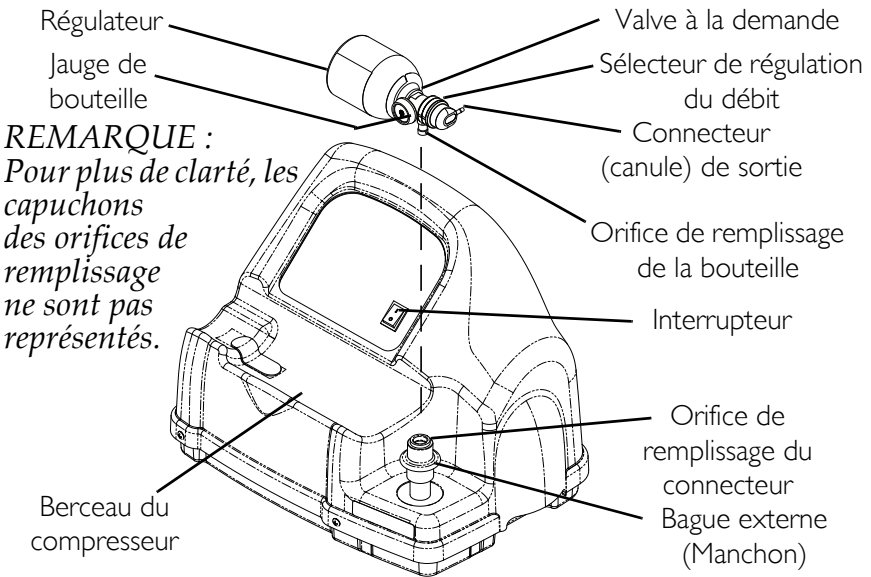
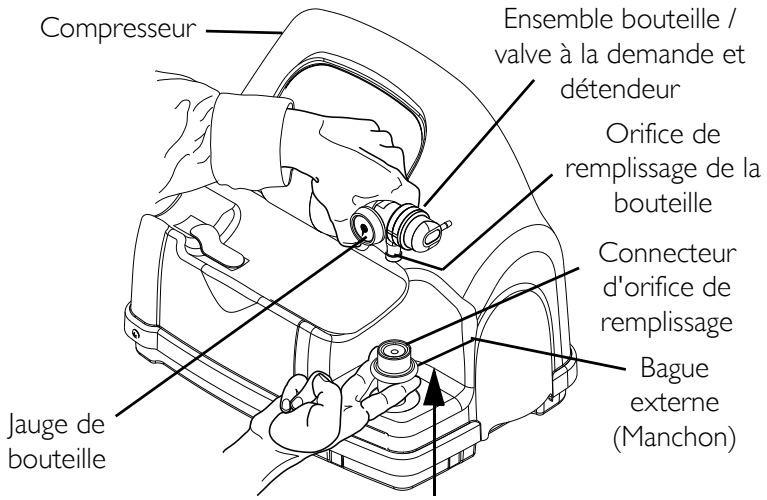


FIGURE 4.2 Branchement de la bouteille au compresseur

Débranchement de la bouteille du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

NE JAMAIS utiliser d'outil de quelque sorte que ce soit pour brancher/débrancher la bouteille et le compresseur. Sinon, de graves blessures et/ou des dommages peuvent survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter aux FIGURE 4.3 et FIGURE 4.4 à la page 105.

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt du compresseur en position Arrêt (O).
2. Saisir l'ensemble bouteille/détendeur dans la zone située derrière la jauge de la bouteille.
3. Saisir de l'autre main la bague externe (manchon) de l'orifice de remplissage du connecteur et enfoncez vers le BAS.
4. Soulever l'ensemble bouteille/détendeur pour le retirer de l'orifice de remplissage du connecteur.

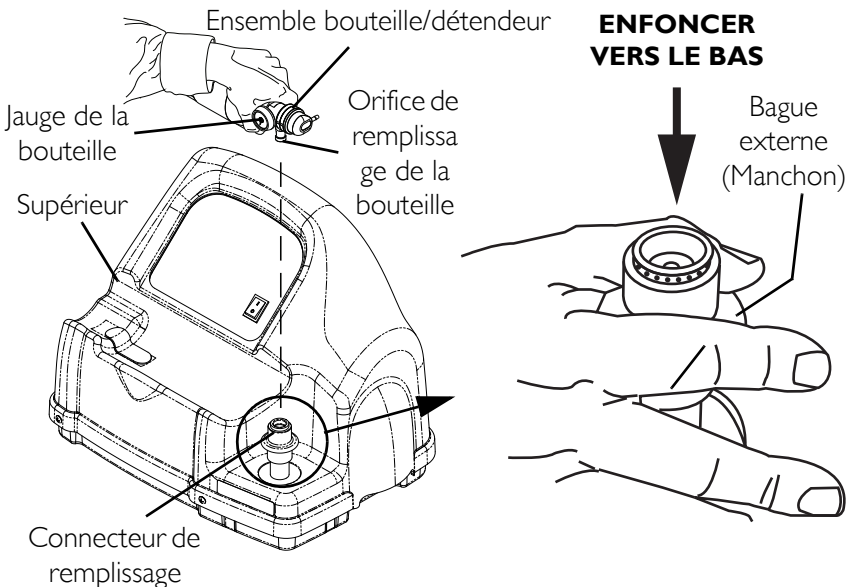


FIGURE 4.3 Débranchement de la bouteille du compresseur

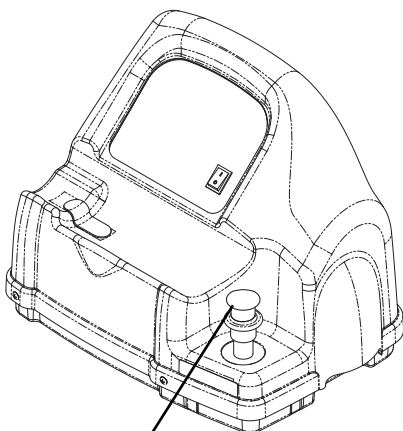
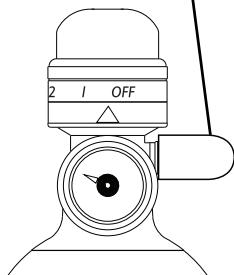
5. Lorsque l'orifice de remplissage de la bouteille est débranché du connecteur de remplissage, relâchez la bague externe (manchon) du connecteur et retirez la bouteille du berceau du compresseur à l'aide des deux mains pour enlever la bouteille.

⚠ MISE EN GARDE

Le bouchon du connecteur de remplissage ainsi que le bouchon du connecteur de la bouteille DOIVENT être remplacés après le remplissage et à chaque fois qu'il n'est pas utilisé. Si l'un des bouchons du connecteur de remplissage est manquant, contactez votre centre de santé avant toute utilisation.

6. Placez les bouchons sur le connecteur d'alimentation et le connecteur de la bouteille.
7. Vérifiez la jauge de la bouteille pour vous assurer qu'elle est pleine (L'aiguille témoin pointerà vers la zone VERTE). Si la bouteille n'est pas pleine, procédez comme suit :
 - Recommencez Branchement de la bouteille au compresseur à la page 99.
 - Si votre bouteille n'est pas pleine après une seconde tentative de remplissage, contactez le fournisseur.

Bouchon de l'orifice de remplissage de la bouteille



Bouchon du connecteur de l'orifice de remplissage

FIGURE 4.4 Bouchons de connecteurs

Mettre le compresseur en marche

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 4.5 à la page 107.

1. Assurez-vous que le concentrateur est en fonctionnement. Référez-vous au manuel de l'utilisateur du concentrateur.

ATTENTION

The taux de débit du concentrateur vers le patient DOIT être réglé à 2,5 L/min. ou moins pour le modèle Platinum 5 et 5 L/min. pour les modèles Platinum 9. Sinon, le niveau d'oxygène du compresseur sera de <90% et le compresseur ne remplira pas la bouteille.

2. Réglez le taux de débit du concentrateur vers le patient sur 2.5 L/min. ou moins pour le Platinum 5 et 5 L/Min. pour le concentrateur d'oxygène Platinum 9. Référez-vous au manuel de l'utilisateur du concentrateur.

3. Assurez-vous que la bouteille est branchée au compresseur. Se reporter Branchement de la bouteille au compresseur à la page 99.
4. Mettre le bouton de commande sur la position Marche (On) (1).
5. Examinez le panneau de contrôle. Les situations suivantes devraient se produire :
 - A. 0-3 minutes - Le témoin lumineux (JAUNE) du niveau de O₂ au dessous du taux normal sera allumé pendant le préchauffage du compresseur.
 - B. Après trois minutes - Le témoin lumineux (VERT) s'allumera pendant le remplissage de la bouteille.
 - C. Le témoin lumineux (VERT) sera allumé pendant le remplissage de la bouteille. Passez à l'étape 6.

REMARQUE : Le témoin lumineux (JAUNE) indiquant que le niveau de O₂ peut s'allumer si le niveau d'oxygène du concentrateur n'a pas encore atteint 90% ou s'il a chuté au dessous de 90%. Le compresseur commencera ou terminera de se remplir lorsque le niveau d'oxygène atteindra 90%. Se reporter Dépannage/Périodes de remplissage de la bouteille à la page 113 si le témoin lumineux ne s'éteint pas au bout de 10 minutes.

REMARQUE : Se reporter Dépannage/Périodes de remplissage de la bouteille à la page 113 si le témoin lumineux d'Alarme (ROUGE) est allumé, et que l'alarme sonore retentit.

6. Enlevez la bouteille pleine. Se reporter Débranchement de la bouteille du compresseur à la page 103.
7. Mettez le bouton de commande sur la position Arrêt/Off (O).

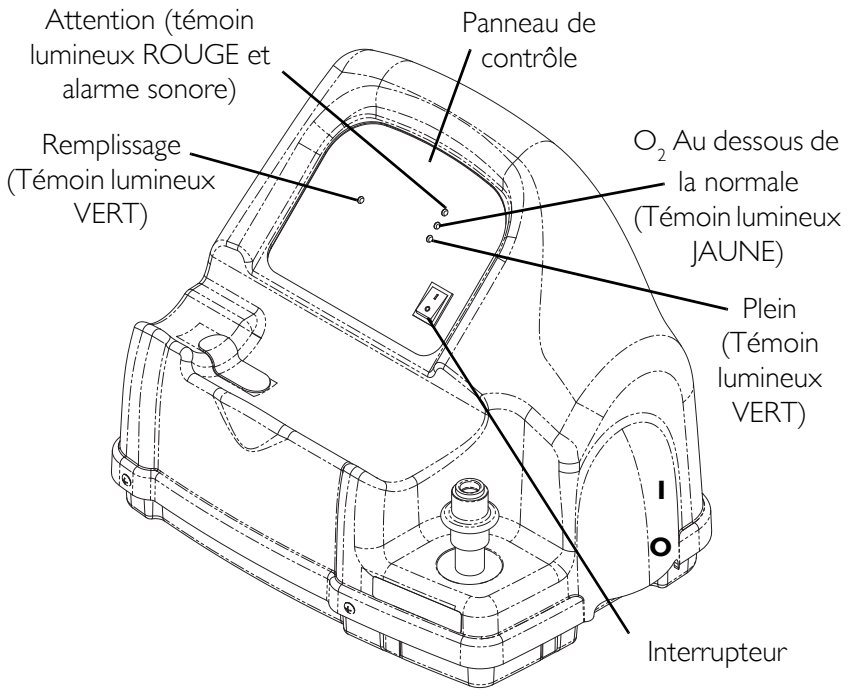


FIGURE 4.5 Mettre le compresseur en marche

Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 4.6.

1. Attacher la canule nasale à l'embout de distribution de la bouteille.
2. Tournez le bouton du taux de débit sur le réglage prescrit par votre médecin ou votre thérapeute.

⚠ MISE EN GARDE

Comme le fait de changer le réglage L/min. du bouton de débit affectera le taux d'oxygène transmis, NE PAS modifier le réglage L/min. Sans avis préalable de votre médecin ou thérapeute.

3. Pour arrêter le débit d'oxygène, tourner le bouton de débit dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position Arrêt (Off).

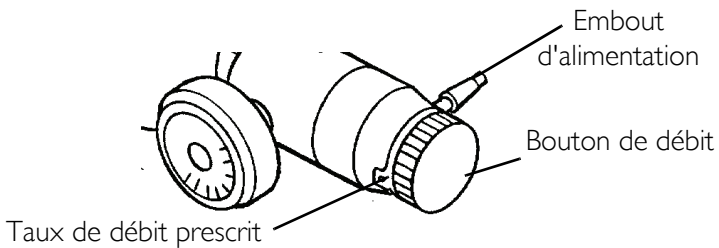


FIGURE 4.6 Réglage du bouton de débit sur le taux prescrit

Description technique

Le système à oxygène Homefill II (IOH200AW) est un système électro-mécanique prescrit pour un usage personnel à domicile. Sa fonction et son utilisation sont prévues pour distribuer de l'oxygène pressurisé pour remplir les bouteilles d'oxygène appartenant à Invacare pour utilisation ambulatoire alors que le patient sous thérapie reçoit de l'oxygène venant d'un concentrateur d'oxygène accessoire. Le système IOH200AW est destiné à être utilisé avec un concentrateur d'oxygène Platinum Invacare avec un port accessoire intégral HF2 pouvant alimenter un taux de O₂ de plus de 90% d'environ 2L/Min. tout en transmettant au patient un taux thérapeutique jusqu'à 2,5 L/Min. pour le Platinum 5 et 5L/Min. pour le Platinum 9.

Le système à oxygène Homefill II comprend le compresseur IOH200AW, les tubes de connexion, et les bouteilles portables d'Invacare avec un régulateur intégral de débit et un connecteur de remplissage interlock.

Le compresseur IOH200AW comprend un compresseur multistage, un réservoir interne, un système de contrôle électronique avec un capteur de concentration d'oxygène intégral, un système interlock de remplissage, un port pour embout, et un moteur. Le fonctionnement du compresseur est contrôlé par un ensemble électronique. Le moteur/compresseur est capable de remplir une bouteille uniquement lorsque le taux de concentration d'oxygène est supérieur à 90%. L'opération de remplissage par le moteur/compresseur est terminée lorsque le gaz dans une bouteille atteint une pression de remplissage maximum de 2000 PSI (13786 kPa).

Le compresseur IOH200AW peut remplir des bouteilles pour une utilisation ambulatoire par les patients. Les bouteilles portables fournies par Invacare possèdent un port interlock pouvant s'adapter uniquement sur le compresseur IOH200AW d'Invacare. La bouteille contient également un régulateur de flux intégral avec des paramètres fixes et réglables.

SECTION 5—TÉMOINS LUMINEUX

COULEUR DES TÉMOINS LUMINEUX	STATUT DU COMPRESSEUR	EFFET
Aucun	Le compresseur est arrêté.	O ₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
O ₂ au dessous de la normale - JAUNE	Le compresseur fonctionne et est en préchauffage (0-3 minutes après la mise en route de l'appareil).	Le remplissage de la bouteille n'a pas démarré.
		O ₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
	O ₂ du concentrateur est à <90% (à tout instant après trois minutes de préchauffage).	Le remplissage de la bouteille s'arrête, et reprendra lorsque l'O ₂ > 90%.
Remplissage - VERT	Le compresseur est en fonctionnement et la bouteille se remplit. O ₂ du concentrateur est à >90% (à tout instant après trois minutes de préchauffage).	O ₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.
		La bouteille se remplit
		O ₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.

COULEUR DES TÉMOINS LUMINEUX	STATUT DU COMPRESSEUR	EFFET
Plein - VERT	<p>Le compresseur est en fonctionnement. La bouteille a terminé de se remplir (plein/full) - enlever la bouteille (le témoin lumineux PLEIN/FULL restera allumé pendant >10 minutes).</p> <p>ou</p> <p>La bouteille n'est pas fixée correctement - regardez le branchement (le témoin lumineux PLEIN/FULL restera allumé pendant <10 minutes).</p>	<p>Le remplissage de la bouteille s'arrête Ne peut pas remplir une autre bouteille tant que le compresseur ne sera pas arrêté et redémarré</p> <p>O₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.</p>
ATTENTION - ROUGE (Alarme Sonore)	<p>Le compresseur est en fonctionnement. La bouteille ne se remplit PAS</p> <p>Causes:</p> <p>Une bouteille pleine a été mise alors que l'appareil était en marche - remplacer par une bouteille vide</p> <p>ou</p> <p>Erreur interne - contactez votre revendeur.</p>	<p>Le compresseur ne fait pas le remplissage ou le remplissage s'arrête.</p> <p>L'appareil doit être Arrêté et remis en Marche avant que le remplissage ne se fasse.</p> <p>O₂ transmis à l'utilisateur si le concentrateur est en marche.</p>

SECTION 6—DÉPANNAGE/PÉRIODES DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Aucun témoin lumineux ne s'allume lorsque le compresseur est en marche.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez le compresseur à l'arrêt (Off). 2. Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien branché au compresseur et à la prise murale. 3. Mettez le compresseur en Marche (ON) (I). 4. Nettoyez les filtres à air. Se reporter <u>Entretien</u> à la page 117. 5. Si aucun témoin lumineux ne s'allume en procédant aux ÉTAPES de 1 à 4, contactez votre centre de soins à domicile ou le service d'entretien Invacare.
Témoin lumineux ROUGE allumé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la jauge de la bouteille pour voir si elle est pleine. Bouteille pleine - Enlevez la bouteille et mettez l'appareil à l'arrêt (Off) (O). Procédez <u>Inspection du préremplissage de la bouteille</u> à la page 96 au remplissage d'une bouteille qui n'est pas pleine. La bouteille n'est pas pleine - Passez à L'ÉTAPE 2. 2. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée. Arrêtez le compresseur (Off) (O). Enlevez la bouteille et remplacez la. Démarrez le compresseur (I). 3. Si la bouteille n'est pas pleine et qu'elle est reliée correctement, le compresseur peut être endommagé. Contactez votre centre de santé ou Invacare.

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
<p>Cycle de Marche (On) et Arrêt (Off) ou O₂ au dessous du niveau normal (JAUNE) et remplissage (VERT) clignotent alternativement ou O₂ au dessous du niveau normal, témoin (JAUNE) s'allume et s'éteint</p>	<p>1. Vérifiez que le réglage du débit d'O₂ de sortie du concentrateur est positionné sur 2.5 L/min. ou moins. Si nécessaire, ajustez le débit de sortie d'O₂ (référez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Attendez au moins 20 minutes, pour qu'apparaisse le témoin lumineux VERT. S'il n'apparaît pas, passez à L'ÉTAPE 2. 2. Le concentrateur a peut être besoin d'être révisé, contactez votre centre de santé ou Invacare.</p>
<p>O₂ au dessous du niveau normal Le témoin lumineux (JAUNE) reste allumé.</p>	<p>1. Assurez-vous que le concentrateur a préchauffé pendant 20 minutes. S'il n'a pas préchauffé pendant 20 minutes, mettez le compresseur à l'arrêt (Off) (O) jusqu'à ce qu'il soit préchauffé. Si le témoin lumineux JAUNE reste toujours allumé, passez à L'ÉTAPE 2. 2. Vérifiez le branchement reliant le compresseur et le concentrateur afin d'être sûr qu'il n'y a pas de dommage ou de pliure. S'il est abîmé, remplacez-le. S'il est plié, étirez le tuyau. Mettez le compresseur à l'arrêt (Off) (O) pendant au moins 10 secondes. Mettez le compresseur en Marche (On) (I). Si le témoin lumineux JAUNE reste toujours allumé après 10 minutes, passez à L'ÉTAPE 3. 3. Le concentrateur a peut être besoin d'être révisé, contactez votre centre de santé ou Invacare.</p>

DÉPANNAGE	
PROBLÈME	SOLUTION
Les périodes de remplissage excèdent les temps de remplissage recommandés ou le témoin lumineux VERT reste allumé.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assurez-vous que le régulateur de la bouteille est positionné sur Arrêt. 2. Vérifiez les périodes de remplissage recommandées <u>Temps de remplissage de la bouteille</u> à la page 116. 3. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée. Arrêtez le compresseur (Off) - (O). Enlevez la bouteille et replacez la. Mettez le compresseur sur MARCHÉ (ON) (I). 4. Vérifiez que le branchement reliant le compresseur et le concentrateur est correct et/ou qu'il n'y a aucun dommage (par ex. des fuites ou des boucles sur le branchement). 5. Vérifiez que le réglage du taux de débit au litre est positionné sur trois L/min. ou moins. Si nécessaire, ajustez le débit de sortie d'O₂ (référez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Si le témoin lumineux VERT de remplissage reste allumé, le compresseur et/ou le concentrateur ont besoin d'une révision. Contactez votre centre de santé ou Invacare.
Bruit excessif lorsque le compresseur est en marche.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Appelez votre centre de santé ou Invacare pour tout dépannage.
Sifflements venant du régulateur alors que le sélecteur de débit est arrêté.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez le sélecteur de débit sur arrêt (Off). 2. Si les sifflements continuent, contactez votre centre de santé ou Invacare.
Le régulateur est en marche, mais l'O ₂ ne passe pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacer la bouteille. 2. Vérifiez que la canule est droite et qu'elle n'est pas pliée. Si elle est endommagée, remplacez-la. 3. Appelez votre centre de santé ou Invacare pour tout dépannage.

SECTION 6—DÉPANNAGE/PÉRIODES DE REMPLISSAGE DE LA

TEMPS DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE				
Temps de remplissage de la bouteille	Débit du concentrateur vers le patient : (Platinum 5 jusqu'à 2.5 L/min. et Platinum 9 jusqu'à 5 L/min.)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMALE	2 hr 20 min	60 min	1 hr 25 min	2 h 5 min
MAXIMUM	2 hr 45 min	1 hr 20 min	1 hr 50 min	N/A

REMARQUE : Tous les temps de remplissage sont approximatifs et susceptibles de varier selon les conditions ambiantes.

**REMARQUE : Pas pour les pays de l'Union Européenne.*

SECTION 7—ENTRETIEN

Nettoyage du Filtre du compresseur

⚠ MISE EN GARDE

Poussez le bouton de commande sur la position d'Arrêt/Off (O) et débranchez le compresseur avant de le nettoyer.

NE PAS faire fonctionner le compresseur sans que le filtre ne soit installé.

ATTENTION

NE PAS débrancher en tirant sur le cordon, ou des dommages pourraient survenir.

REMARQUE : Pour cette procédure, se reporter à la FIGURE 7.1.

REMARQUE : Tous les compresseurs ont un filtre à l'arrière du capot.

REMARQUE : Suivez cette procédure au moins une fois par semaine.

1. Débranchez le compresseur. Prendre la prise, pas le cordon.
2. Enlevez le filtre.
3. Nettoyez le filtre avec un aspirateur ou lavez-le dans de l'eau savonneuse tiède et rincez abondamment.
4. Séchez le filtre soigneusement avant de le remettre.

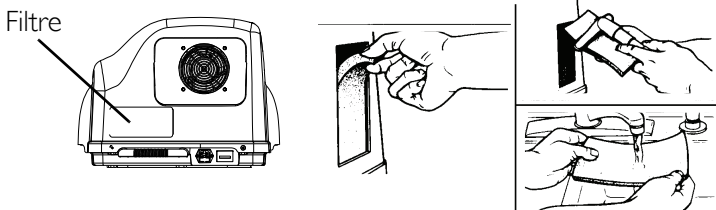


FIGURE 7.1 Nettoyage du Filtre du compresseur

Capot supérieur

MISE EN GARDE

Mettez l'interrupteur sur la position Arrêt/Off (O) et débranchez le ventilateur avant de le nettoyer. Pour éviter les risques d'électrocution, NE PAS retirer le capot supérieur.

1. Nettoyer le capot supérieur avec un produit nettoyant doux et un chiffon ou une éponge douce.

SERVICE APRÈS-VENTE ET INFORMATIONS DE GARANTIE

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Belgium & Luxembourg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

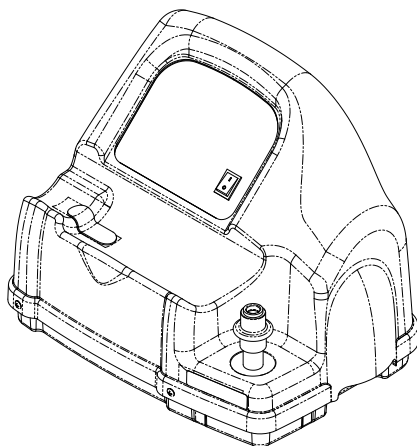
Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Εγχειρίδιο λειτουργίας

Συμπιεστής HomeFill® II Συμπιεστής

Μοντέλο IOH200AW



Χρήσης: Πριν από την χρήση του προϊόντος, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Αντιπρόσωπος: Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να δίνεται στον τελικό χρήστη.

Για περισσότερές πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα της Invacare, τα εξαρτήματα και τις υπηρεσίες παρακαλούμε να επισκεφτείτε την διεύθυνση www.invacare.eu.com



Yes, you can.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΑΥΤΟ ΧΩΡΙΣ ΠΡΩΤΑ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ. Εάν αδυνατείτε να κατανοήσετε τους κινδύνους, προειδοποιήσεις, οδηγίες προσοχής και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τις τεχνικές υπηρεσίες της Invacare προτού αποπειραθείτε να χρησιμοποιείτε αυτή την συσκευή - διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σοβαρή σωματική ή υλική βλάβη.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι χρήστες ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να καπνίζουν ενώ χρησιμοποιούν τη συσκευή αυτή. Διατηρείτε όλα τα σπύρτα, τα αναμμένα τσιγάρα ή άλλες πηγές ανάφλεξης εκτός του δωματίου όπου, στο οποίο βρίσκεται το προϊόν αυτό. Υφάσματα και άλλα υλικά που κανονικά δε θα καίγονταν, αναφλέγονται εύκολα και καίγονται με μεγάλη ένταση σε αέρα εμπλουτισμένο με οξυγόνο. Εάν δεν τηρήσετε την προειδοποίηση αυτή, είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή πυρκαγιά, υλική ζημιά και σωματική βλάβη ή θάνατος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ενημερωμένες εκδόσεις του παρόντος εγχειριδίου διατίθενται στη διεύθυνση www.invacare.com.

Πίνακας περιεχομένων

ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ	123
ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	123
ΤΥΠΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	125
ΘΈΣΗ ΕΤΙΚΈΤΑΣ	127
ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ	128
ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ HOMEFILL II	129
ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ	130
ΑΡΧΙΚΉ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	135
Αρχική Εγκατάσταση του Συμπιεστή	135
ΛΊΣΤΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΥΛΊΝΔΡΟΥ ..	139
Λίστα Επιθεώρησης Λειτουργίας Συμπιεστή	139
Επιθεώρηση γεμίσματος του κυλίνδρου	139
ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ ΣΥΜΠΙΕΣΤΉ	142
Σύνδεση / Αποσύνδεση του κυλίνδρου με / από το συμπιεστή	142
Ανάβοντας τον Συμπιεστή	148
Ρυθμίστε το μπουτόν ροής στη προκαθορισμένη ρύθμιση	150
Τεχνική Περιγραφή	152
ΦΩΤΑ ΔΕΊΚΤΗ	154
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΊΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΧΡΟΝΟΙ ΓΕΜΊΣΜΑΤΟΣ ΚΥΛΊΝΔΡΟΥ	156
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	160
Καθαρισμός του Φίλτρου του Συμπιεστή	160
Περίβλημα	161

ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ελέγξτε όλα τα μέρη για ζημιές φόρτωσης. Σε περίπτωση ζημιάς, ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε. Επικοινωνήστε με την Invacare για περαιτέρω οδηγίες.

Στο παρόν εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται λέξεις-σήματα και ισχύουν για κινδύνους ή μη ασφαλείς πρακτικές, που θα ήταν δυνατόν να έχουν ως αποτέλεσμα σωματική βλάβη ή υλική ζημία. Ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα για τους ορισμούς των λέξεων-σημάτων.

ΛΕΞΗ-ΣΗΜΑ	ΣΗΜΑΣΙΑ
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Η λέξη κίνδυνος υποδηλώνει μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Η λέξη προειδοποίηση υποδεικνύει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα ήταν δυνατόν να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Η λέξη προσοχή υποδεικνύει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα υλική ζημία.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Υπάρχουν πολλοί διαφορετικοί τύποι υγραντήρων, σωλήνωσης οξυγόνου, κανουλών και μασκών που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν με τη συσκευή αυτή. Πρέπει να επικοινωνήσετε με την τοπική σας εταιρεία παροχής κατ' οίκον φροντίδας για συστάσεις σχετικά με το ποιές από τις συσκευές αυτές είναι οι πιο κατάλληλες για σας. Πρέπει επίσης να σας παράσχει συμβουλές σχετικά με τη σωστή χρήση, τη σωστή συντήρηση και τον σωστό καθαρισμό της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα προϊόντα της Invacare έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ειδικά για χρήση σε συνδυασμό με τα συμπληρωματικά εξαρτήματα της Invacare. Εξαρτήματα που έχουν σχεδιαστεί από άλλους κατασκευαστές, δεν έχουν ελεγχθεί από την Invacare και δε συνιστώνται για χρήση με προϊόντα της Invacare.

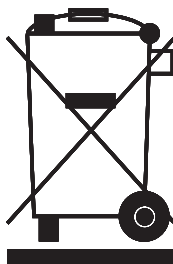
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ

Το παρόν προϊόν παρέχεται από έναν κατασκευαστή με επίγνωση των περιβαλλοντικών θεμάτων, ο οποίος συμμορφώνεται με την οδηγία σχετικά με τα Απόβλητα Ειδών Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (WEEE) Οδηγία 2002/96/ΕΚ.









Το προϊόν αυτό ενδέχεται να περιέχει ουσίες που θα ήταν πιθανώς επιβλαβείς για το περιβάλλον εάν απορριφθεί σε χώρους (υγειονομικής ταφής) που δεν είναι κατάλληλοι σύμφωνα με τη νομοθεσία.

Το σύμβολο “διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων με ρόδες” τοποθετείται στο προϊόν αυτό για να σας ενθαρρύνει στην ανακύκλωση, όποτε αυτό είναι δυνατό.

Παρακαλούμε επιδείξτε περιβαλλοντική υπευθυνότητα και ανακυκλώστε το προϊόν αυτό, μέσω της εγκατάστασης ανακύκλωσής σας στο τέλος της διάρκειας ζωής του.



ΤΥΠΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Κανονιστική κατάταξη:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Εξοπλισμός τύπου BF
	Μονάδα σε λειτουργία
	Μονάδα εκτός λειτουργίας
	Προσοχή - Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα
	ΜΗΝ καπνίζετε
	Κατηγορία II, διπλή μόνωση
	Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ περί ιατροτεχνολογικών βοηθημάτων. Η ημερομηνία κυκλοφορίας αυτού του προϊόντος αναφέρεται στη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.

ΤΥΠΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ

Θερμοκρασία Λειτουργίας:	50 έως 95° F (10 έως 35° C) @ 20 έως 60% μη - υγροποιήσιμη υγρασία
Θερμοκρασία αποθήκευσης:	μείον 10 έως 150° F, (μείον 23 έως 65° C) @ 15 έως 95% υγρασία
Απαιτούμενη Πίεση Εισόδου:	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Απαιτούμενη Ροή Εισόδου:	2 L/min
Απαιτούμενη Είσοδος Οξυγόνου:	>90% O ₂
Πλάτος:	20 ¼ ίντσες (51.44 εκ.)
Ύψος:	15 ίντσες (38.1 εκ.)
Βάθος:	16 ίντσες (40.64 εκ.)
Βάρος:	33 λίβρες (14.97 kg)
Βάρος αποστολής:	39 λίβρες (17.69 kg)

Προδιαγραφές Συντηρητή / Ρυθμιστή

Παραγωγή Οξυγόνου	Ρυθμίσεις 1-5 L/min παλμικά 2 L/ min συνεχόμενα
--------------------------	--

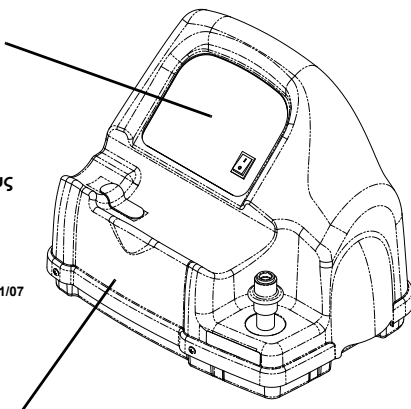
ΘΈΣΗ ΕΤΙΚΈΤΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ
ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΣΚΕΠΑΣΜΑ. Για σέρβις απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΦΩΤΙΑΣ

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ - Διατηρήστε **ΟΛΕΣ** τις πηγές ανάφλεξης εκτός του χώρου στον οποίο βρίσκετε αυτό το προϊόν και μακριά από χώρους όπου διανύμεται οξυγόνο. Υφάσματα, λάδι και άλλα εύφλεκτα υλικά, αναφλέγονται εύκολα και καίγονται με μεγάλη ένταση σε αέρα εμπλουτισμένο με οξυγόνο.

Αρ. Προϊόντος 1145744 Rev A - 4/11/07



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

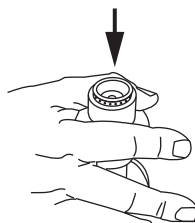
Διατηρήστε όλες τις συνδέσεις καθαρές από λάδια ή λίπη. Δείτε το Εγχειρίδιο του Κατόχου πριν από τον καθαρισμό. **ΠΟΤΕ** μην λαδώνετε ή λιπαίνετε τον σύνδεσμο. Οι κύλινδροι, οι οποίοι γεμίζονται σε αυτήν την μονάδα ΠΡΕΠΕΙ να φέρουν την ετικέτα "Τα περιεχόμενα αυτού του κυλίνδρου είναι προϊόν ενός συμπυκνωτή οξυγόνου."

Διατηρήστε όλες τις συνδέσεις καθαρές από λάδια ή λίπη για να αποφύγετε μια εκρηκτική ανάφλεξη. Δείτε το Εγχειρίδιο του Κατόχου πριν από τον καθαρισμό.

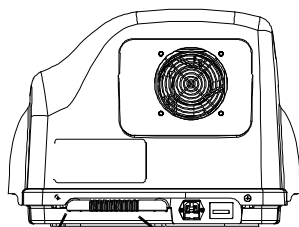
ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΣΚΕΠΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Αυτή η μονάδα περιέχει κινούμενα και υψηλής πίεσεως συστατικά. Σέρβις Μόνο από τον Κατασκευαστή.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΞΗ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ, ΣΠΡΩΤΕ ΤΟ ΧΙΤΩΝΙΟ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΕΊΝΑΙ ΟΡΑΤΕΣ ΟΙ ΠΡΑΣΙΝΕΣ ΚΟΥΚΚΙΔΕΣ.



Αρ. Προϊόντος 1048091 Rev A - 4/11/07



θέση ετικέτας
αύξοντα αριθμού

θέση ετικέτας
Προδιαγραφών

ΠΛΗΡΟΦΟΡΪΕΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η Invacare συνιστά να αφήνετε ένα γεμάτο κύλινδρο οξυγόνου με τον ασθενή μετά από την εγκατάσταση του συμπιεστή HomeFill II.

Πριν να αφήσετε έναν συμπιεστή HomeFill II με έναν χρήστη, πρέπει να συμπληρωθεί η ακόλουθη λίστα επιθεώρησης:

- Βεβαιωθείτε ότι το τέρστ πίεσεως στον κύλινδρο δεν έχει λήξει.
- Συμβουλέψτε τον χρήστη για την ασφαλή λειτουργία του συμπυκνωτή και επαναλάβετε όλες τις προειδοποιήσεις.
- Συμβουλέψτε τον χρήστη για την ασφαλή λειτουργία του συμπιεστή HomeFill II και επαναλάβετε όλες τις προειδοποιήσεις.
- Αφήστε έναν γεμάτο κύλινδρο οξυγόνου με τον χρήστη.
- Αφήστε ένα αντίγραφο όλων των προειδοποιήσεων και οδηγιών γεμίσματος με τον χρήστη.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΪΕΣ HOMEFILL II

Το HomeFill II είναι μια συμπληρωματική συσκευή για τον συμπυκνωτή οξυγόνου, η οποία επιτρέπει στον ασθενή να ξεαναγεμίσει κοινούς, φορητούς κυλίνδρους οξυγόνου για προσωπική χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

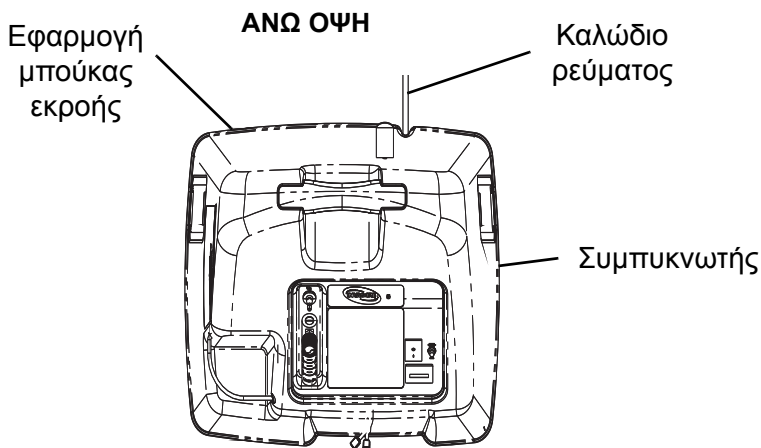
Ο συμπιεστής HomeFill II χρησιμοποιείται με τους ειδικά σχεδιασμένους, συμβατούς συμπυκνωτές οξυγόνου Invacare Platinum™ 5 και Platinum 9 HomeFill II.

Ο συμπυκνωτής οξυγόνου μπορεί να ρυθμιστεί στην μέγιστη ταχύτητα ροής όταν λειτουργεί με τον συμπιεστή HomeFill II:

Platinum 5 - 2.5 L/min ή λιγότερο

Platinum 9 - 5 L/min ή λιγότερο

Για να διαπιστώσετε εάν ο συμπιεστής οξυγόνου σας είναι συμβατός με τον HomeFill II, ελέγξτε την κάτω δεξιά γωνία στο πίσω μέρος του συμπυκνωτή οξυγόνου για την εφαρμογή μιας μπούκας εκροής, αναφερθείτε στην παρακάτω εικόνα.



ΕΝΟΤΗΤΑ 1—ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΕΝΟΤΗΤΑ 1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή λειτουργία και χρήση του προϊόντος αυτού. Μην χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν ή οποιοδήποτε άλλο παρεχόμενο εναλλάκτικο εξοπλισμό χωρίς πρώτα να έχετε πλήρως διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες και οποιοδήποτε επιπλέον ενημερωτικό υλικό όπως τα Εγχειρίδια Κατόχου, Εγχειρίδια Τεχνικής Υποστήριξης ή Φυλλάδια Οδηγιών που παρέχονται με αυτό το προϊόν ή εναλλακτικό εξοπλισμό Εάν δε μπορείτε να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις δηλώσεις προσοχής ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με έναν επαγγελματία νοσηλευτή, έναν αντιπρόσωπο ή με τεχνικό προσωπικό, πριν επιχειρήσετε τη χρήση του εξοπλισμού αυτού, διότι διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.

Για να εξασφαλίσετε την ασφαλή εγκατάσταση, συναρμολόγηση και λειτουργία του συμπιεστή HomeFill II αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ να ακολουθηθούν.

"Προσοχή: Η νομοθεσία μπορεί να περιορίσει την συσκευή αυτή στην πώληση με ή μετά από την εντολή ενός ιατρού ή οποιοδήποτε άλλου επαγγελματία υγείας ο οποίος έχει την άδεια από την αρμόδια αρχή στην οποία εξασκεί το επάγγελμα του να χρησιμοποιήσει ή να προστάξει την χρήση της συσκευής αυτής."

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση της συσκευής αυτής περιορίζεται στον ασθενή που υποβάλλεται σε θεραπεία με οξυγόνο. Οι κύλινδροι ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιούνται μόνον από τον ασθενή που υποβάλλεται σε θεραπεία με οξυγόνο και δεν πρέπει να διανέμονται σε οποιοδήποτε άλλο άτομο για οποιοδήποτε σκοπό.

Η μέγιστη ροή ασθενούς όταν κατά την διάρκεια γεμίσματος των κυλίνδρων με τον IOH200AW είναι 2.5 L/min για τον Platinum 5 και 5 L/min για τον Platinum 9. Ασθενείς με υψηλότερη συνταγογραφούμενη ροή δεν πρέπει να χρησιμοποιούν οξυγόνο από άλλη συσκευή όταν λαμβάνουν συμπληρωματική οξυγονοθεραπεία από τον Συμπυκνωτή Platinum.

Μην αποφράσετε ΠΟΤΕ τα ανοίγματα αέρος του προϊόντος και μην το τοποθετείτε πάνω σε μαλακή επιφάνεια, όπως κρεβάτι ή καναπέ, όπου τα ανοίγματα αέρος ενδέχεται να αποφραχθούν. Διατηρείτε τα ανοίγματα χωρίς χνούδι, τρίχες και παρόμοια υλικά.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.

Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ κοντά σε οποιοδήποτε είδος φλόγας ή εύφλεκτων/εκρηκτικών ουσιών, ατμών ή εύφλεκτης/εκρηκτικής ατμόσφαιρας.

ΜΗΝ αποσυναρμολογείτε. Η μονάδα παρέχεται με διπλή μόνωση και δεν έχει μέρη που χρειάζονται σέρβις. Σε περίπτωση ανάγκης σέρβις, επικοινωνήστε με την Τεχνική Υπηρεσία της Invacare.

Εάν ο συμπιεστής έχει χαλασμένο καλώδιο ή πρίζα, ένα δεν λειτουργεί σωστά, εάν έχει πέσει κάτω ή χαλάσει, ή έχει πέσει μέσα σε νερό, καλέστε έναν εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και επιδιόρθωση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Εάν διαπιστωθεί διαρροή του κυλίνδρου οξυγόνου ΜΗΝ επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τον κύλινδρο. Γυρίστε τον δείκτη επιλογής ροής στον ρυθμιστή στο "Off". Εάν η διαρροή συνεχίζει, τοποθετήστε τον κύλινδρο έξω και ειδοποιήστε τον Παροχέα Κατ' Οίκον Υοηρεσιών Υγείας ή τον Τεχνικό Αντιπρόσωπο για αυτήν την κατάσταση.

Μην επιτρέψετε να έρθει λάδι από τα χέρια σας ή από άλλες πηγές σε επαφή με τον σύνδεσμο του συμπιεστή ή τις εφαρμογές της μπουτίλιας. Αυτές οι ουσίες μπορεί να αναφλεχθούν στην παρουσία οξυγόνου και να προκαλέσουν τραυματισμό. Αποφύγετε να ακουμπήσετε την εφαρμογή της μπουτίλιας όποτε είναι εφικτό. Παραγείγματα ουσιών που πρέπει να αποφεύγονται είναι οι κρέμες χεριών, τα μαγειρικά λάδια, τα λάδια μαυρίσματος ή αντιηλιακά και παρόμοια λαδερά προϊόντα. Εάν χρησιμοποιείτε τέτοιου είδους προϊόντα, η Invacare συνιστά να πλένετε τα χέρια σας προτού χρησιμοποιήσετε την μονάδα HomeFill II. Εάν η εφαρμογή της μπουτίλιας έρθει σε επαφή με τέτοιες ουσίες, θα πρέπει να καθαριστεί με ένα νωπό πανί προτού συνδεθεί στον συμπιεστή.

ΠΟΤΕ μην λαδώνετε ή λιπαίνετε τον σύνδεσμο του συμπιεστή ή τις εφαρμογές της μπουτίλιας. ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε διεισδυτικό λάδι ή λιπαντικό όπως τα WD-40 ή 3 in One. Εάν αντιμετωπίζετε δυσκολία στην σύνδεση, επιβεβαιώστε ότι η εφαρμογή της μπουτίλιας έχει εισαχθεί κάθετα μέσα στον σύνδεσμο του συμπιεστή. Εάν συνεχίζεται η δυσκολία, καλέστε τον προμηθευτή σας για βοήθεια.

Διατηρείτε τη σωλήνωση του οξυγόνου, το καλώδιο και τη μονάδα μακριά από θερμαινόμενες ή θερμές επιφάνειες, συμπεριλαμβανομένων των αερόθερμων, κουβερτών, κουζινών και παρόμοιων ηλεκτρικών συσκευών.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Ο HomeFill II είναι εξοπλισμένος με βαλβίδα εκτόνωσης υψηλής πίεσεως για την εξασφάλιση της ασφάλειας του ασθενούς. Όταν ενεργοποιείται, αυτό το χαρακτηριστικό ασφαλείας θα προκαλέσει πολύ δυνατό θόρυβο. Εάν ακουστεί αυτός ο θόρυβος, σβήστε την μονάδα και καλέστε τον Παροχέα Κατ' Οίκον Υπηρεσιών Υγείας ή τον Τεχνικό Αντιπρόσωπο.

Προτού μεταφέρετε ή μετακινήσετε είτε τον συμπιεστή είτε τον συμπυκνωτή ΠΑΝΤΑ να πιέζετε τον διακόπτη ρεύματος στην θέση Off (Ο), να αποσυνδέετε τα καλώδια ρεύματος και των σωλήνα διασύνδεσης μεταξύ του συμπιεστή και του συγκεντρωτή. Η αμέλεια αυτών των διαδικασιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας ή τραυματισμό.

Τα παιδιά πρέπει ΠΑΝΤΑ να επιτηρούνται όταν βρίσκονται γύρω από την μονάδα HomeFill II. Όταν χρησιμοποιείται με το τραπέζι HomeFill II ή παρόμοιες ανυψωμένες επιφάνειες στήριξης, ένα παιδί μπορεί εύκολα να τραβήξει ένα τέτοιο τραπέζι και να προκαλέσει πτώση της μονάδας. Η αμέλεια αυτών των διαδικασιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας ή τραυματισμό.

Χειρισμός

Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν χειρίζεστε και γεμίζετε έναν κύλινδρο οξυγόνου. Οι γεμάτοι κύλινδροι οξυγόνου είναι υπο πίεση και μπορούν να γίνουν βλήματα εάν πέσουν ή κακομεταχειριστούν.

ΠΟΤΕ μην μεταφέρετε έναν συμπιεστή με έναν κύλινδρο συνδεδεμένο ή αποθηκευμένο στο συμπιεστή, διαφορετικά μπορεί να ρποκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

ΜΗΝ αποθηκεύετε μπουτίλιες οξυγόνου κοντά σε φούρνο, θερμοσίφωνο, στο πορτ μπαγκάζ αυτοκινήτου ή σε άλλο μέρος υψηλής θερμοκρασίας. Η αποθήκευση σε τέτοια μέρη μπορεί να προκαλέσει την έκρηξη της μπουτίλιας ή φωτιά.

ΕΝΟΤΗΤΑ 2—ΑΡΧΙΚΉ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μόνο για Αντιπροσώπους - Αίίαόãñèãβδã óδçí áíýδçδã ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ óδç óãèβãã 128 πριν από την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας.

Αρχική Εγκατάσταση του Συμπιεστή

Λίστα Επιθεώρησης Αρχικής Εγκατάστασης του Συμπιεστή

Προτού θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τον Συμπιεστή HomeFill II, συμπληρώστε την ακόλουθη λίστα επιθεώρησης:

- Επιλέξτε τοποθεσία για τον συμπιεστή.
- Μεταφέρετε τον συμπιεστή στην επιθυμητή τοποθεσία.
- Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στον συμπιεστή.
- Συνδέστε τον συμπιεστή στονσυμπυκνωτή.

Επιλέξτε τοποθεσία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ κοντά σε οποιοδήποτε είδος φλόγας ή εύφλεκτων/εκρηκτικών ουσιών, ατμών ή εύφλεκτης/εκρηκτικής ατμόσφαιρας.

Διατηρείτε τη σωλήνωση του οξυγόνου, το καλώδιο και τη μονάδα μακριά από θερμαινόμενες ή θερμές επιφάνειες, συμπεριλαμβανομένων των αερόθερμων, κουβερτών, κουζινών και παρόμοιων ηλεκτρικών συσκευών.

Ο συμπιεστής πρέπει να είναι τουλάχιστον τρεις ίντσες μακριά από τοίχους, κουρτίνες ή έπιπλα για να εξασφαλιστεί επαρκής ροή αέρος.

ΜΗΝ χρησιμοποιείται σε ντουλάπα.

Ο συμπιεστής θα πρέπει να κάθεται πάνω σε μια σκληρή, επίπεδη, σταθερή επιφάνεια όπως ένα τραπέζι ή το Ready Rack.

Μεταφορά του Συμπιεστή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 2.1.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΟΤΕ μην μεταφέρετε τον συμπιεστή με έναν κύλινδρο συνδεδεμένο ή αποθηκευμένο στον συμπιεστή, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

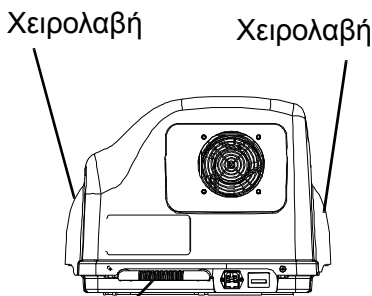
Όταν μεταφέρετε τον συμπιεστή, προσέχετε να μην χτυπάτε τον συμπιεστή ή τους συνδέσμους σε εμπόδια. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον συμπιεστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 2.1.

1. Υπάρχουν δύο τρόποι για την ασφαλή μεταφορά του συμπιεστή:

A. Ένα χέρι - Πιάστε την χειρολαβή στο κάτω πίσω μέρος του συμπιεστή.

B. Δύο χέρια - Πιάστε τις χειρολαβές στα πλαϊνά του συμπιεστή.



Χειρολαβή
Χειρολαβή
Χειρολαβή
ΕΙΚΟΝΑ 2.1 Μεταφορά του Συμπιεστή

Εγκατάσταση του Καλωδίου Ρεύματος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 2.2 όδες όάέβää 137.

1. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπιεστής κάθεται σε σκληρή, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια όπως ένα τραπέζι ή το Ready Rack.
2. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος είναι στην θέση Off (O).
3. Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα του ρευματοδότη στο πίσω μέρος του συμπιεστή.
4. Βλατε το αντίθετο άκρο του καλωδίου ρεύματος στο φισ στον τοίχο.



ΕΙΚΟΝΑ 2.2 Εγκατάσταση του Καλωδίου Ρεύματος

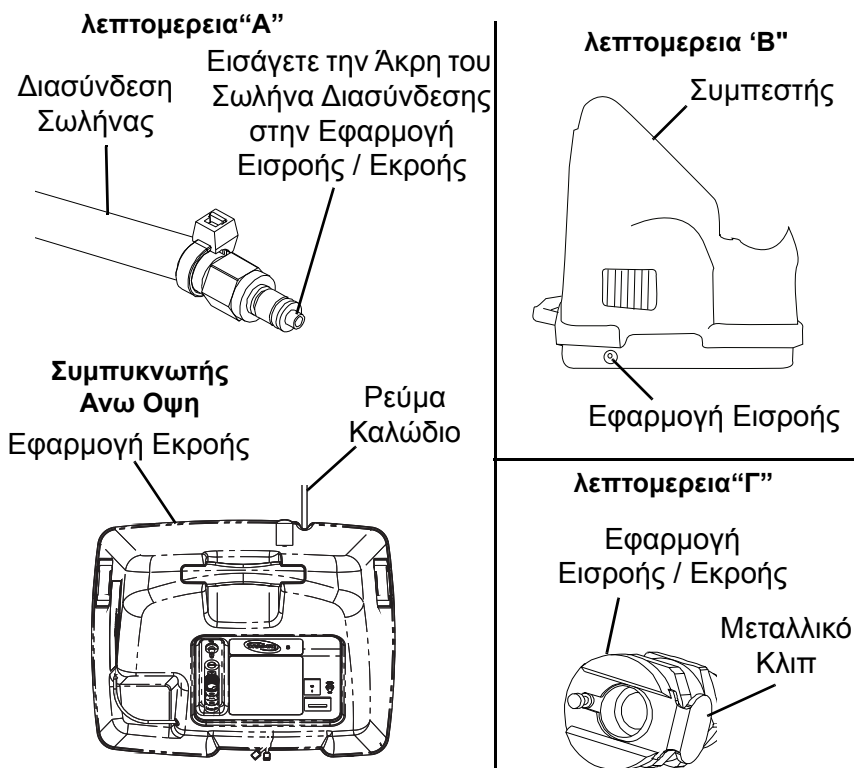
Σύνδεση του Συμπιεστή στον Συμπυκνωτή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 2.3 όδες όάέβää 138.

1. Εισάγετε την μια άκρη του σωλήνα διασύνδεσης στην εφαρμογή εκροής στο πίσω μέρος του συμπυκνωτή (Λεπτομέρεια "Α").
2. Εισάγετε την αντίθετη άκρη του σωλήνα διασύνδεσης στην εφαρμογή εισροής στο πλάγιο μέρος του συμπιεστή (Λεπτομέρεια "B").

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα μεταλλικά κλιπ στην εφαρμογή εκροής του συμπυκνωτή και της εφαρμογής εισροής του συμπιεστή θα πεταχτούν προς τα έξω με ένα δυνατό "κλικ" όταν η άκρη του σωλήνα διασύνδεσης έχει εφαρμοστεί σωστά (Λεπτομέρεια "Γ").

3. Τυλίξτε όσο περισσεύει από τον σωλήνα διασύνδεσης και ασφαλίστε το στο πίσω μέρος του συμπιεστή με τα στερεωτικά λουριά.



ΕΙΚΟΝΑ 2.3 Σύνδεση του Συμπιεστή στον Συμπυκνωτή

ΕΝΟΤΗΤΑ 3—ΛΙΣΤΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ

Λίστα Επιθεώρησης Λειτουργίας Συμπιεστή

Κάθε φορά που ο Συμπιεστής HomeFill II χρησιμοποιείται για να γεμίσει ένας κύλινδρος, συμπληρώστε την ακόλουθη λίστα επιθεώρησης:

- Βεβαιωθείτε ότι ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος για τουλάχιστον τριάντα λεπτά. Αναφερθείτε στο Εγχειρίδιο Κατόχου.
- Εκτελέστε την επιθεώρηση πριν από το γέμισμα στον κύλινδρο.
- Συνδέστε τον κύλινδρο στον συμπιεστή.
- Σπρώξτε τον διακόπτη του συμπιεστή στην θέση On (I).
- Ελέγξτε τα φώτα του δείκτη στον πίνακα ελέγχου.
- Αποσυνδέστε και αφαιρέστε τον γεμάτο κύλινδρο.
- Σπρώξτε τον διακόπτη του συμπιεστή στην θέση Off (O).
- Εάν προκειται να γεμίσετε άλλον κύλινδρο, επαναλάβετε αυτήν την λίστα επιθεώρησης.

Επιθεώρηση γεμίσματος του κυλίνδρου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να χρησιμοποιείτε ΜΟΝΟ κυλίνδρους που έχουν την σύνδεση HomeFill II και την ετικέτα.

Όλοι οι κύλινδροι ΠΡΕΠΕΙ να ελέγχονται πριν από το γέμισμα. Διαφορετικά, ενδέχεται να συμβεί τραυματισμός ή ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, ανατρέξτε στην ΕΙΚΟΝΑ 3.1 όδς óàëβää 140.

<p>GB</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>This filler is to be used with the HomeFill system. This filler contains 93.2% oxygen. Burst Disk Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Maximum Fill Pressure 144.8 Bar Maximum Filling Rate 144.8 Bar Keep free from oil and grease. Refer to the Homefill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions. 	<p>F</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93.2 % d'oxygène. Déclassement de pression au disque de rupture à 208-231 bars à 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Pression maximale de remplissage 144.8 bars Pression maximale de remplissage 144.8 bars N'utiliser ni huile ni graisse. Reporter au Guide d'utilisation Homefill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires. 	<p>I</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Questo bombola va usata con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene il 93.2 % di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Non usare olio o grasso. Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. Consultare il manuale di istruzioni Homefill per avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza.
<p>CZ</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Tímto nádobu je možné použiť so systémom HomeFill. Táto nádobka obsahuje koncentráciu 93.2 % O₂. Pásový disk tlaku úniku pri 208-231 Bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Maximálna tlaková náplň 144.8 bar Maximálna rýchlosť náplne 144.8 bar Udržať nádobu voľne od oleja a tuku. Čítať varovania, upozornenia a bezpečnostné pokyny náležajúce v príručke vo vlastnom systéme HomeFill. 	<p>NL</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Questo bombola va usata con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene il 93.2 % di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. Consultare il manuale di istruzioni Homefill per avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza. 	<p>N</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Deze cilinder wordt gebruikt met het HomeFill systeem. Deze cilinder bevat 93.2 % zuurstof. Druckontlasting door valsestijf bij 208-231 Bar bij 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Verwijder de houder van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerde ruimte. Zak de omgeving af van brandbare stoffen. Zak de omgeving af van brandbare stoffen.
<p>D</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Beim Befüllen dieser Druckflasche mit dem HomeFill-System sind folgende Anweisungen, Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. • Maximale Fülldruck 144,8 bar • Maximale Füllrate 144,8 bar • Kein Öl oder Fett benutzen. • Niedere Umgebungs-temperaturbereiche vermeiden. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. • HomeFill-System. </p>	<p>PL</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Questo bombola va usata con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene il 93.2 % di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. Consultare il manuale di istruzioni Homefill per avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza. 	<p>S</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Tämä systeem on tarkoitettu käyttämään HomeFill-järjestelmää. Tämä happipullo sisältää 93.2 % happea. • Suurin täyttöpaino 144.8 baria • Suurin täyttönopeus 144.8 baria • Älä käytä öljyä tai rasvaa. • Pidä aluetta vapaana palotilaisista ihmisistä, lämpöistä ja urheiluvälineistä.</p>
<p>E</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Alcune delle istruzioni per l'uso di questo HomeFill sono riportate nel manuale di istruzioni. Questo sistema è destinato all'uso con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene il 93.2 % di ossigeno. • Pressione massima di riempimento 144.8 bar • Velocità massima di riempimento 144.8 bar • Non utilizzare olio o grasso. • Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata.</p>	<p>FI</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Questo bombola va usata con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene il 93.2 % di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. Consultare il manuale di istruzioni Homefill per avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza. 	<p>REP</p> <p>UN1072 KLASSE 2.1 OADR E-NAQ 231-956-9 CAT III, FED</p>	<p>Questo bombola va usata con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene il 93.2 % di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C</p> <ul style="list-style-type: none"> Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze comburenti. Mantenere il contenitore in zona ben ventilata. Consultare il manuale di istruzioni Homefill per avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza.

EIKONA 3.1 Επιθεώρηση γεμίματος του κυλίνδρου

Oxygen O₂

CE 0353 9723EC

CE 0120 94ADEE

EC REP

Authorized Euro In the EU:
Innova International Srl
Route de Cléon Ouest 2
37011 Ecouvry Bld
Suresnes, France F-91147
Suresnes, France F-91147

INVAFARE

Pin 1141470 Rev E

Η ημερομηνία Υδροστατικού Ελέγχου

Οι κύλινδροι αλουμινίου ΠΡΕΠΕΙ να υποβάλλονται σε έλεγχο κάθε πέντε έτη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ γεμίζετε κυλίνδρους που δεν έχουν ελεγχθεί τα τελευταία πέντε έτη. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί σοβαρή σωματική βλάβη. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για αντικατάσταση.

Εξωτερικός Έλεγχος

1. Εξετάστε το εξωτερικό του κυλίνδρου για τις ακόλουθες καταστάσεις και αντικαταστήστε τον κύλινδρο εάν υπάρχουν:
 - Εσοχές ή εγκοπές
 - Καψίματα τόξου
 - Λάδι ή λίπος
 - Οποιοσδήποτε άλλες ενδείξεις ζημιάς που ενδέχεται να αποτελούν αιτία ένας κύλινδρος να μην είναι αποδεκτός ή ασφαλής για χρήση.
2. Εξετάστε τον κύλινδρο για τυχόν ενδείξεις ζημιάς από πυρκαγιά ή θερμότητα. Οι ενδείξεις περιλαμβάνουν απανθράκωση ή σχηματισμό φυσαλίδων στο χρώμα ή σε άλλη προστατευτική επικάλυψη ή θερμοευαίσθητο δείκτη. Εάν διαπιστωθεί ζημιά από πυρκαγιά ή θερμότητα, αντικαταστήστε τον κύλινδρο.
3. Ελέγξτε το σύστημα κυλίνδρου / ρυθμιστή για τα ακόλουθα, και αντικαταστήστε εάν βρείτε:
 - Υπολείμματα, λάδι ή λίπος
 - Αξιοσημείωτες ενδείξεις ζημιάς
 - Ενδείξεις διάβρωσης στο εσωτερικό της βαλβίδας
 - Ενδείξεις ζημιάς από υπερβολική θερμότητα ή πυρκαγιά

ΕΝΟΤΗΤΑ 4—ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΜΠΙΕΣΤΉ

Σύνδεση / Αποσύνδεση του κυλίνδρου με / από το συμπιεστή

Σύνδεση του κυλίνδρου με το συμπιεστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ εργαλεία οποιουδήποτε είδους για τη σύνδεση / αποσύνδεση του κυλίνδρου και του συμπιεστή. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός ή / και σοβαρή ζημιά.

ΜΗΝ αφήνετε να πέσουν οι κύλινδροι οξυγόνου. Χρησιμοποιείτε δύο χέρια κατά το χειρισμό / μεταφορά των κυλίνδρων οξυγόνου. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκύψει τραυματισμός ή ζημιά.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε ανιχνευτή διαρροής υγρών για έλεγχο διαρροών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 4.1 όδες όääβää 143 και στην ΕΙΚΟΝΑ 4.2 όδες όääβää 145.

1. Εάν η πίεση του κυλίνδρου είναι **λιγότερη** από 1500 psig (10342 kPa), προχωρήστε στο βήμα 2 (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).

*ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η πίεση του κυλίνδρου είναι **μεγαλύτερη** από 1500 psig (10342 kPa), ΜΗΝ προσπαθήσετε να γεμίσετε αυτόν τον κύλινδρο μέχρι πάνω. Ενδεχομένως να μην γεμίσει.*

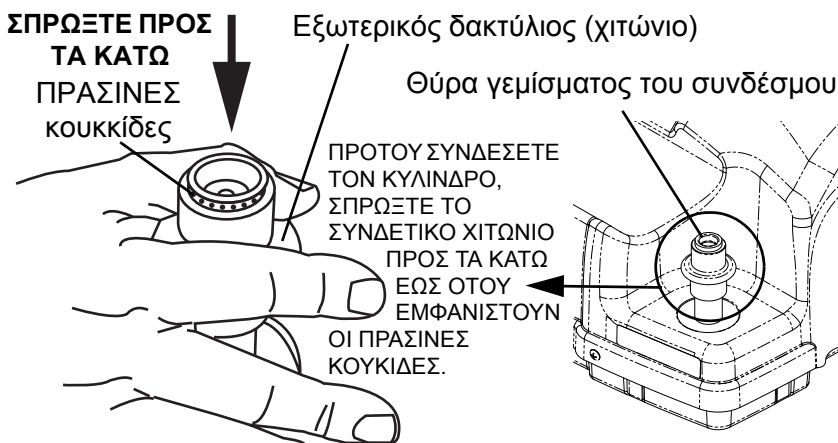
2. Γυρίστε το κουμπί του ρυθμιστή ροής στον κύλινδρο στο Off. (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).
3. Αφαιρέστε τον κύλινδρο και τα καπάκια των θυρών γεμίσματος του συνδέσμου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗ συνδέετε τον σύνδεσμο του στομίου εξαγωγής (κάνουλα) με τη μονάδα HomeFill II, διότι διαφορετικά ο κύλινδρος διατήρησης δε θα λειτουργεί σωστά.

4. Στιγμαία σπρώξτε προς τα ΚΑΤΩ τον εξωτερικό δακτύλιο (χιτώνιο) της θύρας γεμίσματος του συνδέσμου μέχρι οι ΠΡΑΣΙΝΕΣ κουκκίδες να είναι ορατές για να επαναφέρετε τον σύνδεσμο (ΕΙΚΟΝΑ 4.1).

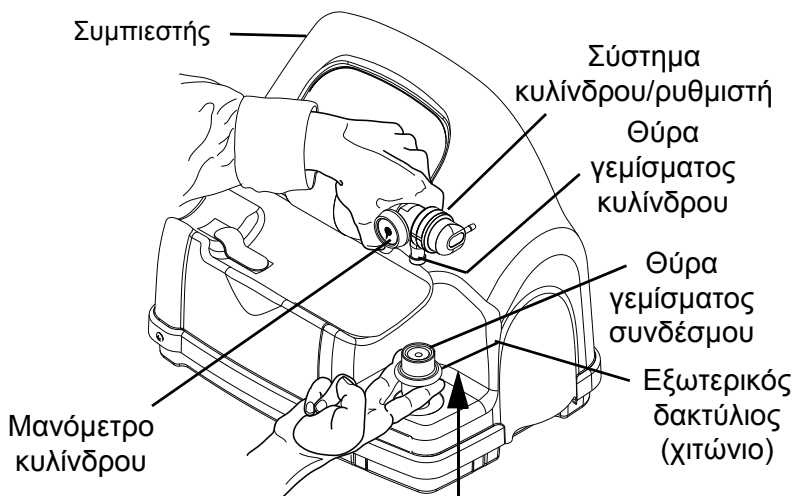
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ο εξωτερικός δακτύλιος (χιτώνιο) βρίσκεται στην ΑΝΩ θέση (οι ΠΡΑΣΙΝΕΣ κουκκίδες δεν είναι ορατές), η θύρα γεμίσματος του συνδέσμου δε θα μπορεί να δεχθεί τη θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου. Εάν σπρώξετε προς τα ΚΑΤΩ στιγμαία, θα γίνει επαναφορά της θύρας γεμίσματος του συνδέσμου (οι ΠΡΑΣΙΝΕΣ κουκκίδες είναι ορατές), έτσι ώστε να δεχθεί τη θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου.



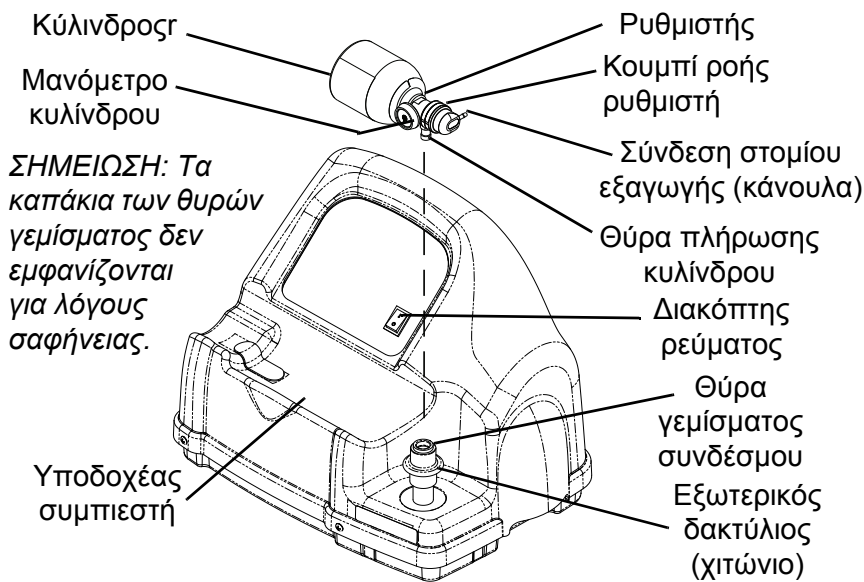
ΕΙΚΟΝΑ 4.1 Επαναφορά της θύρας γεμίσματος συνδέσμου

-
5. Κρατήστε τη διάταξη κυλίνδρου/ρυθμιστή στην περιοχή πίσω από το μανόμετρο του κυλίνδρου (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).
 6. Τοποθετήστε τον κύλινδρο στον υποδοχέα του συμπιεστή (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).
 7. Ευθυγραμμίστε τη θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου με τη θύρα γεμίσματος του συνδέσμου (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).
 8. Τραβήξτε προς τα ΠΑΝΩ τον εξωτερικό δακτύλιο (χιτώνιο) της θύρας γεμίσματος του συνδέσμου ενώ σπρώχνετε προς τα κάτω το σύστημα κύλινδρου / ρυθμιστή για να συνδέσετε την θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου με την θύρα γεμίσματος του συνδέσμου (ΕΙΚΟΝΑ 4.2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κύλινδρος είναι σωστά συνδεδεμένος όταν ακουστεί ένα δυνατό “κλικ”.



ΤΡΑΒΗΞΤΕ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ



ΕΙΚΟΝΑ 4.2 Σύνδεση του κυλίνδρου με το συμπιεστή

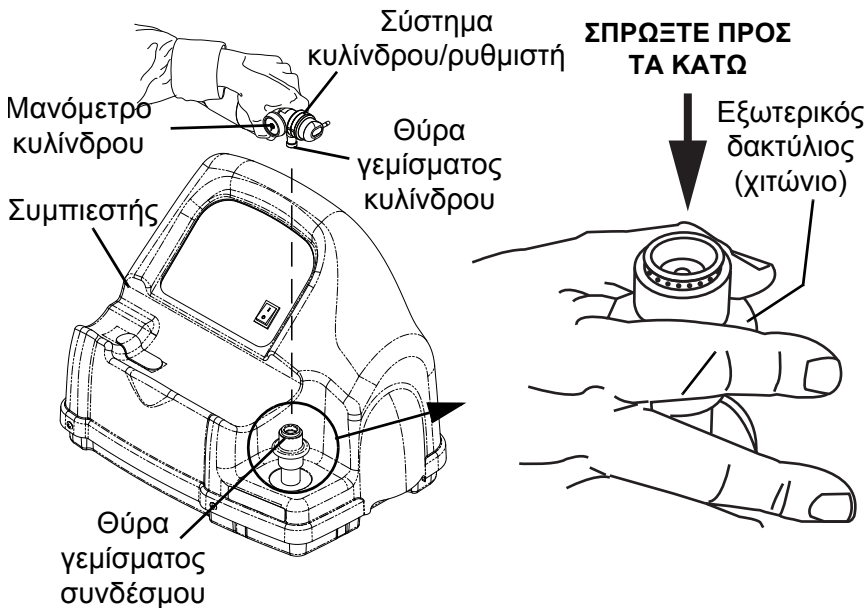
Αποσύνδεση του κυλίνδρου από το συμπιεστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ εργαλεία οποιουδήποτε είδους για τη σύνδεση/αποσύνδεση του κυλίνδρου και του συμπιεστή. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός ή/και σοβαρή ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 4.3 και στην ΕΙΚΟΝΑ 4.4 όδες όαέβää 148.

1. Πιέστε το διακόπτη ρεύματος του συμπιεστή στη θέση διακοπής λειτουργίας (O).
2. Κρατήστε το σύστημα κυλίνδρου/ρυθμιστή στην περιοχή πίσω από το μανόμετρο του κυλίνδρου.
3. Με το άλλο χέρι, κρατήστε τον εξωτερικό δακτύλιο (χιτώνιο) της θύρας γεμίσματος του συνδέσμου και σπρώξτε προς τα ΚΑΤΩ.
4. Ανασηκώστε το σύστημα κυλίνδρου/ρυθμιστή για να το αφαιρέσετε από τη θύρα γεμίσματος συνδέσμου.



ΕΙΚΟΝΑ 4.3 Αποσύνδεση του κυλίνδρου από το συμπιεστή

- Όταν η θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου αποσυνδεθεί από τη θύρα γεμίσματος του συνδέσμου, αφήστε τον εξωτερικό δακτύλιο (χιτώνιο) της θύρας γεμίσματος του συνδέσμου και χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια σας για να αφαιρέσετε τον κύλινδρο από τον υποδοχέα του συμπιεστή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

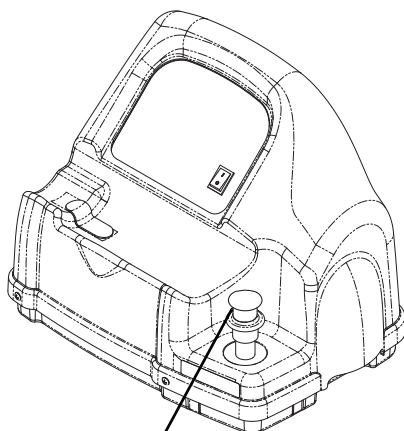
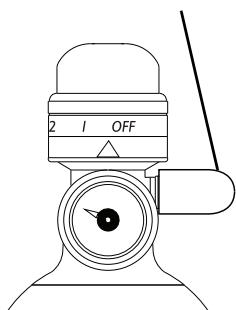
Το καπάκι της θύρας γεμίσματος στην θύρα γεμίσματος του συνδέσμου και στην θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου ΠΡΕΠΕΙ να επανατοποθετηθούν μετά από το γέμισμα και όταν δεν υπάρχει χρήση. Εάν λείπει ένα από τα καπάκια των θυρών γεμίσματος, επικοινωνήστε με τον παροχέα υπηρεσιών υγείας σας πριν από την χρήση.

- Τοποθετήστε τα καπάκια των θυρών γεμίσματος στην θύρα γεμίσματος του συνδέσμου και στην θύρα γεμίσματος του κυλίνδρου.

7. Ελέγξτε το μανόμετρο του κυλίνδρου για να βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος είναι γεμάτος (η βελόνα δείχνει προς την πράσινη περιοχή). Εάν ο κύλινδρος δεν είναι γεμάτος, εκτελέστε τα ακόλουθα:

- Επαναλάβετε Σύνδεση του κυλίνδρου με το συμπιεστή όδς 04β00 142.
- Εάν ο κύλινδρος δεν είναι γεμάτος μετά από την δεύτερη προσπάθεια, επικοινωνήστε με τον παροχέα.

Καπάκι Θύρας Γεμίματος
Κυλίνδρου



Καπάκι Θύρας Γεμίματος
Συνδέσμου

ΕΙΚΟΝΑ 4.4 Καπάκια Θυρών Γεμίματος

Ανάβοντας τον Συμπιεστή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 4.5 όδς 04β00 150.

1. Βεβαιωθείτε ότι ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.
Αναφερθείτε στον Εγχειρίδιο Κατόχου του Συμπυκνωτή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ταχύτητα ροής του συμπυκνωτή προς τον ασθενή ΠΡΕΠΕΙ να είναι μέγιστη 2.5 L/min ή λιγότερο για τα μοντέλα Platinum 5 και 5 L/min για τα μοντέλα

Platinum 9. Διαφορετικά, το επίπεδο οξυγόνου στον συμπιεστή θα είναι 90% και ο συμπιεστής δεν θα γεμίσει τον κύλινδρο.

2. Ρυθμίστε την ταχύτητα ροής του συμπυκνωτή προς τον ασθενή στα 2.5 L/min ή λιγότερο για τα μοντέλα Platinum 5 και στα 5 L/min για τον συμπυκνωτή οξυγόνου Platinum 9. Αναφερθείτε στον Εγχειρίδιο Κατόχου του Συμπυκνωτή.
3. Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος είναι συνδεδεμένος στον συμπιεστή. Αίάδãñèãβδã óδçí áíüðçδã **Σύνδεση του κυλίνδρου με το συμπιεστή** óδç óãèβãã 142.
4. Πιέστε το διακόπτη ρεύματος στον πίνακα ελέγχου στη θέση On (I).
5. Ελέγξτε τον πίνακα ελέγχου. Η ακόλουθη σειρά γεγονότων πρέπει να λάβει μέρος:
 - A. 0-3 λεπτά - Η φωτεινή ένδειξη του κάτω από το φυσιολογικό οξυγόνου (ΚΙΤΡΙΝΟ) θα ανάψει όταν ο συμπιεστής θα ζεσταθεί.
 - B. Μετά από τρία λεπτά - Η φωτεινή ένδειξη γεμίσμα (ΠΡΑΣΙΝΟ) θα ανάψει όταν ο κύλινδρος γεμίζει.
 - C. Η φωτεινή ένδειξη γεμάτο (ΠΡΑΣΙΝΟ) θα ανάψει όταν ο κύλινδρος έχει γεμίσει. Προχωρήστε στο βήμα 6.

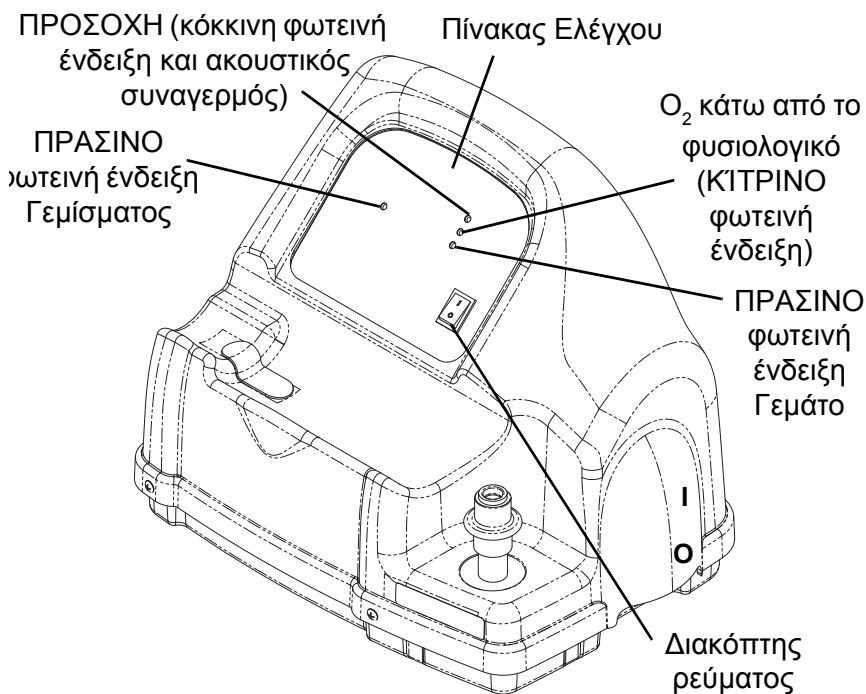
*ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η φωτεινή ένδειξη του κάτω από το φυσιολογικό οξυγόνου (ΚΙΤΡΙΝΟ) μπορεί να ανάψει εάν το επίπεδο του οξυγόνου από τον συμπυκνωτή δεν έχει φτάσει ακόμα ή πέσει κάτω από το 90%. Ο συμπιεστής θα ξεκινήσει ή θα επανεκκινήσει το γέμισμα όταν το επίπεδο του οξυγόνου φτάσει το 90%. Αίάδãñèãβδã óδçí áíüðçδã **ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΧΡΟΝΟΙ ΓΕΜΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ** óδç óãèβãã 156 εφόσον η φωτεινή ένδειξη δεν σβήσει εντός 10 λεπτών.*

*ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αίάδãñèãβδã óδçí áíüðçδã **ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΧΡΟΝΟΙ ΓΕΜΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ** óδç*

όαέβää 156 εάν η φωτεινή ένδειξη ΠΡΟΣΟΧΗ (ΚΟΚΚΙΝΟ) και ο ακουστικός συναγερμός είναι αναμμένοι.

6. Αφαιρέστε τον γεμάτο κύλινδρο. Αίαόãñèãβδã óðçí áíýðòðã Αποσύνδεση του κυλίνδρου από το συμπιεστή óðç óãèβää 146.

7. Πιέστε τον διακόπτη ρεύματος στην θέση Off (O).



ΕΙΚΟΝΑ 4.5 Ανάβοντας τον Συμπιεστή

Ρυθμίστε το μπουτόν ροής στη προκαθορισμένη ρύθμιση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην ΕΙΚΟΝΑ 4.6.

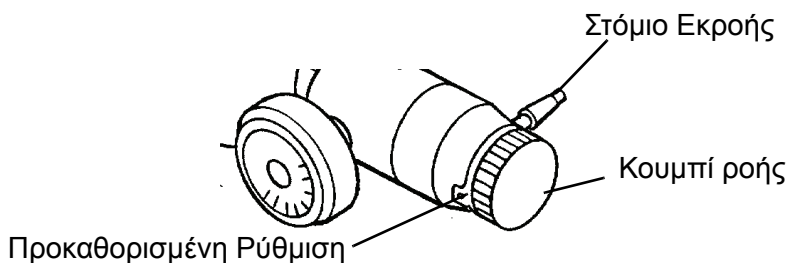
1. Συνδέστε την ρινική κάνουλα στο στόμιο εκροής του κυλίνδρου.

-
2. Γυρίστε το μπουτόν ροής στην L/min ρύθμιση που σας έχει συστήσει ο ιατρός ή θεραπευτής σας.
-

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λόγω του ότι η αλλαγή της ρύθμισης L/min στο μπουτόν ροής θα επηρεάσει την δόση οξυγόνου που διανύεται, μην αναπροσαρμόσετε την ρύθμιση L/min εκτός εάν έχετε πρότινως συμβουλευτεί τον ιατρό ή θεραπευτή σας.

3. Για να κλείσετε την ροή οξυγόνου, γυρίστε το μπουτόν ροής αριστερόστροφα στην θέση Off.



ΕΙΚΟΝΑ 4.6 Ρυθμίστε το μπουτόν ροής στη προκαθορισμένη ρύθμιση

Τεχνική Περιγραφή

Το Σύστημα Οξυγόνου HomeFill II (IOH200AW) είναι ένα ηλεκτρο - μηχανικό συνταγογραφούμενο σύστημα για κατ' οίκον χρήση. Ο σκοπός λειτουργίας και χρήσης αυτής της συσκευής είναι η παροχή συμπιεσμένου οξυγόνου για το γέμισμα των αποκλειστικών κυλίνδρων αερίου Invacare για φορητή χρήση κατά τη διάρκεια θεραπευτικής αγωγής του ασθενούς από συμπληρωματικό συμπυκνωτή οξυγόνου. Το σύστημα αερίου IOH200AW έχει σχεδιαστεί για χρήση με έναν συμπυκνωτή οξυγόνου Invacare Platinum με εσωτερική συμπληρωματική θύρα HF2 \, η οποία μπορεί να παρέχει μια συγκέντρωση αερίου μεγαλύτερη από 90% Οξυγόνο γύρω στα 2 L/min ενώ παρέχει μια θεραπευτική ταχύτητα ροής έως 2.5 L/min για τον Platinum 5 και 5 L/min για τον Platinum 9.

Το Σύστημα Οξυγόνου HomeFill II αποτελείται από τον συμπιεστή αερίου (IOH200AW), συνδετική σωλήνωση και τους, από την Invacare παρεχόμενους, φορητούς κυλίνδρους αερίου με εσωτερικό ρυθμιστή ροής και τη διασφαλιστική εφαρμογή γεμίσματος.

Ο συμπιεστής (IOH200AW) αποτελείται από έναν συμπιεστή πολλαπλών σταδίων, εσωτερική δεξαμενή, διασφαλιστική εφαρμογή γεμίσματος, εφαρμογή εισροής και μηχανή κίνησης. Η λειτουργία του συμπιεστή ελέγχεται από το σύστημα ηλεκτρονικών. Η μηχανή / συμπιεστής επιτρέπεται να γεμίζει έναν κύλινδρο μόνο όταν η συγκέντρωση οξυγόνου του ρεύματος εισροής αερίου είναι μεγαλύτερο από 90%. Η λειτουργία γεμίσματος της μηχανής / συμπιεστή έχει ολοκληρωθεί όταν το αέριο σε έναν κύλινδρο φτάσει την μέγιστη πίεση γεμίσματος των 2000 PSI (13786 kPa).

Ο συμπιεστής IOH200AW μπορεί να γεμίσει κύλινδρους για φορητή χρήση από κινούμενους ασθενείς. Οι κύλινδροι αερίου που παρέχονται από την Invacare διαθέτουν μια διασφαλιστική εφαρμογή γεμίσματος, η οποία ταιριάζει μόνο με το σύστημα συμπιεστή Invacare IOH200AW. Το κύλινδρος αερίου περιέχει επίσης έναν εσωτερικό ρυθμιστή ροής με σταθερές, επιλεγμένες ρυθμίσεις ροής.

ΕΝΟΤΗΤΑ 5—ΦΩΤΑ ΔΕΪΚΤΗ

ΧΡΩΜΑ ΦΩΤΩΝ ΔΕΪΚΤΗ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ
Κανένα	Ο Συμπιεστής είναι σβηστός.	Το O ₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.
O ₂ κάτω από το φυσιολογικό - ΚΙΤΡΙΝΟ	Ο συμπιεστής είναι αναμμένος και προθερμαίνεται (0-3 λεπτά αφότου ανάψει).	Το γέμισμα του κυλίνδρου δεν έχει αρχίσει.
		Το O ₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.
	Το O ₂ από τον συμπυκνωτή είναι <90% (οποιαδήποτε στιγμή μετά από την τρίλεπτη προθέρμανση).	Το γέμισμα του κυλίνδρου σταματάει, θα ξαναξεκινήσει όταν το O ₂ >90%.
		Το O ₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.
Γέμισμα - ΠΡΑΣΙΝΟ	Ο συμπιεστής είναι αναμμένος και ο κύλινδρος γεμίζει. Το O ₂ από τον συμπυκνωτή είναι >90% (οποιαδήποτε στιγμή μετά από την τρίλεπτη προθέρμανση).	Ο κύλινδρος γεμίζει
		Το O ₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.

ΧΡΩΜΑ ΦΩΤΩΝ ΔΕΪΚΤΗ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ
Γεμάτος - ΠΡΑΣΙΝΟ	<p>Ο συμπιεστής είναι αναμμένος. Ο κύλινδρος έχει γεμίσει (γεμάτος) - αφαιρέστε τον κύλινδρο (Η φωτεινή ένδειξη ΓΕΜΑΤΟΣ ανάβει για >10 λεπτά.)</p> <p>ή</p> <p>Ο κύλινδρος δεν είναι σωστά συνδεδεμένος, ελέγξτε την σύνδεση (Η φωτεινή ένδειξη ΓΕΜΑΤΟΣ είναι αναμμένη για <10 λεπτά.)</p>	<p>Το γέμισμα του κυλίνδρου σταματάει. Δεν μπορεί να γεμίσει άλλον κύλινδρο μέχρι ο συμπιεστής να σβήσει και να ανάψει ξανά.</p> <p>Το O₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.</p>
ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΟΚΚΙΝΟ (Ακουστικός Συναγερμός)	<p>Ο συμπιεστής είναι αναμμένος. Ο κύλινδρος ΔΕΝ γεμίζει</p> <p>Αιτίες:</p> <p>Ο γεμάτος κύλινδρος είναι συνδεδεμένος όταν ανάβεται η μονάδα - αντικαταστήστε με άδειο κύλινδρο</p> <p>ή</p> <p>Εσωτερική βλάβη - επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.</p>	<p>Ο συμπιεστής δεν ξεκινάει να γεμίζει ή σταματάει να γεμίζει. Η μονάδα ΠΡΕΠΕΙ να σβήσει και να ξαναανάψει προτού να είναι εφικτό το γέμισμα.</p> <p>Το O₂ ρέει προς τον χρήστη όταν ο συμπυκνωτής είναι αναμμένος.</p>

ΕΝΟΤΗΤΑ 6—ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΧΡΟΝΟΙ ΓΕΜΪΣΜΑΤΟΣ ΚΥΛΪΝΔΡΟΥ

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Οι φωτεινοί δείκτες είναι σβηστοί όταν ο ανάβει ο συμπιεστής.	<ol style="list-style-type: none">1. Σβήστε τον συμπιεστή (Ο).2. Ελέγξτε ότι το καλώδιο είναι καλά τοποθετημένο στην πρίζα του συμπιεστή και του τοίχου.3. Ανάψτε τον συμπιεστή (Ι).4. Καθαρίστε τα φίλτρα αέρος. ΑίαδῆΎϊδὰ όδςι άϊύδςδά <u>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</u> όδς όάεβää 160.5. Αν κατά την εκτέλεση των ΣΤΑΔΙΩΝ 1-4 δεν ανάψουν οι φωτεινοί δείκτες, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή με την Invacare για σέρβις.
ΚΟΚΚΙΝΟ φώς αναμμένο	<ol style="list-style-type: none">1. Ελέγξτε το μανόμετρο του κυλίνδρου για να διαπιστώσετε εάν είναι γεμάτος. Γεμάτος κύλινδρος - αφαιρέστε τον κύλινδρο και σβήστε την μονάδα (Ο). Εκτελέστε την διαδικασία <u>Επιθεώρηση γεμίσματος του κυλίνδρου</u> όδς όάεβää 139 με έναν άδειο κύλινδρο. Ο κύλινδρος είναι άδειος - Προχωρήστε στο ΣΤΑΔΙΟ 2.2. Ελέγξτε ότι ο κύλινδρος είναι σωστά συνδεδεμένος. Σβήστε τον συμπιεστή (Ο). Αφαιρέστε τον κύλινδρο και επανατοποθετήστε. Ανάψτε τον συμπιεστή (Ι).3. Αν ο κύλινδρος δεν είναι γεμάτος και είναι σωστά συνδεδεμένος, ο συμπιεστής μπορεί να αντιμετωπίσει εσωτερική βλάβη. Επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή την Invacare.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Οι κύκλοι του συμπιεστή αναμμένοι και σβηστοί ή Οι δείκτες του O ₂ κάτω από το φυσιολογικό (ΚΙΤΡΙΝΟ) και γέμισμα (ΠΡΑΣΙΝΟ) αναβοσβήνουν ή ο δείκτης O ₂ κάτω το φυσιολογικό (ΚΙΤΡΙΝΟ) αναβοσβήνει	1. Ελέγξτε αν η ρύθμιση ροής λίτρου του συγκεντρωτή είναι στα 2.5 L/min ή λιγότερο. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε την ροή λίτρου (αναφερθείτε στο Εγχειρίδιο του Κατόχου Συγκεντρωτή). Περιμένετε τουλάχιστον 20 λεπτά για να εμφανιστεί το ΠΡΑΣΙΝΟ φώς. Εάν δεν εμφανιστεί, προχωρήστε στο ΣΤΑΔΙΟ 2. 2. Ο συμπυκνωτής μπορεί να χρειάζεται σέρβις, επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ'οίκον φροντίδας σας ή την Invacare.
O ₂ κάτω από το φυσιολογικό Ο (ΚΙΤΡΙΝΟ) δείκτης παραμένει αναμμένος.	1. Σιγουρευτείτε ότι ο συγκεντρωτής έχει ζεσταθεί για τουλάχιστον 20 λεπτά. Εάν δεν έχουν περάσει τα 20 λεπτά, σβήστε τον συμπιεστή (O) έως ότου ζεσταθεί ο συμπυκνωτής. Εάν ο ΚΙΤΡΙΝΟΣ δείκτης παραμένει αναμμένος προχωρήστε στο ΣΤΑΔΙΟ 2. 2. Ελέγξτε την σύνδεση ανάμεσα στον συμπιεστή και τον συμπυκνωτή για ζημιά ή μάγκωμα. Εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε το. Εάν έχει μαγκώσει, ισιώστε την σωλήνωση. Σβήστε τον συμπιεστή (O) για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα. Ανάψτε τον συμπιεστή (I). Εάν ο ΚΙΤΡΙΝΟΣ δείκτης παραμένει αναμμένος, προχωρήστε στον ΣΤΑΔΙΟ 3. 3. Ο συμπυκνωτής μπορεί να χρειάζεται σέρβις, επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ'οίκον φροντίδας σας ή την Invacare.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Οι χρόνοι γεμίματος ξεπερνούν το μέγιστο των προτεινόμενων χρόνων γεμίματος ή ο ΠΡΑΣΙΝΟΣ δείκτης γεμίματος παραμένει αναμμένος.	<ol style="list-style-type: none">1. Διαβεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής του κυλίνδρου είναι σβηστός.2. Ελέγξτε τους προτεινόμενους χρόνους γεμίματος όπως απεικονίζονται <u>ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ</u> όδς 040300159.3. Ελέγξτε ότι ο κύλινδρος είναι σωστά συνδεδεμένος. Σβήστε τον συμπιεστή (O). Αφαιρέστε τον κύλινδρο και επανατοποθετήστε. Ανάψτε τον συμπιεστή (I).4. Ελέγξτε την γραμμή συμπιεστή / συμπυκνωτής για σωστή σύνδεση ή/και ζημιά (δηλ. - διαρροές ή συστροφές).5. Ελέγξτε ότι η ρύθμιση ροής λίτρου του συγκεντρωτή είναι στα 3 L/min ή λιγότερο. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε την ροή λίτρου (αναφερθείτε στο Εγχειρίδιο του Κατόχου Συμπυκνωτή). Εάν ο ΠΡΑΣΙΝΟΣ δείκτης γεμίματος δεν σβήσει, ο συμπιεστής ή/και ο συμπυκνωτής μπορεί να χρειάζονται σέρβις. Επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή την Invacare.
Υπερβολικός θόρυβος όταν ο συμπιεστής είναι αναμμένος.	<ol style="list-style-type: none">1. Επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή την Invacare για σέρβις.
Ήχος σφυρίγματος από τον Ρυθμιστή όταν ο επιλογέας ροής είναι σβηστός.	<ol style="list-style-type: none">1. Σβήστε τον επιλογέα ροής.2. Εάν το σφύριγμα παραμένει, επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή την Invacare.
Ο Ρυθμιστής είναι αναμμένος αλλά δεν παρέχεται O ₂ .	<ol style="list-style-type: none">1. Ξαναγεμίστε τον κύλινδρο.2. Ελέγξτε ότι η κάνουλα είναι ίσια και δεν έχει μαγκώσει. Εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε την.3. Επικοινωνήστε με τον παροχέα κατ' οίκον φροντίδας ή την Invacare για σέρβις.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ				
Χρόνοι γεμίσματος κυλίνδρου	Ρυθμός ροής συμπυκνωτή προς τον ασθενή: (Platinum 5 έως 2.5 L/min, και Platinum 9 έως L/min)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
ΚΑΝΟΝΙΚΉ	2 ώρες και 20 λεπτά	60 λεπτά	1 ώρα και 25 λεπτά	2 ώρες και 5 λεπτά
ΜΕΓΙΣΤΟΙ	2 ώρες και 45 λεπτά	1 ώρα και 20 λεπτά	1 ώρα και 50 λεπτά	δεν αντιστοιχεί

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όλοι οι χρόνοι γεμίσματος είναι κατά προσέγγιση και ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με τις περιβαλλοντικές συνθήκες.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν προορίζεται για χώρες της ΕΕ.*

ΕΝΟΤΗΤΑ 7—ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός του Φίλτρου του Συμπιεστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πιέστε τον διακόπτη ρεύματος στην θέση Off (Ο) και βγάλτε τον συμπιεστή από την πρίζα πριν από το καθάρισμα.

ΜΗΝ λειτουργείτε τον συμπιεστή χωρίς το φίλτρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

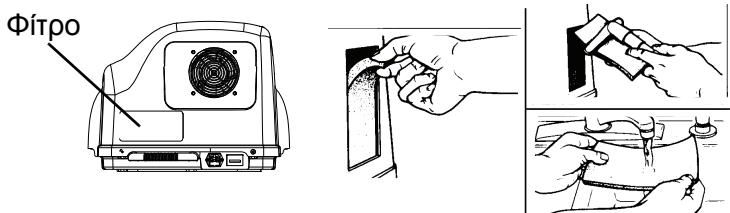
ΜΗΝ βγάζετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣ: Για τη διαδικασία αυτή, αναφερθείτε στην *ΕΙΚΟΝΑ 7.1*.

ΣΗΜΕΙΩΣ: Όλοι οι συμπιεστές έχουν τουλάχιστον ένα φίλτρο στον πίσω μέρος του περιβλήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣ: Εκτελέστε αυτήν την διαδικασία τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.

1. Βγάλτε τον συμπιεστή από την πρίζα. Πιάστε την πρίζα και όχι το καλώδιο.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο.
3. Καθαρίστε το φίλτρο με ηλεκτρική σκούπα ή πλύντε το σε ζεστό νερό και σαπούνι και ξεπλύντε το καλά.
4. Στεγνώστε το φίλτρο πολύ καλά πριν από την επανατοποθέτηση.



ΕΙΚΟΝΑ 7.1 Καθαρισμός του Φίλτρου του Συμπιεστή

Περίβλημα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πιέστε τον διακόπτη ρεύματος στην θέση Off (O) και βγάλτε τον συμπιεστή από την πρίζα πριν από το καθάρισμα. Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, **ΜΗΝ** αφαιρείτε το περίβλημα.

-
1. Καθαρίστε το περίβλημα με ήπιο οικιακό καθαριστικό και ένα μαλακό ύφασμα ή σφουγγάρι.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι όροι και προϋποθέσεις της εγγύησης υπόκεινται στους γενικούς όρους και προϋποθέσεις που ισχύουν σε κάθε χώρα όπου πωλείται αυτό το προϊόν.

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County
Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

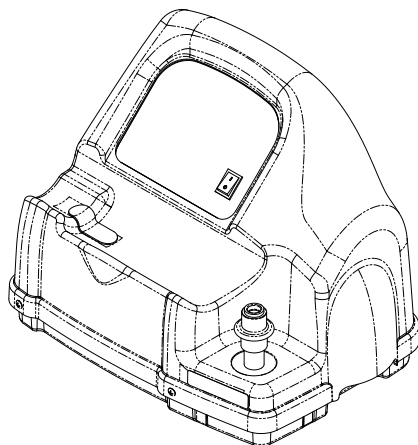
Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Manuale dell'operatore

Compressore HomeFill® II

Modello IOH200AW



Utente: Prima di utilizzare questo prodotto leggere il presente manuale e conservarlo per consultazione successiva.

Distributore: Consegnare il presente manuale all'utente finale.

Per maggiori informazioni relative a prodotti, parti di ricambio e servizi Invacare, visitare il sito www.invacare.com



Yes, you can.

⚠ AVVERTENZA

NON UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO SENZA AVER PRIMA LETTO E BEN COMPRESO IL PRESENTE MANUALE. SE LE INDICAZIONI CIRCA I PERICOLI, LE AVVERTENZE, I MESSAGGI DI ATTENZIONE E LE ISTRUZIONI RISULTANO DI DIFFICILE COMPrensIONE, CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA DI INVACARE PRIMA DI TENTARE DI UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO. IN CASO CONTRARIO, SUSSISTE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI PER LE PERSONE O DI DANNI ALLE PROPRIETÀ.

⚠ PERICOLO

Si raccomanda di **NON FUMARE** durante l'utilizzo di questo dispositivo. Tenere fiammiferi, sigarette accese o altre fonti di incendio fuori dall'ambiente in cui si trova questo prodotto. I tessuti e altri materiali che normalmente non brucerebbero si infiammano facilmente e bruciano con grande intensità in aria con alta concentrazione di ossigeno. La mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di gravi incendi, danni alle proprietà e lesioni fisiche o **DECESSO**.

NOTA: Versioni aggiornate di questo manuale sono disponibili sul sito www.invacare.com.

TABLE OF CONTENTS

NOTE SPECIALI	166
PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO	168
POSIZIONE DELLE ETICHETTE	170
INFORMAZIONI PER IL DISTRIBUTORE	171
INFORMAZIONI SU HOMEFILL II	172
SEZIONE 1—INDICAZIONI GENERALI	173
SEZIONE 2—PREPARAZIONE INIZIALE	178
Preparazione iniziale del compressore.....	178
SEZIONE 3—LISTA DI CONTROLLO E ISPEZIONE DELLA BOMBOLA	182
Lista di controllo del funzionamento del compressore.....	182
Ispezione preliminare al riempimento della bombola.....	182
SEZIONE 4—FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE	185
Connessione/Disconnessione della bombola dal compressore ..	185
Accensione del compressore	191
Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto	194
Descrizione tecnica.....	195
SEZIONE 5—SPIE LUMINOSE	197
SEZIONE 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA	199
SEZIONE 7—MANUTENZIONE	203
Pulizia del filtro del compressore.....	203
Alloggiamento	204
INFORMAZIONI SUL SERVIZIO ASSISTENZA AL CLIENTE E SULLA GARANZIA	205

NOTE SPECIALI

Controllare tutti i componenti per verificare che non siano stati danneggiati durante il trasporto. In presenza di danni, **NON** utilizzare l'apparecchio. Contattare Invacare per ulteriori istruzioni.

Le parole utilizzate in questo manuale per le segnalazioni si riferiscono a situazioni o procedure pericolose che potrebbero causare lesioni alle persone o danni alle proprietà. Per una definizione delle parole utilizzate per le segnalazioni fare riferimento alla seguente tabella.

SEGNALAZIONE	SIGNIFICATO
PERICOLO	Pericolo indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca il decesso o lesioni gravi.
AVVERTENZA	Avvertenza indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o lesioni gravi.
ATTENZIONE	Attenzione indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle proprietà.

ACCESSORI

Con questo dispositivo è possibile utilizzare molti tipi diversi di umidificatori, tubi dell'ossigeno, cannule e maschere. Rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio per suggerimenti sui dispositivi più adatti in ogni caso specifico. Verranno fornite informazioni sull'utilizzo adeguato, la manutenzione e la pulizia.

AVVERTENZA

I prodotti Invacare sono specificamente progettati e fabbricati per essere utilizzati insieme agli accessori Invacare. Gli accessori progettati da altri costruttori non sono stati testati da Invacare e pertanto se ne sconsiglia l'utilizzo con i prodotti Invacare.

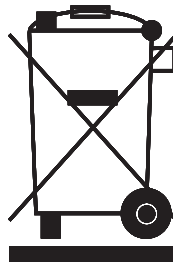
INFORMAZIONI PER IL RICICLO

Questo prodotto è stato fornito dal fabbricante nel rispetto dell'ambiente e in conformità alla direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).






Questo prodotto potrebbe contenere delle sostanze nocive all'ambiente se smaltite in maniera non corretta o lasciate in punti di raccolta non appropriati e non conformi a quanto previsto dalla legislazione.

Il simbolo del "contenitore di spazzatura barrato" riportato sul prodotto invita al riciclaggio ovunque sia possibile.

Si invita al rispetto dell'ambiente riciclando il prodotto al termine del ciclo di vita presso apposite strutture di raccolta.



PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO

Norme:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Corrente alternata
	Apparecchio tipo BF
I	In funzione
O	Non in funzione
	Attenzione - Consultare la documentazione acclusa
	NON fumare
	Classe II, doppio isolamento
CE	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

PARAMETRI TIPICI DEL PRODOTTO - COMPRESSORE

Temperatura d'esercizio:	10 - 35 °C (50 - 95 °F) con 20% - 60% di umidità non condensante
Temperatura di immagazzinamento:	-23 - 65 °C (-10 - 150 °F) con 15% - 95% di umidità
Pressione di ingresso necessaria:	96,5-144,7 kPa (14 - 21 PSI)
Flusso di ingresso necessario:	2 l/min
Percentuale di O₂ in ingresso necessaria:	>O ₂ 90%
Larghezza:	51,44 cm (20 ¼ pollici)
Altezza:	38,1 cm (15 pollici)
Profondità:	40,64 cm (16 pollici)
Peso:	14,97 kg (33 libbre)
Peso di spedizione:	17,69 kg (39 libbre)

SPECIFICHE DEL DISPOSITIVO DI RISPARMIO/REGOLAZIONE OSSIGENO

Erogazione ossigeno	Impostazioni 1 - 5 l/min a impulsi 2 l/min in continuo
----------------------------	---

POSIZIONE DELLE ETICHETTE

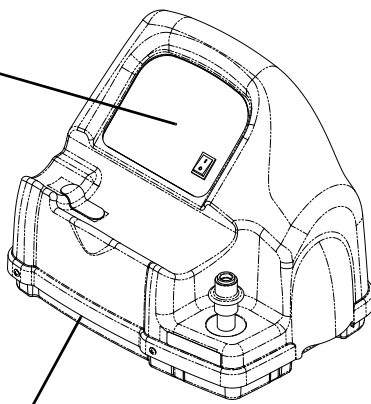
PERICOLO - RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

NON rimuovere il coperchio. Per qualsiasi intervento, rivolgersi a personale qualificato.

PERICOLO - RISCHIO DI INCENDIO

VIETATO FUMARE - Tenere **TUTTE** le fonti di incendio fuori dal locale in cui è ubicato questo prodotto e lontane dalle aree in cui viene erogato ossigeno. Tessuti, olio e altri combustibili si incendiano facilmente e bruciano con grande intensità in aria con alta concentrazione di ossigeno.

P/N 1145741 Rev A - 4/11/07



AVVERTENZA

Mantenere tutti i collegamenti liberi da olio e grasso. Vedere il manuale dell'utente prima di pulire l'unità. **NON** ungere né lubrificare **MAI** il giunto.

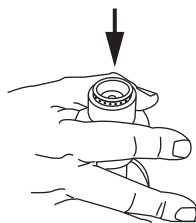
Alle bombole riempite con questa unità **DEVE** essere applicata l'etichetta con la dicitura "Il contenuto di questa bombola è stato prodotto con un concentratore di ossigeno".

Mantenere tutti i collegamenti liberi da olio e grasso per evitare il pericolo di un violento incendio. Vedere il manuale dell'utente prima di pulire l'unità.

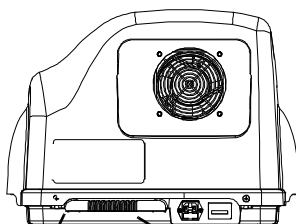
NON RIMUOVERE IL COPERCHIO DELL'UNITÀ

Questa unità contiene componenti in movimento e sottoposti ad alta pressione. Assistenza esclusivamente a cura del costruttore.

PRIMA DI COLLEGARE LA BOMBOLA, SPINGERE IN GIÙ IL MANICOTTO FINCHÉ I PUNTI VERDI NON SONO VISIBILI.



P/N 1048088 Rev A - 4/11/07



Posizione dell'etichetta del numero di serie

Posizione dell'etichetta delle specifiche

INFORMAZIONI PER IL DISTRIBUTORE

NOTA: Invocare raccomanda di lasciare presso il paziente una bombola piena di ossigeno dopo aver preparato il compressore HomeFill II.

Prima di lasciare a un utente un compressore HomeFill II, **COMPLETARE** la lista di controllo seguente:

- Accertarsi che il test di pressione sulla bombola non sia scaduto.
- Insegnare all'utente a utilizzare il concentratore in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- Insegnare all'utente a utilizzare il compressore HomeFill II in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- Lasciare all'utente una bombola piena di ossigeno.
- Lasciare all'utente una copia di tutte le avvertenze e delle istruzioni di riempimento.

INFORMAZIONI SU HOMEFILL II

HomeFill II è un accessorio del concentratore di ossigeno che consente al paziente di ricaricare bombole di ossigeno portatili per uso personale.

AVVISO

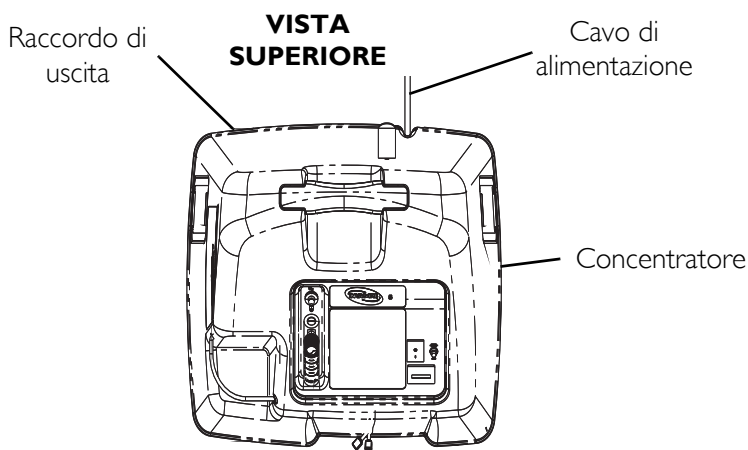
Il compressore HomeFill II è destinato all'uso con i concentratori di ossigeno compatibili con HomeFill II specificamente progettati Invacare Platinum™ 5 e Platinum 9.

Quando viene utilizzato con il compressore HomeFill II, il concentratore di ossigeno può essere impostato sulla portata massima seguente:

Platinum 5 - 2,5 l/min o meno

Platinum 9 - 5 l/min o meno

Per stabilire se un determinato concentratore di ossigeno è compatibile con HomeFill II, vedere se sul retro del concentratore, in basso a destra, è presente un raccordo di uscita. Vedere la figura seguente.



SEZIONE I—INDICAZIONI GENERALI

AVVERTENZA

La **SEZIONE I - INDICAZIONI GENERALI** contiene informazioni importanti per il funzionamento e l'utilizzo in sicurezza di questo prodotto. **NON** utilizzare questo prodotto o qualsiasi altro apparecchio opzionale disponibile senza aver prima letto per intero e aver compreso queste istruzioni ed eventuale altro materiale informativo quali i manuali per l'utente, i manuali di manutenzione o i fogli di istruzioni forniti con questo prodotto o con l'apparecchio opzionale. Se non si comprendono le avvertenze, i messaggi di attenzione o le istruzioni, rivolgersi a un operatore sanitario, rivenditore o tecnico qualificato prima di provare a utilizzare questa apparecchiatura. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

Per garantire che il montaggio, il collegamento e il funzionamento del compressore HomeFill II avvengano in condizioni di sicurezza, è essenziale attenersi a queste istruzioni.

“Attenzione: Conformemente alla legge federale americana, il presente dispositivo può essere venduto esclusivamente a un medico o dietro prescrizione di un medico o di qualunque altro professionista sanitario autorizzato dalle disposizioni dell'agenzia governativa in cui pratica l'utilizzo o prescrive l'utilizzo di questo dispositivo.”

⚠ AVVERTENZA

L'utilizzo di questo dispositivo è limitato al paziente. Le bombole DEVONO essere utilizzate UNICAMENTE dal paziente e non devono essere distribuite ad altre persone per qualsiasi altro scopo.

La portata massima al paziente consentita durante il riempimento delle bombole con il dispositivo IOH200AW è 2,5 l/min per il Platinum 5 e 5 l/min per il Platinum 9. I pazienti con una prescrizione di portata maggiore non devono effettuare il rifornimento da altre bombole mentre ricevono una somministrazione di ossigeno supplementare dal concentratore Platinum.

NON bloccare MAI le bocchette dell'aria del concentratore e non posizionarlo mai su una superficie morbida, come un letto o un divano, che possa impedire l'entrata dell'aria. Mantenere le aperture del concentratore libere da ogni eventuale ostruzione (peli, capelli, ecc.).

NON utilizzare all'aperto.

Non utilizzare MAI nei pressi di qualsiasi tipo di fiamma o vapori, atmosfera e sostanze infiammabili/esplosive.

NON smontare l'apparecchio. L'unità è realizzata con un doppio isolamento e non comprende parti da sottoporre a revisione tecnica. Qualora sia necessario un intervento di manutenzione, contattare il servizio assistenza di Invacare.

Se il cavo o la spina del compressore sono danneggiati, o se il compressore non funziona correttamente, è caduto o è stato danneggiato o è stato immerso in acqua, rivolgersi a un tecnico specializzato affinché provveda alla necessaria verifica e riparazione.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

Qualora la bombola di ossigeno presenti una perdita, **NON** tentare di utilizzarla. Ruotare la manopola del selettore di flusso del regolatore su "Off". Se la perdita persiste, trasferire la bombola all'esterno dell'edificio e segnalare l'accaduto al fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

L'olio eventualmente presente sulle mani o di altra provenienza **NON** deve assolutamente venire a contatto con il giunto del compressore o con i raccordi delle bombole. Queste sostanze possono diventare infiammabili in presenza di ossigeno e provocare lesioni. Evitare quanto più possibile di toccare il raccordo della bombola. Vanno evitate ad esempio sostanze quali le creme o le lozioni per le mani, l'olio da cucina, gli oli abbronzanti o le creme solari e prodotti analoghi a base oleosa. Se si utilizza questo tipo di prodotti, Invacare suggerisce di lavare le mani prima di utilizzare l'unità HomeFill. Se il raccordo della bombola viene in contatto con tali sostanze, pulirlo a fondo con un panno umido prima di collegarlo al compressore.

Non oliare né lubrificare **MAI** l'accoppiatore del compressore né i raccordi delle bombole. Non utilizzare **MAI** olio o lubrificante penetrante come ad esempio WD-40 o 3 in One. In caso di difficoltà nell'effettuare il collegamento, verificare che il raccordo della bombola venga inserito perpendicolarmente verso il basso nell'accoppiatore del compressore. Se il problema persiste, contattare il fornitore per assistenza.

Tenere lontani i tubi dell'ossigeno, il cavo e l'unità da superfici calde o fonti di calore, tra cui stufe, coperte, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

L'apparecchio HomeFill II è dotato di una valvola di sfogo dell'alta pressione per garantire l'incolumità dell'utente. Se attivata, questa funzione di sicurezza produrrà un suono molto forte. Se si sente questo suono, spegnere l'unità posizionandola su Off e contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

Prima di spostare o ricollocare il compressore o il concentratore, portare SEMPRE l'interruttore in posizione Off (O), staccare i cavi di alimentazione della corrente elettrica e il tubo flessibile di collegamento fra il compressore e il concentratore. La mancata applicazione di queste istruzioni può avere come conseguenza danni all'unità o lesioni alle persone.

I bambini non dovrebbero MAI essere persi di vista quando si trovano nei pressi dell'unità HomeFill II. Se viene utilizzata con il tavolo HomeFill o con superfici di supporto di una certa altezza, un bambino potrebbe tirare il tavolo facendo cadere l'unità. La mancata osservanza di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni personali o danni al prodotto.

Maneggio

Il maneggio e il riempimento di una bombola di ossigeno richiedono la massima cura. Le bombole di ossigeno piene sono sotto pressione e possono avere la pericolosità di un proiettile se lasciate cadere o maneggiate in modo errato.

Non trasportare MAI un compressore cui è ancora collegata una bombola o su cui è appoggiata una bombola; possono verificarsi lesioni o danni.

⚠ AVVERTENZA (CONTINUA)

NON lasciare bombole di ossigeno piene vicino a una caldaia, a un serbatoio di acqua calda, nel baule di una macchina o in altro luogo molto caldo. La conservazione delle bombole in questo tipo di luoghi può causarne lo scoppio o provocare un incendio.

SEZIONE 2—PREPARAZIONE INIZIALE

NOTA: Solo per i distributori - Fare riferimento Informazioni Per Il Distributore alla pagina 171 prima di eseguire questa procedura.

Preparazione iniziale del compressore

Lista di controllo per la preparazione iniziale del compressore

Prima di utilizzare il compressore HomeFill II per la prima volta, completare la lista di controllo seguente:

- Scegliere un'ubicazione per il compressore.
- Trasportare il compressore nell'ubicazione prescelta.
- Collegare il cavo di alimentazione al compressore.
- Collegare il compressore al concentratore.

Scelta di un'ubicazione

AVVERTENZA

Non utilizzare MAI nei pressi di qualsiasi tipo di fiamma o vapori, atmosfera e sostanze infiammabili/esplosive.

Tenere lontani i tubi dell'ossigeno, il cavo e l'unità da superfici calde o fonti di calore, tra cui stufe, coperte, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

Il compressore deve essere posto a una distanza di almeno tre pollici da pareti, tende o mobili così da garantire una circolazione sufficiente dell'aria.

NON utilizzarlo in uno sgabuzzino.

Il compressore deve essere collocato su una superficie rigida stabile e piana, come ad esempio un tavolo o il Ready Rack.

Trasporto del compressore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.1.

⚠ AVVERTENZA

Non trasportare MAI un compressore cui è ancora collegata una bombola o su cui è appoggiata una bombola; possono verificarsi lesioni o danni.

ATTENZIONE

Quando si trasporta il compressore, fare attenzione a non urtare con il compressore stesso o con i connettori contro eventuali ostacoli. Questo infatti potrebbe causare danni al compressore.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.1.

1. Esistono due metodi per trasportare il compressore in modo sicuro:

- A. Con una mano -
Afferrare l'impugnatura in basso sul retro del compressore.
- B. Con due mani -
Afferrare le impugnature sui lati del compressore.

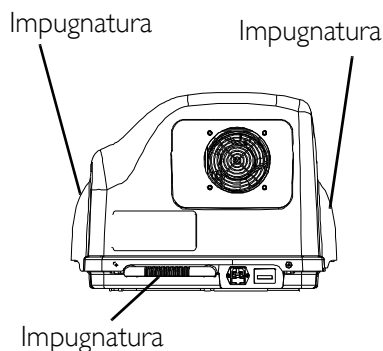


FIGURA 2.1 Trasporto del compressore

Collegamento del cavo di alimentazione

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.2 a pagina 180.

1. Verificare che il compressore sia collocato su una superficie rigida stabile e piana, come ad esempio un tavolo o il Ready Rack.
2. Accertarsi che l'interruttore sia posizionato su Off (O).
3. Inserire il cavo di alimentazione nel connettore elettrico posto sul retro del compressore.
4. Inserire l'estremità opposta del cavo nella presa a muro.

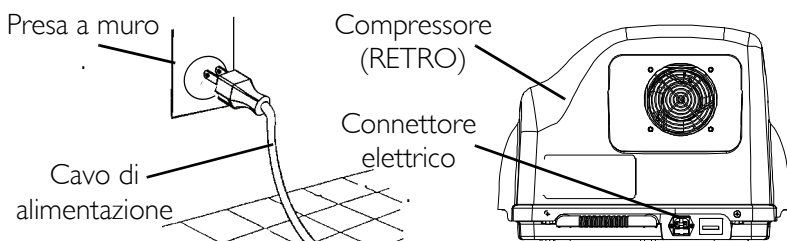


FIGURA 2.2 Collegamento del cavo di alimentazione

Collegamento del compressore al concentratore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 2.3 a pagina 181.

1. Inserire un'estremità del tubo flessibile di collegamento nel raccordo di uscita sul retro del concentratore (Dettaglio "A").
2. Inserire l'estremità opposta del tubo flessibile di collegamento nel raccordo di ingresso sul fianco del compressore (Dettaglio "B").

NOTA: Le linguette di metallo presenti sul raccordo di uscita del concentratore e sul raccordo di ingresso del compressore si solleveranno con uno scatto se l'estremità del tubo flessibile di collegamento è inserita correttamente (Dettaglio "C").

3. Avvolgere la porzione di tubo flessibile eventualmente in eccesso e fissarla sul retro del concentratore con le cinghie di fissaggio.

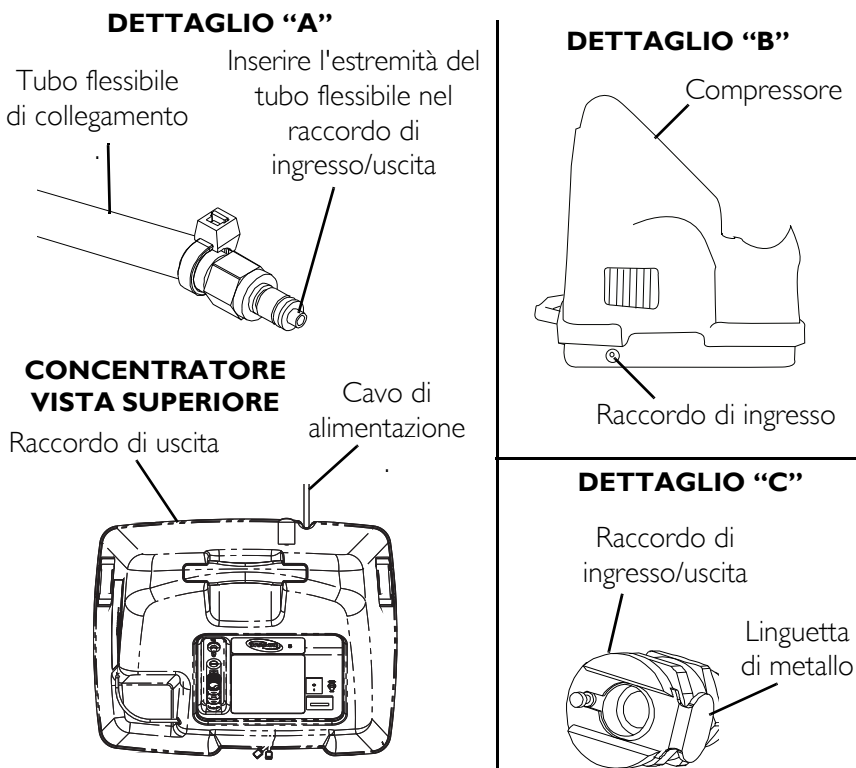


FIGURA 2.3 Collegamento del compressore al concentratore

SEZIONE 3—LISTA DI CONTROLLO E ISPEZIONE DELLA BOMBOLA

Lista di controllo del funzionamento del compressore

Ogni volta che si utilizza il compressore HomeFill II per riempire una bombola, completare la lista di controllo seguente:

- Accertarsi che il concentratore sia stato acceso (On) per almeno trenta minuti. Consultare il manuale per l'utente del concentratore.
- Effettuare l'ispezione preliminare al riempimento della bombola.
- Collegare la bombola al compressore.
- Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione On (I).
- Osservare le spie luminose sul pannello di controllo.
- Scollegare e rimuovere la bombola piena.
- Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione Off (O).
- Se si intende riempire un'altra bombola, completare nuovamente questa lista di controllo.

Ispezione preliminare al riempimento della bombola

AVVERTENZA

Utilizzare **SOLTANTO** bombole dotate della connessione per Invacare HomeFill II e della relativa etichetta.

Tutte le bombole **DEVONO** essere ispezionate prima di iniziare a riempirle. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 3.1 a pagina 183.

<p>GB</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>This label is valid with the HomeFill. Burst Disc Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2 °C Maximum fill Pressure 144.8 Bar Keep free from oil and grease. Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill. Burst Disc Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2 °C Maximum fill Pressure 144.8 Bar Keep free from oil and grease. Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>CZ</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Tato štítko je platné s HomeFill. Lahve obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3%. Maximální tlak plnění 144,8 bar. Čistota lahve je pro dle požadavků. Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>Tato štítko je platné s HomeFill. Lahve obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3%. Maximální tlak plnění 144,8 bar. Čistota lahve je pro dle požadavků. Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>DK</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for olie og fedt. Se sikkerhedsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for olie og fedt. Se sikkerhedsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>D</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Beobachten Sie die Druckfaktische beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff. Maximaler Fülldruck 144,8 bar. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. Nicht mit Öl oder Fett benetzen. Nichters Vorkontakt, Vorsichtsweise und Sicherheitsanweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p>Beobachten Sie die Druckfaktische beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff. Maximaler Fülldruck 144,8 bar. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. Nicht mit Öl oder Fett benetzen. Nichters Vorkontakt, Vorsichtsweise und Sicherheitsanweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>E</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Alvo do pressão máxima de enchimento HomeFill é de 144,8 bar. Máxima pressão de enchimento 144,8 bar. Não usar graxa ou óleo. Consulte o manual do usuário do HomeFill para advertências, precauções e instruções de segurança adicionais.</p>	<p>Alvo do pressão máxima de enchimento HomeFill é de 144,8 bar. Máxima pressão de enchimento 144,8 bar. Não usar graxa ou óleo. Consulte o manual do usuário do HomeFill para advertências, precauções e instruções de segurança adicionais.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>FI</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Tämä etiketti on voimassa HomeFill-käyttöön. Verokylpy paineasteen 208-231 barin saavuttamiseen 22,2 °C:ssa. Värikyllä paineasteen 144,8 bar. Suurin täyttöaine 144,8 bar. Säilytä pulloja hyvin tuuletetuissa paikoissa. Säilytä pulloja öljyistä ja rasvoista. HomeFill-käyttöohjeissa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.</p>	<p>Tämä etiketti on voimassa HomeFill-käyttöön. Verokylpy paineasteen 208-231 barin saavuttamiseen 22,2 °C:ssa. Värikyllä paineasteen 144,8 bar. Suurin täyttöaine 144,8 bar. Säilytä pulloja hyvin tuuletetuissa paikoissa. Säilytä pulloja öljyistä ja rasvoista. HomeFill-käyttöohjeissa on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>F</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Cette étiquette est valide avec le HomeFill. Déclasse de pression de rupture de rupture à 208-231 bars 22,2 °C. Pression de remplissage maximale 144,8 bars N'utiliser ni huile ni graisse. Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.</p>	<p>Cette étiquette est valide avec le HomeFill. Déclasse de pression de rupture de rupture à 208-231 bars 22,2 °C. Pression de remplissage maximale 144,8 bars N'utiliser ni huile ni graisse. Se reporter au Guide d'utilisation HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>I</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for olie og fedt. Se sikkerhedsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for olie og fedt. Se sikkerhedsvejledningen til HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>NL</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Dez etiket is alleen geldig met HomeFill-System. Drukrelief door springevale bij 208-231 Bar bij 22,2 °C Vulhoogte houden van brandbare stoffen. Bewaar de behouder in een goed geventileerde ruimte. Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgeletteloosheid en veiligheidsinstructies.</p>	<p>Dez etiket is alleen geldig met HomeFill-System. Drukrelief door springevale bij 208-231 Bar bij 22,2 °C Vulhoogte houden van brandbare stoffen. Bewaar de behouder in een goed geventileerde ruimte. Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgeletteloosheid en veiligheidsinstructies.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>N</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill-System. Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for brandbare materialer. Opbevar beholderen i et godt ventileret rum. Se i brugen af HomeFill for HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill-System. Højeste fyldtryk 144,8 bar. Hold beholdere fri for brandbare materialer. Opbevar beholderen i et godt ventileret rum. Se i brugen af HomeFill for HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>PL</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Etiqueta jest ważna tylko z systemem HomeFill. Zawór bezpieczeństwa (wysokość ciśnienia przy 208-231 Bar) w temp. 22,2 °C. Pracownicy z dala od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Dotyczy ostrzeżeń, ostrzeżeń oraz instrukcji dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.</p>	<p>Etiqueta jest ważna tylko z systemem HomeFill. Zawór bezpieczeństwa (wysokość ciśnienia przy 208-231 Bar) w temp. 22,2 °C. Pracownicy z dala od łatwopalnych materiałów. Pojemnik magazynować w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Dotyczy ostrzeżeń, ostrzeżeń oraz instrukcji dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w Podręczniku użytkownika systemu HomeFill.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>S</p> <p>UNI072 KLASSE 2,1 OADR E-ANR.231-956-9 CAT. III PED</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill-System. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C. Maksimalt fyldtryk 144,8 bar. Fjern alle brændbare materialer fra området. Se anvendelsesvejledningen for HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Denne etiket er gyldig med HomeFill-System. Trykrelief med springevale på 208-231 Bar @ 22,2 °C. Maksimalt fyldtryk 144,8 bar. Fjern alle brændbare materialer fra området. Se anvendelsesvejledningen for HomeFill for yderligere advarsler, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>Questo bombola è valida con il sistema HomeFill. Questo bombola contiene 193 ± 3% di ossigeno. Rilascio pressione sfido di rottura a 208-231 bar @ 22.2 °C Non usare olio o grasso. Tenersi lontano da sostanze combustibili. Mantenersi il contenitore in zona ben ventilata. Non avere urti, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza. Fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>



Manufactured by
Inovacare International Srl
2101 E. Lake Bryn Blvd.
Sawford, FL 32773



Authorized Res. in the EU:
Inovacare International Srl
Via S. Maria Goretti, 2
1106 Gdolo
Saverio Basso



0120
942EEC



0353
972EEC



PIN 114170

Rev E

FIGURA 3.1 Ispezione preliminare al riempimento della bombola

Frequenza del test idrostatico

Le bombole di alluminio DEVONO essere testate ogni cinque anni.

⚠ AVVERTENZA

NON riempire le bombole non testate negli ultimi cinque anni. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni. Per la sostituzione, rivolgersi al proprio rivenditore.

Ispezione esterna

1. Ispezionare l'esterno della bombola per verificare che non siano presenti le seguenti condizioni; in caso contrario sostituire la bombola:
 - Ammacature o rientranze
 - Saldature ad arco
 - Olio o grasso
 - Qualsiasi altra traccia di danni che potrebbero rendere la bombola inaccettabile o non sicura.
2. Ispezionare la bombola per verificare che non vi siano tracce di danni termici o causati dal fuoco. Ad esempio, bruciatura o vescicatura della vernice o altre tracce di danni al rivestimento protettivo oppure segni di sbalzi di calore. Se si riscontrano tracce di danni termici o causati dal fuoco, sostituire la bombola.
3. Ispezionare regolarmente il complesso bombola/regolatore per verificare che non siano presenti le condizioni elencate di seguito; se presenti, sostituirlo:
 - Detriti, olio o grasso
 - Segni evidenti di danni
 - Segni di corrosione all'interno della valvola
 - Segni di danni causati dal calore eccessivo o dal fuoco

SEZIONE 4—FUNZIONAMENTO DEL COMPRESSORE

Connessione/Disconnessione della bombola dal compressore

Connessione della bombola al compressore

AVVERTENZA

Non utilizzare MAI strumenti di alcun tipo per connettere/disconnettere la bombola e il compressore. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni e/o danni.

NON far cadere le bombole di ossigeno. Maneggiare e/o trasportare le bombole di ossigeno con due mani. In caso contrario, possono verificarsi lesioni o danni.

NON utilizzare un rilevatore di perdite liquide per verificare l'assenza di perdite.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.1 a pagina 186 e alla FIGURA 4.2 a pagina 188.

1. Esaminare il manometro della bombola. Se la pressione della bombola è **inferiore** a 10342 kPa (1500 psig), passare al PUNTO 2 (FIGURA 4.2).

*NOTA: Se la pressione della bombola è **superiore** a 10342 kPa (1500 psig), NON tentare di completarne il riempimento. Potrebbe non riempirsi.*

2. Portare il regolatore di flusso della bombola su Off (FIGURA 4.2).
3. Rimuovere i coperchi dei raccordi di riempimento della bombola e del connettore.

ATTENZIONE

NON collegare la connessione di uscita (cannula) all'unità HomeFill II, altrimenti la bombola non funzionerà correttamente.

4. Spingere brevemente in BASSO l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore fino a rendere visibili i puntini VERDI per ripristinare il connettore (FIGURA 4.1).

NOTA: Se l'anello esterno (manicotto) si trova in ALTO (puntini VERDI non visibili), non sarà possibile collegare il raccordo di riempimento della bombola al raccordo di riempimento del connettore. Spingendo brevemente in BASSO si ripristina il raccordo di riempimento del connettore (puntini VERDI visibili) e sarà quindi possibile collegare il raccordo di riempimento della bombola.

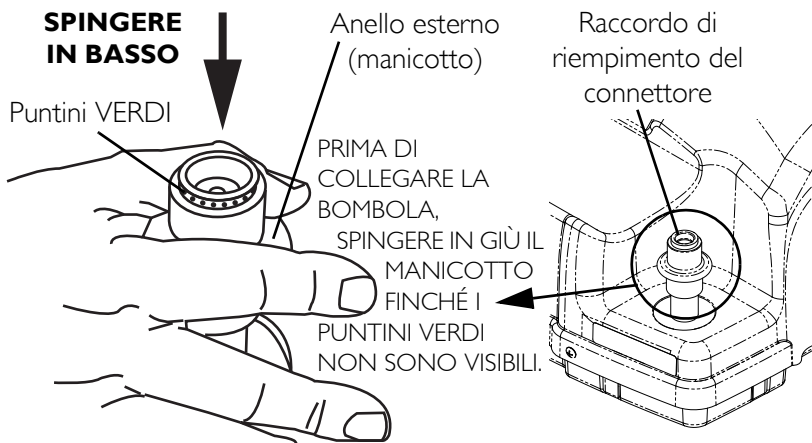
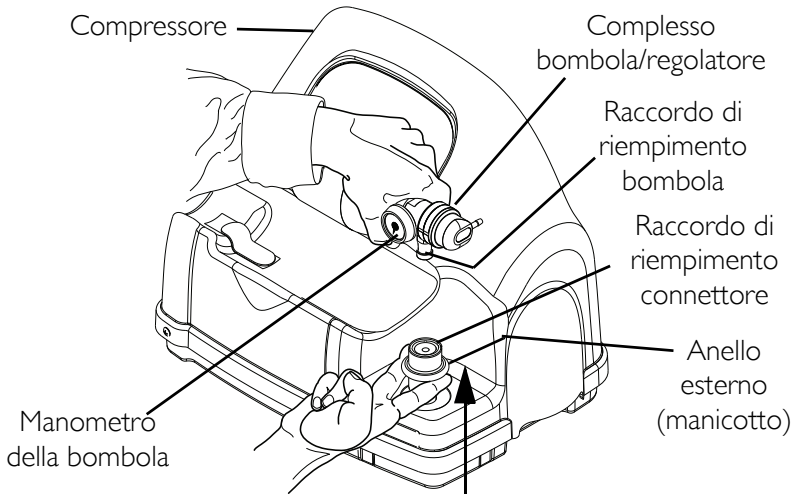


FIGURA 4.1 Ripristino del raccordo di riempimento del connettore

5. Afferrare il complesso bombola/regolatore nell'area retrostante il manometro della bombola (FIGURA 4.2).

6. Posizionare la bombola nell'intelaiatura del compressore (FIGURA 4.2).
7. Allineare il raccordo di riempimento della bombola con il raccordo di riempimento del connettore (FIGURA 4.2).
8. Tirare in ALTO l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore spingendo contemporaneamente in BASSO il complesso bombola/regolatore per collegare il raccordo di riempimento della bombola al raccordo di riempimento del connettore (FIGURA 4.2).

NOTA: La bombola è connessa correttamente quando si sente uno scatto.



TIRARE IN ALTO

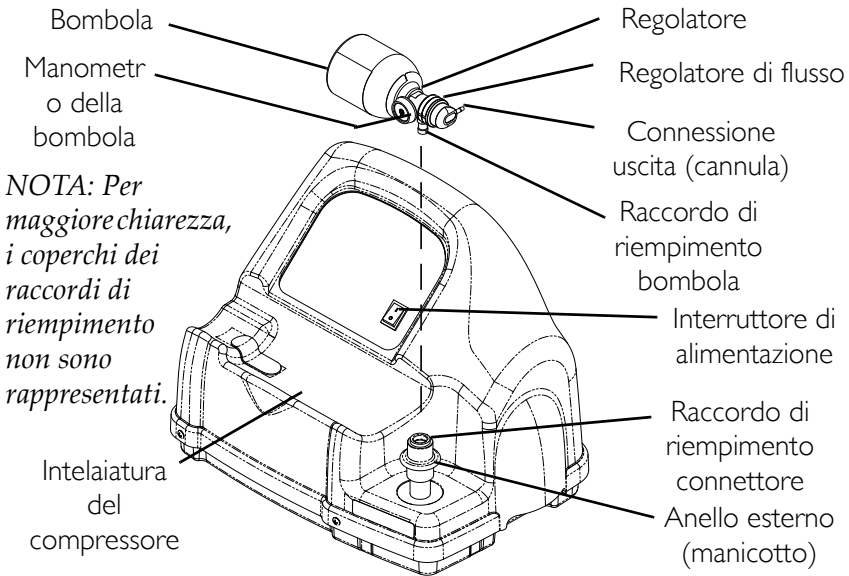


FIGURA 4.2 Connessione della bombola al compressore

Disconnessione della bombola dal compressore

AVVERTENZA

Non utilizzare MAI strumenti di alcun tipo per connettere/disconnettere la bombola e il compressore. In caso contrario, possono verificarsi gravi lesioni e/o danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.3 e alla FIGURA 4.4 a pagina 191.

1. Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione Off (O).
2. Afferrare il complesso bombola/regolatore nell'area retrostante il manometro della bombola.
3. Con l'altra mano, afferrare l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore e spingere in BASSO.
4. Sollevare il complesso bombola/regolatore per rimuoverlo dal raccordo di riempimento del connettore.

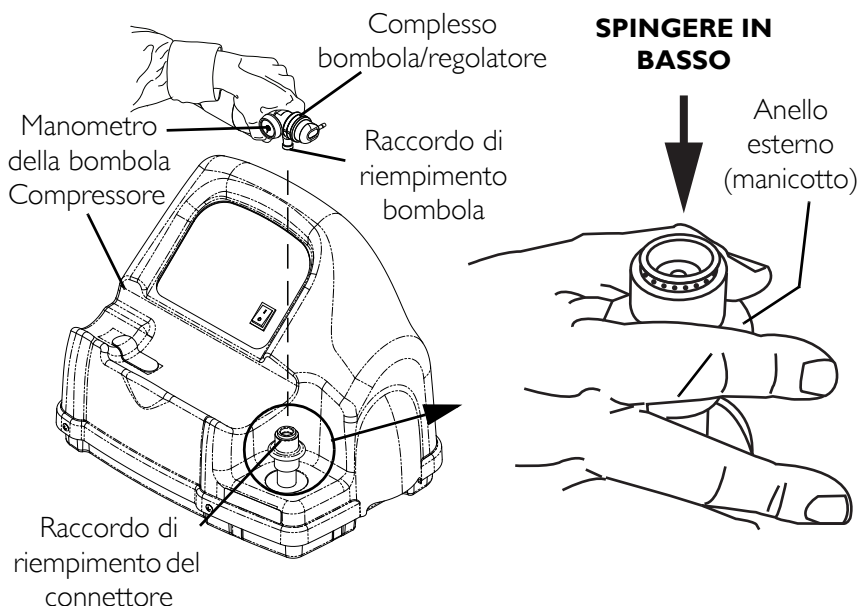


FIGURA 4.3 Disconnessione della bombola dal compressore

5. Quando il raccordo di riempimento della bombola è scollegato dal raccordo di riempimento del connettore, rilasciare l'anello esterno (manicotto) del raccordo di riempimento del connettore e con due mani rimuovere la bombola dall'intelaiatura del compresso

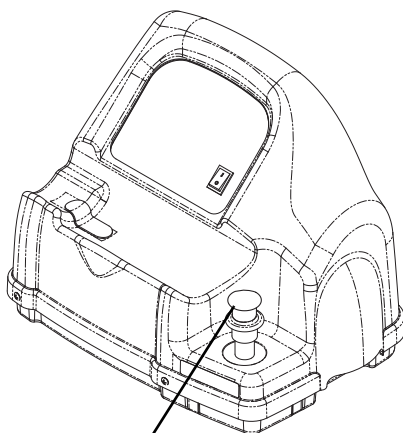
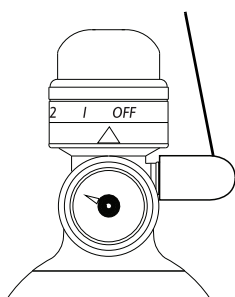
⚠ AVVERTENZA

Il coperchio del raccordo di riempimento del connettore e quello del raccordo di riempimento della bombola DEVONO essere rimessi al proprio posto dopo il riempimento e quando i raccordi non vengono utilizzati. Se uno o l'altro coperchio dei raccordi di riempimento non è presente, contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio prima di utilizzare il dispositivo.

6. Collocare i coperchi sul raccordo di riempimento del connettore e sul raccordo di riempimento della bombola.

7. Esaminare il manometro della bombola per accertarsi che quest'ultima sia piena (l'ago deve trovarsi nell'area VERDE). Se la bombola non è piena, procedere come indicato nel seguito:
 - Ripetere Connessione della bombola al compressore a pagina 185.
 - Se la bombola non è piena dopo il secondo tentativo di riempirla, contattare il fornitore.

Coperchio del raccordo di riempimento della bombola



Coperchio del raccordo di riempimento del connettore

FIGURA 4.4 Coperchi dei raccordi di riempimento

Accensione del compressore

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.5 a pagina 193.

1. Accertarsi che il concentratore sia acceso (On). Consultare il manuale per l'utente del concentratore.

ATTENZIONE

La portata del concentratore al paziente DEVE essere impostata su un massimo di 2,5 l/min o meno per i modelli Platinum 5 e su 5 l/min su modelli Platinum 9. In caso contrario, il livello di ossigeno al compressore sarà pari al <90% e il compressore non riempirà la bombola.

2. Impostare la portata del concentratore al paziente su 2,5 l/min o meno per il concentratore di ossigeno Platinum 5 e su 5 l/min per il concentratore di ossigeno Platinum 9. Consultare il manuale per l'utente del concentratore.
3. Accertarsi che la bombola sia collegata al compressore. Fare riferimento Connessione della bombola al compressore alla pagina 185.
4. Portare l'interruttore di alimentazione posto sul pannello di controllo in posizione On (I).
5. Esaminare il pannello di controllo. Si dovrebbe verificare la seguente sequenza di eventi:
 - A. 0-3 minuti - La spia GIALLA O₂ insufficiente è accesa mentre il compressore si riscalda.
 - B. Dopo tre minuti - La spia VERDE riempimento in corso è accesa mentre la bombola viene riempita.
 - C. La spia VERDE bombola piena resta accesa quando il riempimento della bombola è terminato. Passare al PUNTO 6.

NOTA: La spia GIALLA O₂ insufficiente potrebbe accendersi se il livello di ossigeno dal concentratore non ha ancora raggiunto o scende al di sotto del 90%. Il compressore avvierà o riprenderà il riempimento quando il livello di ossigeno raggiunge il 90%. Fare riferimento Risoluzione Dei Problemi / Tempi Di Riempimento Della Bombola alla pagina 199 se la spia non si spegne entro 10 minuti,

NOTA: Se la spia rossa Attenzione e l'allarme sonoro vengono attivati, Fare riferimento Risoluzione Dei Problemi / Tempi Di Riempimento Della Bombola alla pagina 199.

6. Rimuovere la bombola piena. Fare riferimento Disconnessione della bombola dal compressore alla pagina 189.
7. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O).

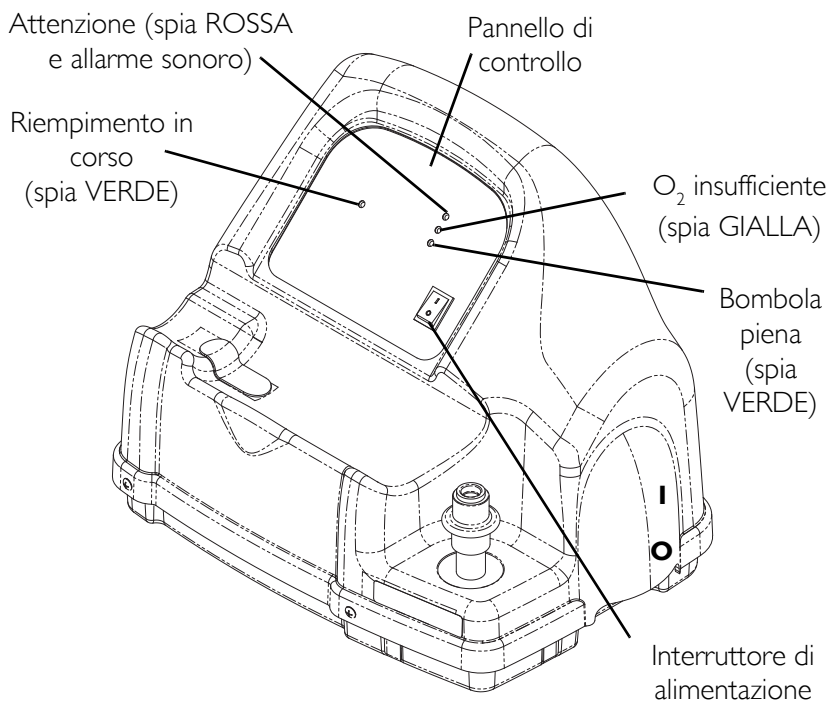


FIGURA 4.5 Accensione del compressore

Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 4.6.

1. Collegare la cannula nasale al raccordo di uscita della bombola.
2. Portare la manopola di flusso sul valore di l/min prescritto dal medico o dal terapista.

⚠ AVVERTENZA

Poiché la modifica del valore di l/min della manopola di flusso influisce sulla dose di ossigeno erogata, NON cambiare tale valore a meno che non si venga istruiti a farlo dal medico o dal terapista.

3. Per interrompere il flusso di ossigeno, ruotare la manopola di flusso in senso antiorario fino a portarla in posizione Off.

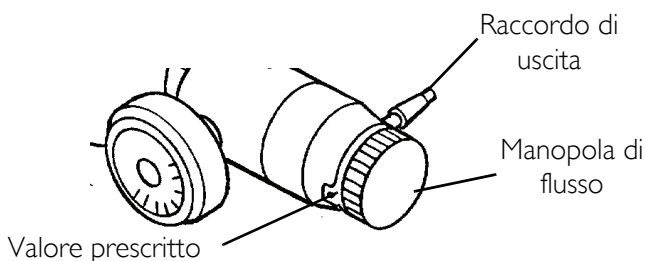


FIGURA 4.6 Impostazione della manopola di flusso sul valore prescritto

Descrizione tecnica

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II (IOH200AW) è un sistema di prescrizione elettromeccanico per uso domiciliare. Esso ha lo scopo e la funzione di fornire ossigeno pressurizzato per il riempimento di bombole di gas proprietarie Invacare portatili mentre il paziente riceve ossigeno terapeutico da un concentratore di ossigeno accessorio. Il sistema di rifornimento di gas IOH200AW è stato progettato per essere utilizzato con un concentratore di ossigeno Invacare Platinum con porta accessoria integrale HF2 atta a fornire una concentrazione di gas maggiore di O₂ 90% a circa 2 l/min mentre eroga una portata terapeutica al paziente che può raggiungere i 2,5 l/min per i modelli Platinum 5 e 5 l/min per i modelli Platinum 9.

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II consta di un compressore di gas IOH200AW, dei tubi di connessione e delle bombole di gas portatili fornite da Invacare con regolatore di flusso integrale e raccordo di riempimento interdipendente.

Il compressore IOH200AW comprende compressore multistadio, serbatoio interno, strumentazione elettronica di controllo con sensore della concentrazione di ossigeno integrale, raccordo di riempimento interdipendente, raccordo di ingresso e motore di traslazione. Il funzionamento del compressore è controllato dalla strumentazione elettronica. Il motore/compressore può riempire una bombola soltanto quando la concentrazione di ossigeno del flusso di gas in entrata è maggiore di 90%. L'operazione di riempimento del motore/compressore può considerarsi terminata quando il gas all'interno della bombola raggiunge la pressione di riempimento massima di 13786 kPa (2000 PSI).

Il compressore IOH200AW viene utilizzato per il riempimento di bombole portatili destinate a pazienti ambulatoriali. Le bombole di gas portatili di Invacare sono dotate di un raccordo di riempimento interdipendente utilizzabile esclusivamente con il gruppo compressore IOH200AW Invacare. La bombola di gas comprende anche un regolatore di flusso integrale con impostazioni di flusso fisse e selezionabili.

SEZIONE 5—SPIE LUMINOSE

COLORE DELLE SPIE LUMINOSE	STATO DEL COMPRESSORE	EFFETTO
Nessuno	Compressore spento.	Flusso di O ₂ all'utente se il concentratore è acceso.
O ₂ Insufficiente - GIALLO	Il compressore è acceso e si sta riscaldando (0-3 minuti dopo l'accensione).	Il riempimento della bombola non è ancora iniziato.
		Flusso di O ₂ all'utente se il concentratore è acceso.
	O ₂ dal concentratore è <90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	Il riempimento della bombola viene interrotto, riprenderà quando O ₂ >90%.
		Flusso di O ₂ all'utente se il concentratore è acceso.
Riempimento in corso - VERDE	Il compressore è acceso e la bombola si sta riempiendo. O ₂ dal concentratore è >90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	La bombola si sta riempiendo.
		Flusso di O ₂ all'utente se il concentratore è acceso.

COLORE DELLE SPIE LUMINOSE	STATO DEL COMPRESSORE	EFFETTO
Bombola piena - VERDE	<p>Il compressore è acceso. Il riempimento della bombola è terminato (bombola piena) - Rimuovere la bombola (la spia di BOMBOLA PIENA si accende in > 10 min) oppure La bombola non è collegata correttamente - Controllare il collegamento (la spia di BOMBOLA PIENA si accende in < 10 mins).</p>	<p>Il riempimento della bombola viene interrotto. Non è possibile riempire un'altra bombola finché il compressore non viene spento e acceso un'altra volta.</p> <p>Flusso di O₂ all'utente se il concentratore è acceso.</p>
ATTENZIONE - ROSSO (Allarme sonoro)	<p>Il compressore è acceso. La bombola NON si riempie. Cause: All'accensione dell'unità era ancora collegata una bombola piena - Sostituirla con una bombola vuota oppure Errore interno - Contattare il rivenditore.</p>	<p>Il compressore non inizia a riempire o interrompe il riempimento.</p> <p>L'unità DEVE essere spenta e accesa perché il riempimento possa avere inizio.</p> <p>Flusso di O₂ all'utente se il concentratore è acceso.</p>

SEZIONE 6—RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
Non si accende alcuna spia luminosa quando il compressore viene acceso.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegner il compressore (O). 2. Controllare che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente nel compressore e nella presa a muro. 3. Accendere il compressore (I). 4. Pulire i filtri dell'aria. Fare riferimento <u>Manutenzione</u> alla pagina 203. 5. Se, nonostante l'esecuzione dei PUNTI da 1-4, non si accende alcuna spia luminosa, contattare il proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o il servizio assistenza di Invacare.
Spia ROSSA ACCESA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il manometro della bombola per verificare se è PIENA. Bombola piena - Rimuovere la bombola e spegnere l'unità (O). Eseguire la <u>Ispezione preliminare al riempimento della bombola</u> a pagina 182 con una bombola che NON sia PIENA. Bombola non piena - Passare al PUNTO 2. 2. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. Spegner il compressore (O). Rimuovere la bombola e rimontarla. Accendere il compressore (I). 3. Se la bombola non è piena ed è connessa correttamente, è possibile che si sia verificato un errore interno del compressore. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
<p>Il compressore passa da ACCESO a SPENTO e viceversa oppure Le spie O₂ insufficiente (GIALLO) e riempimento in corso (VERDE) si alternano oppure La spia O₂ insufficiente si accende e si spegne</p>	<p>1. Controllare che il valore impostato per il flusso del concentratore sia 2,5 l/min o meno. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale dell'utente del concentratore). Attendere almeno 20 minuti che la spia VERDE si accenda. Se non si accende, passare al PUNTO 2. 2. Il concentratore potrebbe richiedere l'intervento di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.</p>
<p>La spia O₂ insufficiente (GIALLA) resta accesa.</p>	<p>1. Accertarsi che il concentratore sia acceso da almeno venti minuti. Se non è così, spegnere il compressore (O) finché il concentratore non si riscalda. Se la spia GIALLA resta accesa, passare al PUNTO 2. 2. Ispezionare il tubo di collegamento fra il compressore e il concentratore per verificare se ci sono danni o strozzature. Se è danneggiato, sostituirlo. Se è piegato, raddrizzarlo. Spegnere il compressore (O) per almeno 10 secondi. Accendere il compressore (I). Se la spia GIALLA resta accesa dopo 10 minuti, passare al PUNTO 3. 3. Il concentratore potrebbe richiedere l'intervento di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.</p>

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	
PROBLEMA	SOLUZIONE
I tempi di riempimento superano il limite massimo raccomandato OPPURE la spia VERDE di riempimento in corso resta accesa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Accertarsi che il regolatore della bombola sia impostato su Off. 2. Consultare la tabella dei tempi di riempimento raccomandati riportata nella sezione <u>Tempi di riempimento della bombola</u> a pagina 202. 3. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. Spegnerne il compressore (O). Rimuovere la bombola e rimontarla. Accendere il compressore (I). 4. Controllare che il collegamento compressore/concentratore sia stato effettuato correttamente e/o non sia danneggiato, ovvero che non presenti perdite o strozzature. 5. Controllare che il valore impostato per il flusso del concentratore sia 3 l/min o meno. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale dell'utente del concentratore). Se la spia VERDE di riempimento in corso non si spegne, è possibile che il compressore e/o il concentratore necessitino dell'intervento di un tecnico. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
Compressore troppo rumoroso quando è acceso.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.
Il regolatore emette un sibilo quando il selettore di flusso è spento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegnerne il selettore di flusso. 2. Se i sibili continuano, contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
Il regolatore è acceso, ma non viene erogato ossigeno.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire la bombola. 2. Controllare che la cannula sia diritta e non presenti strozzature. Se è danneggiata, sostituirla. 3. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.

TEMPI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA				
Tempi di riempimento della bombola	Portata del concentratore al paziente: (Platinum 5 fino a 2,5 l/min e Platinum 9 fino a 5 l/min)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMALE	2 h 20 min	60 min	1 h 25 min	2 h 5 min
MASSIMO	2 h 45 min	1 h 20 min	1 h 50 min	N/A

NOTA: I tempi sono tutti indicativi e possono variare in base alle condizioni ambientali.

**NOTA: Non applicabile per i paesi della UE.*

SEZIONE 7—MANUTENZIONE

Pulizia del filtro del compressore

⚠ AVVERTENZA

Portare l'interruttore di alimentazione in posizione **Off** (O) e staccare il compressore dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia.

NON azionare il compressore con il filtro smontato.

ATTENZIONE

NON staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo; potrebbero verificarsi dei danni.

NOTA: Per questa procedura, fare riferimento alla FIGURA 7.1.

NOTA: Tutti i compressori sono dotati di un filtro sul retro dell'alloggiamento.

NOTA: Eseguire questa procedura almeno una volta alla settimana.

1. Staccare il compressore dalla presa. Afferrare la spina, non il cavo.
2. Rimuovere il filtro.
3. Pulire il filtro con l'aspirapolvere o lavarlo in acqua saponata calda e sciacquarlo accuratamente.
4. Asciugare completamente il filtro prima di rimontarlo.

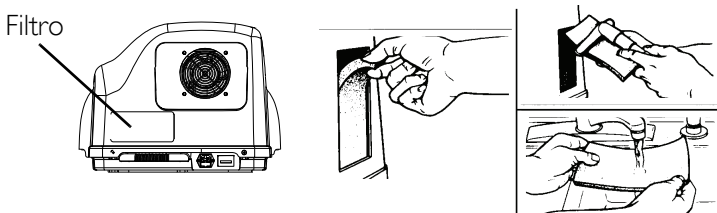


FIGURA 7.1 Pulizia del filtro del compressore

Alloggiamento

AVVERTENZA

Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O) e staccare il compressore dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia. Per evitare scosse elettriche, NON rimuovere l'alloggiamento.

1. Pulire l'alloggiamento con un detergente delicato e con un panno o una spugna non abrasiva.

INFORMAZIONI SUL SERVIZIO ASSISTENZA AL CLIENTE E SULLA GARANZIA

I termini e le condizioni della garanzia sono parte integrante delle condizioni generali e le condizioni specifici per i singoli paesi in cui questo prodotto viene commercializzato.

Belgium & Luxembourg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com • www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

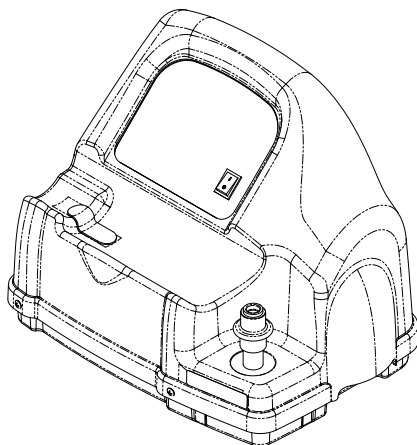
Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 •
Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt

Manual do utilizador

Compressor HomeFill® II

Modelo IOH200AW



Utilizador: Antes de utilizar o produto, leia este manual e guarde-o para futura referência.

Comerciante: Este manual tem de ser entregue ao utilizador final.

Para mais informações sobre os produtos, componentes e serviços Invacare, por favor visite www.invacare.pt



Yes, you can.

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO SEM PRIMEIRO LER E COMPREENDER NA ÍNTEGRA ESTE MANUAL. SE NÃO FOR CAPAZ DE COMPREENDER OS PERIGOS, AVISOS, PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES, CONTACTE OS SERVIÇOS TÉCNICOS DA INVACARE ANTES DE TENTAR UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO - CASO CONTRÁRIO, PODEM RESULTAR GRAVES LESÕES OU DANOS DE PROPRIEDADE.

⚠ PERIGO

Os utilizadores **NÃO DEVEM FUMAR** durante a utilização deste aparelho. Manter todos os fósforos, cigarros e outro tipo de fontes de ignição fora da divisão na qual está se encontra o aparelho. Os têxteis e outros materiais que normalmente não se incendiam são facilmente inflamáveis e ardem com grande intensidade numa atmosfera enriquecida com oxigénio. O não cumprimento desta advertência pode resultar num incêndio grave e em danos em bens, e provocar lesões físicas ou mesmo a **MORTE**.

NOTA: As versões actualizadas deste manual estão disponíveis em www.invacare.com.

ÍNDICE

NOTAS ESPECIAIS	209
PARÂMETROS TÍPICOS DO PRODUTO	211
LOCALIZAÇÃO DA ETIQUETA	213
INFORMAÇÕES SOBRE O REVENDEDOR	214
INFORMAÇÃO HOMEFILL II	215
SECÇÃO 1—LINHAS DE ORIENTAÇÃO GERAIS	216
SECÇÃO 2—CONFIGURAÇÃO INICIAL	220
Configuração Inicial do Compressor	220
SECÇÃO 3—LISTA DE VERIFICAÇÃO E INSPECÇÃO DA BOTIJA	224
Lista de Verificação da Operação do Compressor	224
Inspeção de pré-enchimento da botija	224
SECÇÃO 4—UTILIZAÇÃO DO COMPRESSOR .	227
Ligar/desligar a botija ao/do compressor	227
Ligar o Compressor	232
Regular o Botão de Fluxo para a Definição Prescrita	234
Descrição Técnica	235
SECÇÃO 5—LUZES INDICADORAS	236
SECÇÃO 6—RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS/ TEMPOS DE ENCHIMENTO DAS BOTIJAS	238
SECÇÃO 7—MANUTENÇÃO	242
Limpar o Filtro do Compressor	242
Compartimento	243
ASSISTÊNCIA AO CLIENTE E INFORMAÇÃO AO CLIENTE	244

NOTAS ESPECIAIS

Verifique todas as peças, para verificar se ocorreram danos no transporte. Em caso de danos, NÃO use. Contacte a Invacare para mais instruções.

Neste manual são utilizadas palavras de sinalização que se aplicam a perigos ou a práticas inseguras que poderiam resultar em lesões pessoais ou danos em bens. Consultar a tabela seguinte para obter as definições das palavras de sinalização.

PALAVRA DE SINALIZAÇÃO	SIGNIFICADO
PERIGO	A palavra perigo indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, irá resultar em morte ou em lesões graves.
ADVERTÊNCIA	A palavra advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderia resultar em morte ou em lesões graves.
PRECAUÇÃO	A palavra precaução indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderia resultar em danos de propriedade.

ACESSÓRIOS

Existem muitos tipos de humidificadores, tubos de oxigénio, cânulas e máscaras que podem ser usados com este aparelho. Para obter recomendações sobre qual destes acessórios é o mais adequado para o seu caso, deverá contactar o prestador de cuidados de saúde domiciliário. Deverá procurar igualmente aconselhar-se sobre a utilização, manutenção e limpeza correctas.

⚠ ADVERTÊNCIA

Os produtos Invacare são especialmente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com os acessórios Invacare. Os acessórios desenvolvidos por outros fabricantes que não foram testados pela Invacare, não são recomendados para serem utilizados em conjunto com os produtos Invacare.

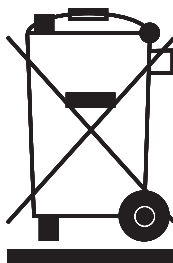
INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM

Este produto foi fornecido por um fabricante com consciência ambiental que está em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).









Este produto pode conter substâncias passíveis de serem prejudiciais para o ambiente se eliminadas em locais (lixeiros) que, de acordo com a legislação, não sejam apropriados.

Este produto contém o símbolo de um 'contentor do lixo com uma cruz' para encorajar as pessoas a reciclar o produto sempre que possível.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.



PARÂMETROS TÍPICOS DO PRODUTO

Listagem regulamentar:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Corrente alterna
	Equipamento de tipo BF
	Unidade ligada
	Unidade desligada
	Atenção — Consultar documentos anexos
	NÃO fumar
	Classe II, isolamento duplo
	Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE do conselho relativa aos dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração CE de conformidade.

PARÂMETROS TÍPICOS DO PRODUTO - COMPRESSOR

Temperatura de funcionamento:	51 a 95° F (10 a 35° C) @ 20 a 60% de humidade não condensada
Temperatura de armazenamento:	menos 10 a 150° F (-23 a 65° C) @ 15 a 95% de humidade
Pressão de Entrada Necessária:	15 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Fluxo de Entrada Necessário:	3 L/min

Entrada de O₂% Necessária:	>90% O ₂
Largura:	21 ¼ polegadas (51,44 cm)
Altura:	16 polegadas (38,1 cm)
Profundidade:	17 polegadas (40,64 cm)
Peso:	34 lbs (14,97 kg)
Peso durante o transporte:	40 lbs (17,69 kg)

ESPECIFICAÇÕES DO CONSERVADOR/REGULADOR

Saída de Oxigénio	Definições I - 5 L/min pulsação 3 L/min. contínuo
--------------------------	--

LOCALIZAÇÃO DA ETIQUETA

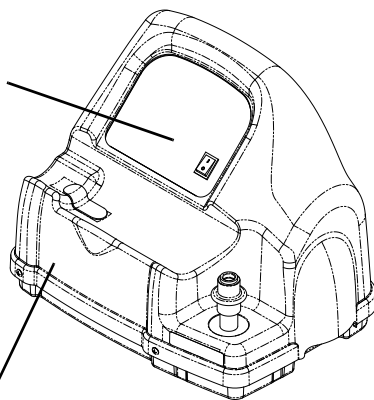
PERIGO - RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO

NÃO retirar a tampa. Remeter as reparações para pessoal de assistência qualificado.

PERIGO - RISCO DE INCÊNDIO

NÃO FUMAR - Manter **TODAS** as fontes de ignição fora da divisão onde este produto está localizado e fora das áreas onde o oxigénio está a ser fornecido. Os têxteis, óleos e outros combustíveis são facilmente inflamáveis e ardem com grande intensidade em ar enriquecido com oxigénio.

P/N 1145737 Rev A - 4/11/07



ADVERTÊNCIA

Mantenha todas as ligações livres de óleo e lubrificante. Consulte o Manual do Proprietário antes de limpar. **NUNCA** oleie ou lubrifique os acoplamentos.

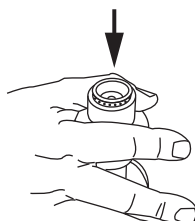
As botijas cheias nesta unidade **DEVEM** estar etiquetadas desta forma: "O conteúdo desta botija é produto de um concentrador de oxigénio."

Mantenha todas as ligações livres de óleo e lubrificante para evitar uma ignição violenta. Consulte o Manual do Proprietário antes de limpar.

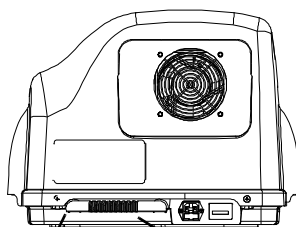
NÃO RETIRE A TAMPA DA UNIDADE

Esta unidade contém componentes móveis e de alta pressão. Assistência Exclusiva do Fabricante.

ANTES DE ACOPLAR A BOTIJA, CARREGUE PARA BAIXO NA MANGA ATÉ OS PONTOS VERDES FICAREM VISÍVEIS.



P/N 1148084 Rev A - 4/11/07



Localização da Etiqueta com Número de Série

Localização da Etiqueta de Especificações

INFORMAÇÕES SOBRE O REVENDEDOR

NOTA: A Invoacare recomenda deixar uma botija cheia de oxigénio com o paciente, após regular o compressor HomeFill II.

Antes de deixar um Compressor HomeFill II com um utilizador, DEVE ser preenchida a seguinte lista de verificação:

- Certifique-se de que o teste de pressão na botija não expirou.
- Instrua o utilizador sobre a operação segura do concentrador e reveja todos os avisos.
- Instrua o utilizador sobre a operação segura do compressor HomeFill II e reveja todos os avisos.
- Deixe uma botija cheia de oxigénio com o utilizador.
- Deixe uma cópia de todos os avisos e instruções de enchimento com o utilizador.

INFORMAÇÃO HOMEFILL II

O HomeFill II é um dispositivo acessório de concentrador de oxigénio que permite ao paciente reabastecer de forma personalizada as botijas de oxigénio portáteis, para uso pessoal.

AVISO

O compressor HomeFill II destina-se a ser utilizado com concentradores de oxigénio, especialmente concebidos, compatíveis com Invacare Platinum™ 5 e Platinum 9 HomeFill II.

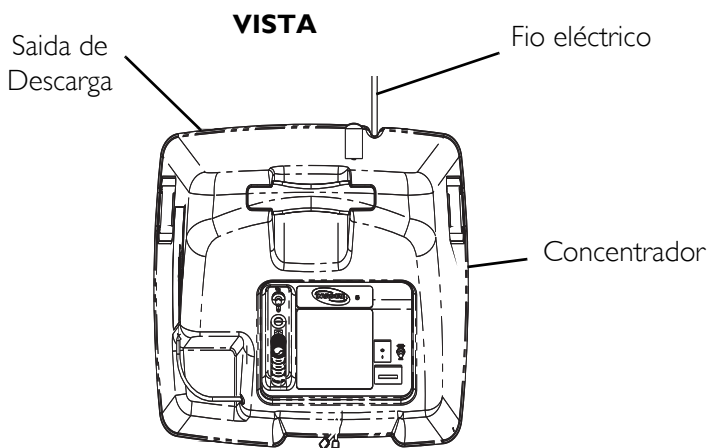
O concentrador de oxigénio pode ser regulado para a taxa máxima de fluxo, quando estiver a ser utilizado com o compressor HomeFill II:

Platinum 5 - 2,5 L/min. ou menos

Platinum 9 - 5 L/min. ou menos

Para determinar se o seu concentrador de oxigénio é compatível com o HomeFill II, examine o canto inferior direito da parte de trás do concentrador de oxigénio, para verificar se pode ser ligada uma saída de descarga.

Consulte foto abaixo.



SECÇÃO I — LINHAS DE ORIENTAÇÃO GERAIS

⚠ ADVERTÊNCIA

A SECÇÃO I - LINHAS DE ORIENTAÇÃO GERAIS contém informações importantes relativamente ao funcionamento e utilização seguros deste produto. NÃO use este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem ter lido e compreendido primeiro estas instruções e qualquer material de instruções adicional, como Manual do Proprietário, Manuais de Assistência ou Folhas de Instruções, fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Caso não seja possível compreender as Advertências, Precauções ou Instruções, contactar um profissional de saúde, revendedor ou técnico de assistência antes de qualquer tentativa de utilização deste equipamento. Caso contrário, poderão ocorrer lesões ou danos.

Para garantir uma instalação, montagem e utilização seguras do Compressor HomeFill II, estas instruções DEVEM ser seguidas.

“Cuidado: A lei estatutária pode restringir a venda deste dispositivo apenas a médicos ou por ordem de médicos, ou qualquer outro profissional de saúde licenciado por uma agência governamental, na qual utilize ou ordene a utilização deste dispositivo.”

⚠ ADVERTÊNCIA

A utilização deste dispositivo está limitada ao doente ao qual está a ser administrado oxigénio. As botijas TÊM de ser utilizadas APENAS pelo doente ao qual está a ser administrado oxigénio e não se destinam a serem distribuídas a nenhum outro indivíduo com outra finalidade.

⚠ ADVERTÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

O fluxo máximo para o paciente ao encher os cilindros com o IOH200AW é de 2,5 L/min. para Platinum 5 e de 5 L/min. para Platinum 9. Os pacientes que tiverem a prescrição de um fluxo superior não devem exceder o enchimento ao receberem um tratamento de oxigénio suplementar do Concentrador Platinum.

NUNCA bloquear as entradas de ar do produto nem colocar o aparelho numa superfície mole como, por exemplo, uma cama ou sofá, onde as entradas de ar poderiam ser bloqueadas. Manter as entradas sem fios, cabelos e outros objectos semelhantes.

NÃO utilize no exterior.

NUNCA utilizar nenhum tipo de chama ou substâncias, vapores ou atmosfera inflamáveis/explosivos.

NÃO desmontar. A o aparelho é fornecida com isolamento duplo e não tem peças reparáveis. Se for necessária qualquer assistência, contacte os Serviços Técnicos da Invacare.

Se o compressor tiver o cabo ou a ficha danificados, se não estiver a funcionar correctamente, se tiver caído ou estiver danificado, ou tiver ficado submerso em água, contacte um técnico qualificado para verificação e reparação.

Se for detectada qualquer fuga de oxigénio da botija, NÃO tente utilizar. Desligue o botão selector de fluxo do regulador. Se a fuga persistir, coloque a botija no exterior e contacte o seu Prestador de Cuidados de Saúde ao Domicílio ou o Representante de Assistência sobre esta condição.

⚠ ADVERTÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

NÃO deixe que óleo das suas mãos ou de outras fontes entre em contacto com as uniões do compressor ou da botija. Estas substâncias podem tornar-se inflamáveis na presença de oxigénio e causar lesões. Evite tocar na união da botija sempre que possível. Exemplos de itens a evitar: cremes ou loções para as mãos, óleos de cozinha, óleos bronzadores e protectores solares, e produtos oleosos similares. Se utilizar estes tipos de produtos, a Invacare sugere que lave as suas mãos antes de utilizar a o aparelho HomeFill. Se as uniões da botija entrarem em contacto com essas substâncias, devem ser limpas com um pano húmido antes de serem ligadas ao compressor.

NUNCA olear ou lubrificar a ligação do compressor ou as uniões das botijas. NUNCA use qualquer óleo penetrante ou lubrificantes como o WD-40 ou o 3 in One. Se tiver dificuldade ao efectuar as ligações, verifique se a união da botija está bem inserida a direito dentro da ligação do compressor. Se a dificuldade persistir, contacte o seu fornecedor para obter assistência.

Manter o tubo de oxigénio, o fio eléctrico e a unidade afastados de superfícies quentes ou aquecidas, incluindo aquecedores eléctricos, mantas eléctricas, fornos e electrodomésticos com características semelhantes.

O HomeFill II está equipado com uma válvula de descarga de alta pressão, para garantir a segurança do utilizador. Quando activada, esta opção de segurança emite um ruído extremamente forte. Se escutar este ruído, desligue a o aparelho e contacte o seu Prestador de Cuidados de Saúde ao Domicílio ou o Representante de Assistência.

⚠ ADVERTÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

Antes de mover ou reposicionar o compressor ou o concentrador, mova SEMPRE o interruptor de ligação para a posição desligada (O), desligue o cabo eléctrico AC e o cabo de interligação entre o compressor e o concentrador. Uma falha na realização destes passos pode resultar em danos para a o aparelho ou lesões pessoais.

As crianças devem ser SEMPRE vigiadas quando estiverem junto do aparelho HomeFill II. Se for utilizar o HomeFill numa mesa ou em superfícies elevadas de apoio similares, uma criança pode pendurar-se, fazendo cair o aparelho. O incumprimento desta advertência pode resultar em danos pessoais ou no produto.

Manipulação

Use extremo cuidado ao manipular e encher uma botija de oxigénio. As botijas cheias de oxigénio estão sob pressão e podem transformar-se em projecteis se caírem ou forem mal manipuladas.

NUNCA transporte um compressor com uma botija ligada ou armazenada no compressor; caso contrário, podem ocorrer danos ou lesões.

NÃO armazene botijas de oxigénio cheias perto de uma fornalha, um tanque de água quente, na mala de um veículo ou noutra área de altas temperaturas. O armazenamento em áreas como estas pode resultar na explosão da botija ou num incêndio.

SECCÃO 2—CONFIGURAÇÃO INICIAL

NOTA: *Vendedores Apenas - Consultar Informações sobre o Revendedor na página 214 antes de realizar este procedimento.*

Configuração Inicial do Compressor

Lista de Verificação da Configuração Inicial do Compressor

Antes de utilizar o Compressor HomeFill II pela primeira vez, siga a seguinte lista de verificação:

- Escolha uma localização para o compressor.
- Transporte o compressor para a localização desejada.
- Ligue o cabo eléctrico ao compressor.
- Ligue o compressor ao concentrador.

Escolher uma localização

ADVERTÊNCIA

NUNCA utilizar nenhum tipo de chama ou substâncias, vapores ou atmosfera inflamáveis/explosivos.

Manter o tubo de oxigénio, o fio eléctrico e o aparelho afastados de superfícies quentes ou aquecidas, incluindo aquecedores eléctricos, mantas eléctricas, fornos e electrodomésticos com características semelhantes.

O compressor deve estar, pelo menos, três polegadas afastado de paredes, cortinas ou móveis, para garantir um fluxo de ar suficiente.

NÃO use dentro de um armário.

O compressor deve ficar colocado sobre uma superfície estável, plana e rígida, como uma mesa ou outro móvel similar.

Transportar o Compressor

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 2.1.

⚠ ADVERTÊNCIA

NUNCA transporte um compressor com uma botija ligada ou armazenada no compressor; caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

PRECAUÇÃO

Ao transportar, cuidado para não embater com o compressor ou os conectores contra obstáculos. Caso contrário, podem ocorrer danos no compressor.

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 2.1.

1. Existem dois métodos para transportar em segurança o compressor:

- A. Com uma mão -
Segure na pega manual na face posterior inferior do compressor.
- B. Com duas mãos -
Segure nas pegas manuais dos lados do compressor.

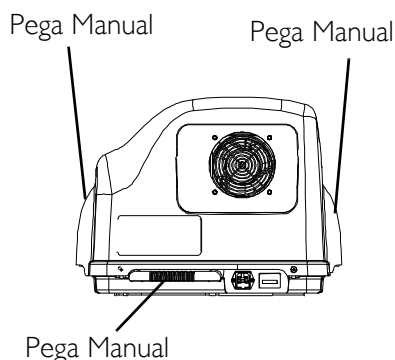


FIGURA 2.1 Transportar o Compressor

Instalar o Cabo Eléctrico

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 2.2 na página 222.

1. Certifique-se de que o compressor está colocado sobre uma superfície estável plana e rígida, como uma mesa ou uma Ready Rack.

2. Certifique-se de que o interruptor de ligação está na posição de desligado (O).
3. Ligue o cabo à ficha na parte de trás do compressor.
4. Ligue a extremidade oposta do cabo eléctrico à tomada de parede.

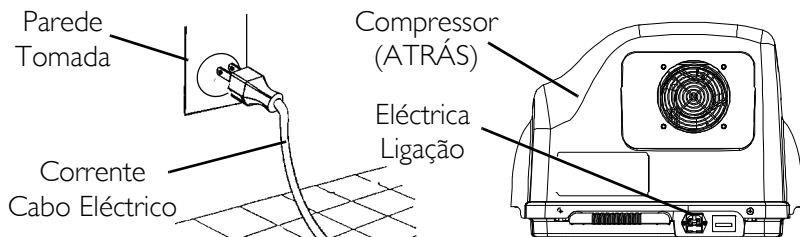


FIGURA 2.2 Instalar o Cabo Eléctrico

Ligação do Compressor ao Concentrador

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 2.3 na página 223.

1. Insira uma extremidade do cabo de interligação à tomada de saída da face posterior do concentrador (Detalhe “A”).
2. Insira a extremidade oposta do cabo de interligação à tomada de saída do compressor (Detalhe “B”).

NOTA: As patilhas metálicas da união de saída do concentrador e da união de entrada do compressor emitem um “clique” audível quando a extremidade do cabo de interligação estiver devidamente instalada (Detalhe “C”).

3. Forme um laço com o cabo de interligação em excesso e fixe à parte de trás do concentrador com as correias de aperto.

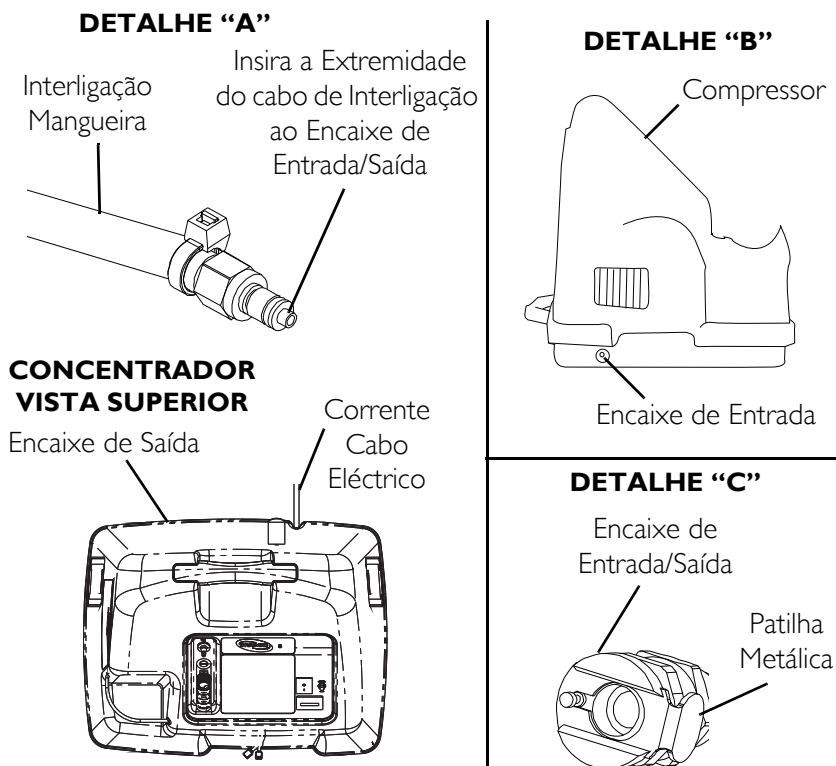


FIGURA 2.3 Ligação do Compressor ao Concentrador

SECÇÃO 3—LISTA DE VERIFICAÇÃO E INSPECÇÃO DA BOTIJA

Lista de Verificação da Operação do Compressor

Sempre que o Compressor HomeFill II for utilizado para encher uma botija, preencha a seguinte lista de verificação:

- Certifique-se de que o concentrador está ligado há, pelo menos, trinta minutos. Consulte o Manual do Proprietário do concentrador.
- Efectue a inspecção de pré-enchimento à botija.
- Ligue a botija ao compressor.
- Mova o interruptor de ligação do compressor para a posição de ligado (I).
- Verifique as luzes indicadoras no painel de controlo.
- Desligue e retire a botija cheia.
- Mova o interruptor de ligação do compressor para a posição de desligado (O).
- Se encher outra botija, repita esta lista de verificações.

Inspeção de pré-enchimento da botija

ADVERTÊNCIA

Use **APENAS** botijas com a ligação e a etiqueta Invacare HomeFill II.

Todos os cilindros DEVEM ser inspeccionados antes de os tentar encher. Caso contrário, poderão ocorrer lesões ou danos.

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 3.1 na página 225.

<p>UN1071 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>GB</p> <p>This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 93.23% oxygen. Burst Disk Pressure Relief at 208-231 Bar @ 22.2°C • Maximum Fill Pressure 144.8 Bar • Do not use as a compressed air source. Keep cylinder in a well ventilated place. • Keep firm from oil and grease. • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>	<p>F</p> <p>UN1071 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Questo cilindro è da usare con il sistema HomeFill. Questo cilindro contiene il 93,23% di ossigeno. Dispositivo di protezione a rottura a 208-231 bar a 22,2°C • Pressione di riempimento massima 144,8 bars • Non utilizzare il cilindro come fonte di aria compressa. Conservare il cilindro in un ambiente ben ventilato. • Non usare oli e grassi. • Consultare il manuale dell'utente di HomeFill per ulteriori avvertenze, precauzioni e istruzioni di sicurezza.</p>
<p>UN1072 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>CZ</p> <p>Tato tlak je určen k použití se systémem HomeFill. Tato tlaková obalovací láhev o koncentraci 93,23 % kyslíku. • Maximální tlak plnění 144,8 bar • Nepoužívejte jako zdroj stlačeného vzduchu. Ukládejte válcík v dobře větraném místě. • Nepoužívejte olej a tuky. • Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro Atmoska systému HomeFill.</p>	<p>I</p> <p>UN1072 CLASSIFICAZIONE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Questo cilindro è da usare con il sistema HomeFill. Questo cilindro contiene il 93,23% di ossigeno. Rilascio pressione disco di rottura a 208-231 bar @ 22,2°C • Pressione massima di riempimento 144,8 bars • Non usare olio o grasso. • Consultare il manuale dell'utente di HomeFill per ulteriori avvertenze, precauzioni e istruzioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.</p>
<p>UN1073 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>DK</p> <p>Denne cylinder skal benyttes med HomeFill systemet. Denne trykcyklinders indeholdelse 93,23 % oxygen. Trykreliefning ved sprængtryk på 208-231 Bar @ 22,2°C • Stålt holdes fri for olie og fedt. • Holdes væk fra brændbare stoffer. Cylindren skal opbevares et godt ventileret sted. • Se angivelserne i HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger.</p>	<p>NL</p> <p>UN1072 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Deze cilinder mag gebruikt worden met het HomeFill systeem. De cilinder bevat 93,23% zuurstof. Drumuitval bij overspanning bij 208-231 bar @ 22,2°C • Verwijder houden van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerd ruimte. • Houde weg van olie of vet. • Zie de instructies in de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, opgevoersaaidingen en veiligheidsinstructies.</p>
<p>UN1074 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>D</p> <p>Bitte Druckentlastung durch den Heim-Explosionsschutzventil verwenden. Diese Druckentlastung beinhaltet 93,23 % Sauerstoff. • Maximale Fülldruck 144,8 bar • Nicht als Druckluftquelle verwenden. • Von Öl oder Fett befreien. • Nähere Warnhinweise, Vorsichtshinweise und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System.</p>	<p>N</p> <p>UN1072 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Dome sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93,23 % oksygen. Trykreliefning ved sprængtryk 144,8 bar @ 22,2°C • Holdes væk fra brændbart materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventileret rom. • Holdes fri for olje og fett. • Se brukerveiledningen for HomeFill for å finne ytterligere advarsel, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.</p>
<p>UN1075 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>E</p> <p>Ukolovláde se uradbacon s atmosférou HomeFill systému. Tento valec obsahuje 93,23 % kyslíku. • Maximální tlak plnění 144,8 bar • Nepoužívejte jako zdroj stlačeného vzduchu. • Ne držte válcík v blízkosti hořlavých materiálů. • Ne držte válcík v blízkosti hořlavých materiálů. Valcík musí být na dobře větraném místě. • Další varování, upozornění a bezpečnostní pokyny naleznete v příručce pro Atmoska systému HomeFill.</p>	<p>PL</p> <p>UN1075 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Dome sylinderen skal brukes med HomeFill-systemet. Denne sylinderen inneholder 93,23 % oksygen. Trykreliefning ved sprængtryk 144,8 bar @ 22,2°C • Holdes væk fra brændbart materiale. Oppbevar sylinderen i et godt ventileret rom. • Holdes fri for olje og fett. • Se brukerveiledningen for HomeFill for å finne ytterligere advarsel, forsiktighetsregler og sikkerhetsanvisninger.</p>
<p>UN1076 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>FI</p> <p>Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93,23 % happea. • Suurin täyttöpaino 144,8 baaria • Älä käytä painettuna ilman HomeFill-järjestelmää. • Älä pidä kaasupullon lähellä palavia aineita. • Älä pidä kaasupullon lähellä palavia aineita. • Käsittele kaasupullon ja sen sisältöä varoen. • Katso käyttöohje HomeFill-lisävarusteesta, varoitus- ja ohjeista turvallisuutta varten.</p>	<p>S</p> <p>UN1072 KLASSE 2 LOADR EPLANR.231.056-9 CAT III PED</p>	<p>Dome oxygen cylinder is used with the HomeFill system. Dome oxygen cylinder contains 93,23% oxygen. Pressure relief disc pressure 144.8 bar @ 22.2°C • Do not use as compressed air source. For more information, refer to the HomeFill Owner's Manual. • Do not use oil or grease. • Consult the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions.</p>



Oxygen O₂

0533
9723/EC

CE
0120
93/42/EEC

EC
RFP

Authorized Rep. in the EU:
Invacare International Srl
Routte de Cité Ouet 2
3101 Louvain-la-Neuve, Belgium
Sartford, FL 32772
Switzerland



Rev E
PIN 114170

FIGURA 3.1 Inspeção de pré-enchimento da botija

O período de realização do teste hidrostático

As botijas de alumínio TÊM que ser testadas a cada cinco anos.

⚠ ADVERTÊNCIA

NÃO encher as botijas que não tenham sido testadas nos últimos cinco anos. Caso contrário, poderão ocorrer lesões pessoais graves. Contactar o revendedor para proceder à substituição.

Inspeção externa

1. Inspeccionar a parte exterior da botija relativamente às seguintes situações e, caso as mesmas sejam detectadas, proceder à substituição da botija:
 - Mossas ou amolgadelas
 - Queimaduras de arco
 - Óleo ou gordura
 - Quaisquer outros sinais de danos que possam tornar uma botija inaceitável ou insegura para ser utilizada.
2. Inspeccionar a botija quanto a indícios de danos térmicos ou provocados por fogo. Estes indícios incluem carbonização ou empolamento da tinta ou de outro material de revestimento de protecção ou indicador de sensibilidade térmica. Caso sejam detectados danos térmicos ou provocados por fogo, proceder à substituição da botija.
3. Inspeccione a montagem da botija/regulador em relação ao seguinte e substitua, se detectar:
 - Detritos, óleo ou gordura
 - Sinais de danos visíveis
 - Sinais de corrosão dentro da válvula
 - Sinais de calor excessivo ou danos causados pelo fogo

SECÇÃO 4—UTILIZAÇÃO DO COMPRESSOR

Ligar/desligar a botija ao/do compressor

Ligar a botija ao compressor

⚠ ADVERTÊNCIA

NUNCA utilizar qualquer tipo de ferramenta para ligar/desligar a botija e o compressor. Caso contrário, poderão ocorrer lesões e/ou danos graves.

NÃO deixar cair as botijas de oxigénio. Utilizar as duas mãos aquando do manuseamento/transporte de botijas de oxigénio. Caso contrário, poderão ocorrer lesões ou danos.

NÃO utilizar um detector de fugas de líquido para verificar a existência de fugas.

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar a FIGURA 4.1 na página 228 e FIGURA 4.2 na página 229.

1. Inspeccionar o manómetro da botija. Se a pressão da botija for **inferior** a 1500 psig (10342 kPa), proceda ao PASSO 2 (FIGURA 4.2).

*NOTA: Se a pressão da botija for **superior** a 1500 psig (10342 kPa), NÃO tente completar esta botija. Poderá não encher.*

2. Desligue o botão regulador de fluxo da botija (FIGURA 4.2).
 3. Retire as coberturas da botija e do orifício do conector.
-

PRECAUÇÃO

NÃO unir a ligação de saída (cânula) à unidade HomeFill II, caso contrário a botija de conservação não irá funcionar correctamente.

4. Pressione momentaneamente PARA BAIXO na argola (casquilho) exterior do orifício do conector, até os pontos VERDES serem visíveis, para reiniciar o conector (FIGURA 4.1).

NOTA: A botija não terá capacidade de enchimento, se a argola (casquilho) estiver na posição para CIMA (os pontos VERDES não estarão visíveis) Pressione momentaneamente o botão para BAIXO (os pontos VERDES estão visíveis) para reiniciar o enchimento da botija

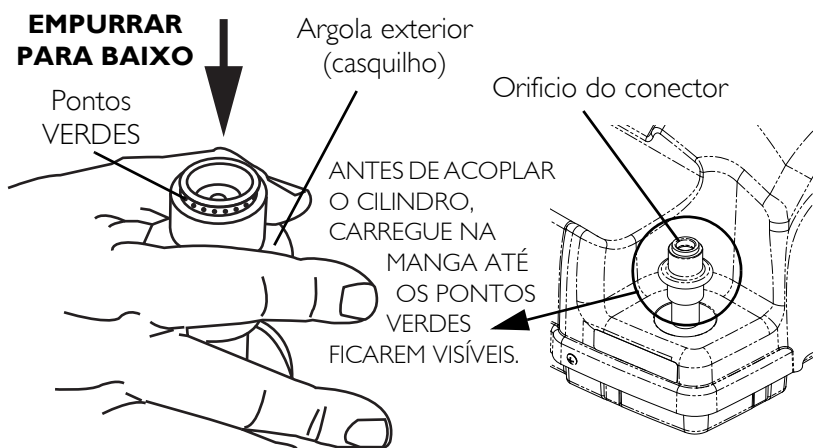
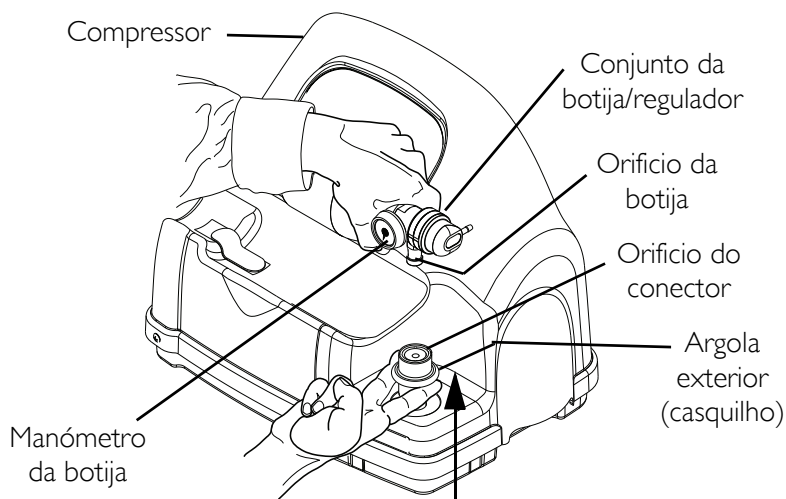


FIGURA 4.1 Reposição do orifício do conector

5. Segurar a botija/regulador na área por detrás do manómetro da botija (FIGURA 4.2).
6. Posicionar a botija no suporte do compressor (FIGURA 4.2).
7. Alinhar o orifício da botija com o orifício do conector (FIGURA 4.2).
8. Puxe para CIMA a argola(casquilho) exterior da orifício do conector, enquanto empurra para BAIXO no conjunto de botija/regulador, para unir o orifício da botija ao orifício do conector (FIGURA 4.2).

NOTA: A botija está devidamente ligada quando se ouvir um “clik”.



PUXAR PARA

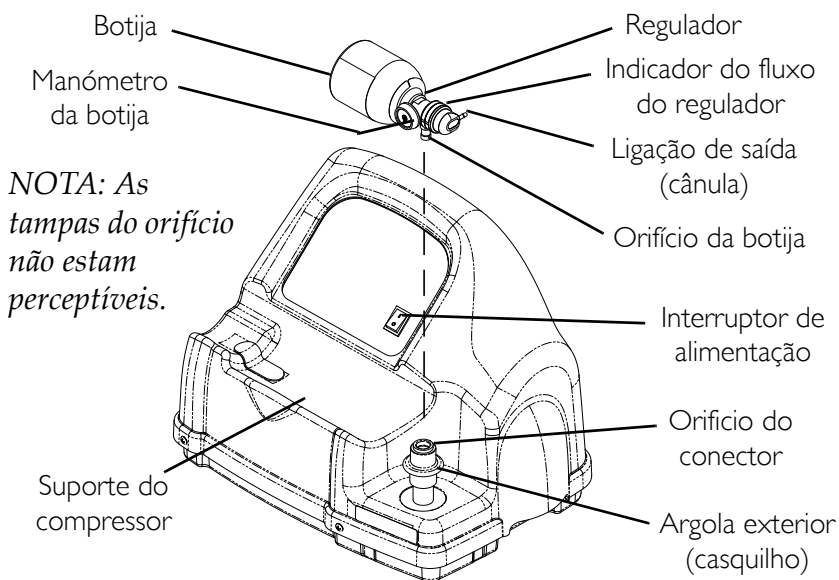


FIGURA 4.2 Ligar a botija ao compressor

Desligar a botija do compressor

⚠️ ADVERTÊNCIA

NUNCA utilizar qualquer tipo de ferramenta para ligar/desligar a botija e o compressor. Caso contrário, poderão ocorrer lesões e/ou danos graves.

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar a FIGURA 4.3 e FIGURA 4.4 na página 231.

1. Colocar o interruptor de alimentação do compressor na posição de desligado (O).
2. Segurar a botija/regulador na área por detrás do manómetro da botija.
3. Com a outra mão, segurar a argola exterior (casquilho) da orifício do conector e empurrar para BAIXO.
4. Levantar a botija/regulador para retirá-lo da orifício do conector.

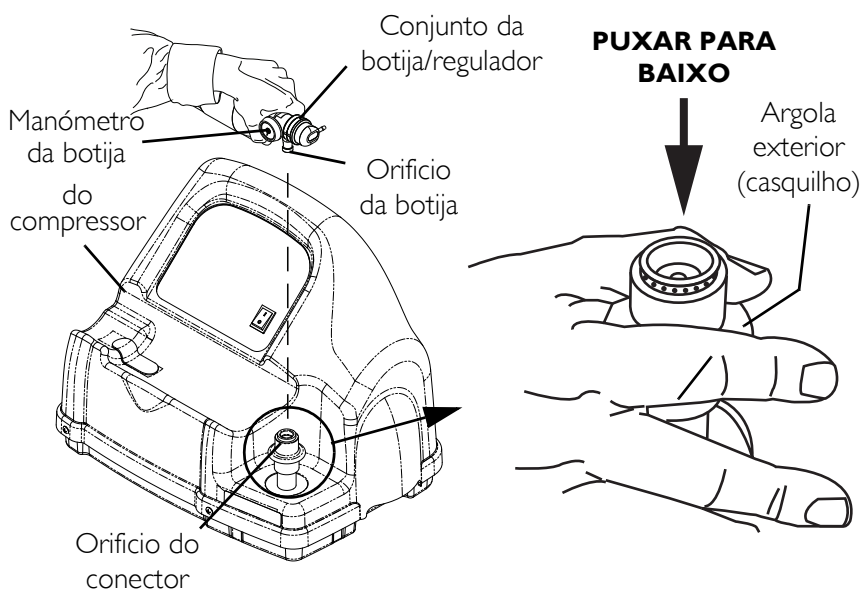


FIGURA 4.3 Desligar a botija do compressor

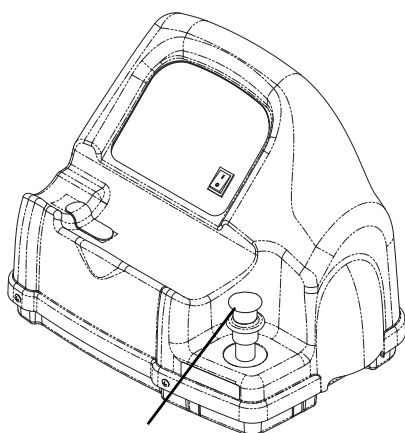
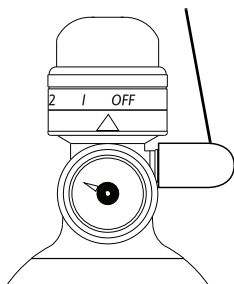
- Quando o orifício da botija estiver desligado do orifício do conector, liberte a argola exterior (casquilho) do orifício do conector e utilizar as duas mãos para retirar a botija do suporte do compressor.

⚠ ADVERTÊNCIA

A tampa do orifício do conector e o orifício do cilindro DEVEM voltar a ser colocadas após o enchimento e sempre que não estiverem em utilização. Se faltarem algumas tampas do orifício, contacte o seu prestador de cuidados de saúde antes de utilizar.

- Coloque as tampas nos orifícios do conector e da botija.
- Examine o calibre da botija para garantir que a botija está cheia (agulha a apontar para a área VERDE). Se a botija não estiver cheia, efectue o seguinte:
 - Repita Ligar a botija ao compressor na página 227.
 - Se a botija não estiver cheia após a segunda tentativa de encher, contacte o fornecedor.

Tampa do orifício da Botija



Tampa do orifício do Conector

FIGURA 4.4 Tampas dos orifícios

Ligar o Compressor

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar a FIGURA 4.5 na página 233.

1. Certifique-se de que o concentrador está ligado. Consulte o Manual de utilizador do Concentrador.

PRECAUÇÃO

A taxa de fluxo do concentrador para o paciente DEVE ser definida, no máximo, para 2.5 L/min. ou menos, para os modelos Platinum 5, e 5 L/min. para os modelos Platinum 9. Caso contrário, o nível de oxigénio para o compressor será de <90% e o compressor não encherá a botija.

2. Regule a taxa de fluxo do concentrador para o paciente para 2,5 L/min. ou menos, para o Platinum 5, e para 5 L/min. para o concentrador de oxigénio Platinum 9. Consulte o Manual de utilizador do Concentrador.
3. Certifique-se de que a botija está ligado ao compressor. Consultar Ligar a botija ao compressor na página 227.
4. Mova o interruptor de ligação no painel de controlo para a posição de ligado (I).
5. Examine o painel de controlo. Deverá seguir a sequência seguinte no caso de ocorrências:
 - A. 0-3 minutos - A luz (AMARELA) do oxigénio abaixo do normal acende-se enquanto o compressor aquece.
 - B. Após três minutos - A luz (VERDE) de enchimento acende-se enquanto a botija estiver a encher.
 - C. A luz (VERDE) de "cheio" acende-se quando a botija acabar de encher. Proceda ao PASSO 6.

NOTA: A luz (AMARELA) de oxigénio abaixo do normal pode acender-se se o nível do oxigénio do concentrador ainda não tiver sido alcançado ou cair abaixo de 90%. O compressor começa ou

retoma o enchimento se o nível do oxigénio atingir 90%, Consultar Resolução de Problemas/ Tempos de Enchimento das Botijas na página 238 se a luz não apagar dentro de 10 minutos.

NOTA: Consultar Resolução de Problemas/ Tempos de Enchimento das Botijas na página 238 se a luz (VERMELHA) de Atenção e o alarme audível estiverem ligados.

6. Retire a botija cheia. Consultar Desligar a botija do compressor na página 230.
7. Mova o interruptor de ligação para a posição de desligado (O).

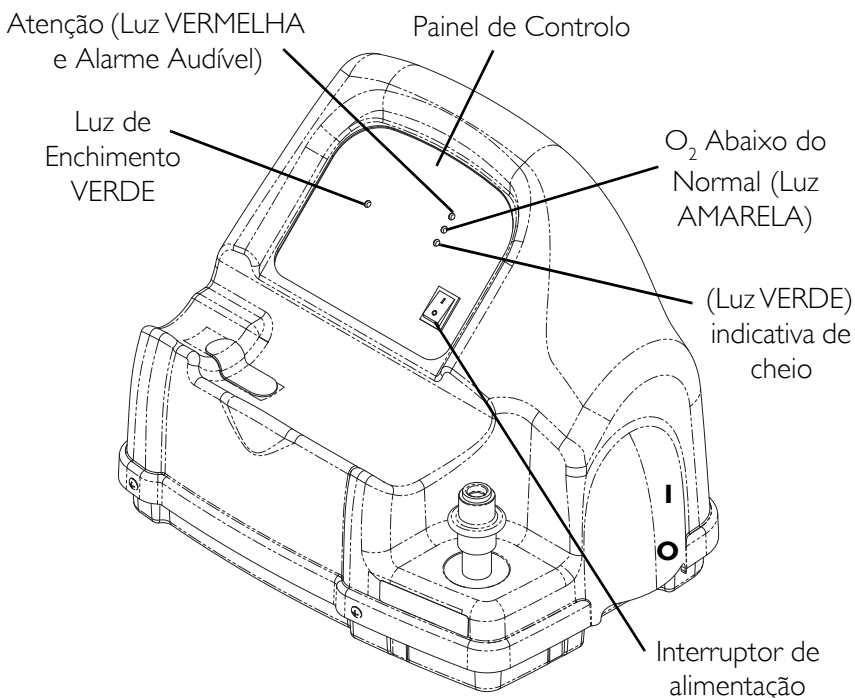


FIGURA 4.5 Ligar o Compressor

Regular o Botão de Fluxo para a Definição Prescrita

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar FIGURA 4.6.

1. Fixe a cânula nasal ao encaixe de saída da botija.
2. Rode o botão de fluxo para a definição de L/min. prescrita pelo seu médico ou terapeuta.

⚠ ADVERTÊNCIA

A mudança de definição de L/min. no botão de fluxo irá afectar a dose de oxigénio fornecido, NÃO reajuste a definição de L/min., excepto se tal for indicado pelo seu médico ou terapeuta.

3. Para desligar o fluxo de oxigénio, rode o botão de fluxo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para a posição de desligado.

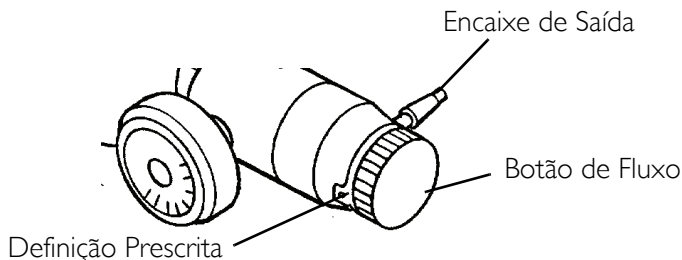


FIGURA 4.6 Regular o Botão de Fluxo para a Definição Prescrita

Descrição Técnica

O Sistema de Oxigénio HomeFill II (IOH200AW) é um sistema de prescrição electromecânico para utilização ao domicílio. A sua função e utilização prevista é o fornecimento de oxigénio pressurizado para encher botijas de gás propriedade da Invacare, para uso ambulatorio, enquanto o paciente recebe oxigénio terapêutico de um concentrador de oxigénio acessório. O sistema de gás IOH200AW foi concebido para utilização com um concentrador de oxigénio Invacare Platinum, com um orifício acessório integral HF2, que pode fornecer uma concentração de gás superior a 90% de O₂, em 2 L/min., fornecendo ao paciente uma taxa de fluxo terapêutica de até 2.5 L/min. para Platinum 5 e 5 L/min. para Platinum 9.

O sistema HomeFill II consiste num compressor de gás IOH200AW, numa tubagem de ligação e em botijas portáteis de gás fornecido pela Invacare com o regulador de fluxo integral e o encaixe para enchimento.

O compressor IOH200AW consiste num compressor multifásico, num reservatório interno, num sistema de controlo electrónico com um sensor de concentração de oxigénio integral, um encaixe de engate para enchimento, um encaixe de entrada e um motor de accionamento. A operação do compressor é controlada pela parte electrónica. O motor/compressor apenas pode encher uma botija quando a concentração de oxigénio do fluxo de gás de entrada for superior a 90%. A operação de enchimento do motor/compressor está concluída quando o gás numa botija atinge a pressão de enchimento máxima de 2000 PSI (13786 kPa).

O compressor IOH200AW pode encher botijas para uso portátil por pacientes de ambulatorio. As botijas portáteis de gás fornecidas pela Invacare possuem um encaixe de engate para enchimento que se adapta apenas ao compressor Invacare IOH200AW. O cilindro de gás também contém um regulador de fluxo integral com definições de fluxo fixas e seleccionáveis.

SECÇÃO 5—LUZES INDICADORAS

COR DA LUZ INDICADORA	ESTADO DO COMPRESSOR	EFEITO
Nenhum	O compressor está desligado.	O O ₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.
O ₂ Abaixo do Normal - AMARELO	O compressor está ligado e a aquecer (0-3 minutos após ligar a corrente).	Não foi iniciado o enchimento da botija.
		O O ₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.
	O O ₂ do concentrador é de <90% (em qualquer altura após três minutos de aquecimento).	O enchimento da botija é suspenso e é reiniciado quando o O ₂ >90%.
		O O ₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.
Enchimento - VERDE	O compressor está ligado e a botija está a encher. O O ₂ do concentrador é de >90% (em qualquer altura após três minutos de aquecimento).	A botija está a encher
		O O ₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.

COR DA LUZ INDICADORA	ESTADO DO COMPRESSOR	EFEITO
Cheio - VERDE	<p>O compressor está ligado. A botija acabou de encher (cheia) - retire a botija (a luz CHEIA acende-se em >10 min.) ou</p> <p>A botija não está correctamente ligada - verifique a ligação (a luz CHEIO acende-se em <10 min.).</p>	<p>O enchimento da botija termina</p> <p>Não é possível encher outra botija até o compressor desliga-se e liga-se novamente</p> <p>O O₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.</p>
ATENÇÃO - VERMELHO (Alarme Audível)	<p>O compressor está ligado. A botija NÃO está a encher</p> <p>Causas:</p> <p>Botija estava cheia quando o aparelho foi ligado - substituir por uma botija vazia</p> <p>ou</p> <p>Falha interna - contacte o vendedor.</p>	<p>O compressor não começa a encher ou pára de encher</p> <p>O aparelho DEVE ser desligado e ligado antes do enchimento poder ser efectuado.</p> <p>O O₂ flui para o utilizador se o concentrador estiver ligado.</p>

SECÇÃO 6—RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS/ TEMPOS DE ENCHIMENTO DAS BOTIJAS

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUÇÃO
As luzes indicadoras não acendem quando o compressor é ligado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue o compressor (O). 2. Verifique se o cabo eléctrico está correctamente ligado ao compressor e à tomada. 3. Ligue o compressor (I). 4. Limpe os filtros de ar. Consultar <u>Manutenção</u> na página 242. 5. Se ao executar os PASSOS 1-4 não acender qualquer luz indicadora, contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare para assistência.
Luz VERMELHA Acesa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique o calibre da botija, para ver se está cheia. Botija cheia - Retire o cilindro e desligue a unidade (O). Realize- o <u>Inspecção de pré-enchimento da botija</u> na página 224 com uma botija que não esteja cheia. Botija não cheia - Efectue o PASSO 2. 2. Verifique se a botija está correctamente ligada. Desligue o compressor (O). Retire a botija e volte a instalá-la. Ligue o compressor (I). 3. Se o cilindro não estiver cheio e estiver bem ligado, o compressor pode apresentar uma falha interna. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUÇÃO
<p>O compressor liga-se e desliga-se ou As luzes O₂ Abaixo do Normal (AMARELO) e Enchimento (VERDE) alternam ou A luz O₂ Abaixo do Normal (AMARELA) acende-se e apaga-se</p>	<p>1. Verifique se a regulação de fluxo em litros do concentrador é de 2,5 L/min. ou menos. Se necessário, ajuste a regulação de fluxo em litros (consulte o manual do utilizador do concentrador). Aguarde, pelo menos, 20 minutos até a luz VERDE aparecer. Se não aparecer, continue com o PASSO 2. 2. O concentrador pode requerer assistência. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare.</p>
<p>O₂ Abaixo do Normal A luz (AMARELA) continua acesa.</p>	<p>1. Certifique-se de que o concentrador aqueceu durante, pelo menos, 20 minutos. Se não tiverem passado 20 minutos, desligue o compressor (O) até o concentrador aquecer. Se a luz AMARELA continuar acesa, continue com o PASSO 2. 2. Inspeccione a ligação entre o compressor e o concentrador para verificar a existencia de danos ou pressões. Se estiver danificado, substitua. Se estiver pressionado, endireite a tubagem. Desligue o compressor (O) durante, pelo menos, 10 segundos. Ligue o compressor (I). Se a luz AMARELA continuar acesa após 10 minutos, continue com o PASSO 3. 3. O concentrador pode requerer assistência; contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare.</p>

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUÇÃO
Os tempos de enchimento excedem os tempos máximos recomendados ou a luz de enchimento VERDE continua acesa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o regulador da botija está desligado. 2. Verifique os tempos de enchimento recomendados, indicados em <u>Tempos de enchimento da botija</u> na página 241. 3. Verifique se a botija está correctamente ligada. Desligue o compressor (O). Retire a botija e volte a instalá-la. Ligue o compressor (I). 4. Verifique se a linha do compressor/concentrador apresenta uma ligação correcta e/ou danos (i.e. - fugas ou nós). 5. Verifique se a regulação do fluxo em litros do concentrador é de três L/min. ou menos. Se necessário, ajuste a regulação de fluxo em litros (consulte o manual do proprietário do concentrador). Se a luz VERDE de enchimento não se desligar, o compressor e/ou o concentrador podem requerer assistência. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare.
Ruído excessivo quando o compressor está ligado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare, para assistência.
Som sibilante do Regulador quando o selector de fluxo está desligado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue o selector de fluxo. 2. Se os sons sibilantes continuarem, contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare.
O regulador está ligado, mas o O ₂ não está a ser fornecido.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reabasteça a botija 2. Verifique se a cânula está direita e não comprimida. Se estiver danificada, substitua. 3. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde ao domicílio ou a Invacare, para assistência.

TEMPOS DE ENCHIMENTO DA BOTIJA				
Tempos de enchimento da botija	Velocidade de fluxo do concentrador para o doente: (Platinum 5 até 2,5 L/min. e Platinum 9 até 5 L/min.)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMAL	2 h 20 min	60 min	1 h 25 min	2 h 5 min
MÁXIMO	2 h 45 min	1 h 20 min	1 h 50 min	N/A

NOTA: Todos os tempos de enchimento consistem em valores aproximados e variam com as condições ambientais.

**NOTA: Não se destina a países da UE.*

SECÇÃO 7—MANUTENÇÃO

Limpar o Filtro do Compressor

⚠ ADVERTÊNCIA

Mova o interruptor para a posição de desligado (O) e desligue o compressor antes de limpar.

NÃO accione o compressor sem o filtro instalado.

PRECAUÇÃO

NÃO desligue, puxando pelo cabo; caso contrário, podem ocorrer danos.

NOTA: Relativamente a este procedimento, consultar a FIGURA 7.1.

NOTA: Todos os compressores têm um filtro na face posterior do compartimento.

NOTA: Realize este procedimento pelo menos uma vez por semana.

1. Desligue o compressor. Puxe pela ficha e não pelo cabo.
2. Retire o filtro.
3. Limpe o filtro com um aspirador ou lave-o em água morna e sabão, e passe bem por água.
4. Seque completamente o filtro antes de o voltar a instalar.

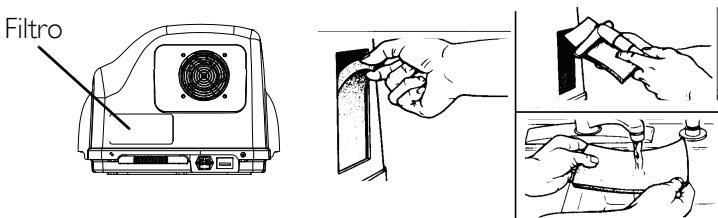


FIGURA 7.1 Limpar o Filtro do Compressor

Compartimento

ADVERTÊNCIA

Mova o interruptor para a posição de desligado (O) e desligue o compressor antes de limpar. Para evitar choques eléctricos, NÃO retirar o compartimento.

1. Limpe o compartimento com um produto de limpeza suave para uso doméstico e um pano ou esponja não abrasivos.

ASSISTÊNCIA AO CLIENTE E INFORMAÇÃO AO CLIENTE

Os termos e condições da garantia fazem parte dos termos e condições gerais específicos de cada país em que este produto é vendido.

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígono Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County
Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

Portugal:

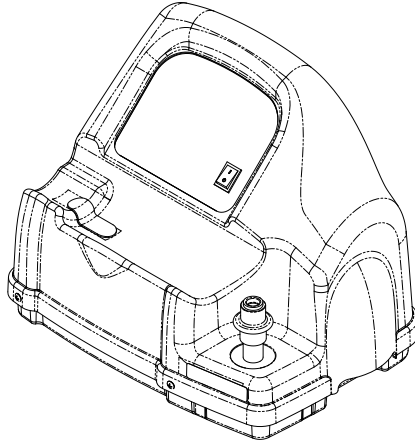
Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

NOTA

Manual de Operación

Compresor HomeFill® II

Modelo IOH200AW



Usuario: Antes de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

Distribuidor: Este manual debe ser entregado al usuario final.

Para mayor información respecto a los productos, piezas y servicios de Invacare rogamos visite la página Web www.invacare.es



Yes, you can.

⚠ ADVERTENCIA

NO UTILICE ESTE EQUIPO SIN PRIMERO LEER Y COMPRENDER LO ESCRITO EN ESTE MANUAL. SI NO FUERA CAPAZ DE ENTENDER LOS PELIGROS, ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL SERVICIO TÉCNICO DE INVACARE ANTES DE INTENTAR USAR ESTE EQUIPO - EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN PRODUCIR LESIONES O DAÑOS A LA PROPIEDAD.

⚠ PELIGRO

Los usuarios **NO DEBEN FUMAR** mientras utilizan este dispositivo. Mantenga las cerillas, cigarrillos encendidos u otras fuentes de ignición fuera de la habitación en la que se encuentre este producto. Los materiales textiles y de otra clase que normalmente no se quemarían comienzan a arder con facilidad y gran intensidad en aire saturado de oxígeno. Si no se cumple esta advertencia, es posible causar un gran incendio, daños a la propiedad y lesiones físicas o la **MUERTE**.

NOTA: Las versiones actualizadas de este manual están disponibles en www.invacare.com.

CONTENIDOS

NOTAS ESPECIALES	249
PARÁMETROS HABITUALES DEL PRODUCTO	251
UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS	253
INFORMACIÓN PARA EL PROVEEDOR	254
INFORMACIÓN ACERCA DEL HOMEFILL II ...	255
SECCIÓN 1—INSTRUCCIONES GENERALES ...	256
SECCIÓN 2—INSTALACIÓN INICIAL	260
Instalación inicial del compresor.....	260
SECCIÓN 3—LISTA DE CONTROL E INSPECCIÓN DE LA BOTELLA	264
Lista de control del funcionamiento del compresor.....	264
Inspección de prellenado de la botella.....	264
SECCIÓN 4—FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR	267
Conexión/Desconexión de la botella al/del compresor	267
Encendiendo el compresor	273
Ajuste del botón de flujo al ajuste prescrito.....	276
Descripción técnica	277
SECCIÓN 5—LUCES DE INDICACIÓN	279
SECCIÓN 6—RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS / TIEMPO DE LLENADO DEL CILINDRO	281
SECCIÓN 7—MANTENIMIENTO	285
Limpieza del filtro del compresor	285
Carcasa	286
SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE E INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA	287

NOTAS ESPECIALES

Compruebe todas las piezas por si hubiera daños ocasionados por el transporte. En caso de daños, NO lo utilice. Póngase en contacto con Invacare para más instrucciones.

En este manual se utilizan palabras de señalización que se aplican a peligros o prácticas riesgosas que podrían causar lesiones personales o daños a la propiedad. Consulte la tabla siguiente para obtener las definiciones de las palabras de señalización.

PALABRA DE SEÑALIZACIÓN	SIGNIFICADO
PELIGRO	La palabra Peligro indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, puede causar la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	La palabra Advertencia indica una situación de posible peligro que, de no evitarse, podría causar la muerte o lesiones graves.
PRECAUCIÓN	La palabra Precaución indica una situación de posible peligro que, de no evitarse, puede causar daños a la propiedad.

ACCESSORIOS

Existen diferentes tipos de humidificadores, tuberías de oxígeno, cánulas y máscaras que pueden utilizarse con este dispositivo. Debe ponerse en contacto con su proveedor local de productos para atención en el hogar para obtener recomendaciones sobre cuál de estos dispositivos será mejor para sus necesidades. Deben darle también consejos sobre el uso, mantenimiento y limpieza apropiados.

⚠ ADVERTENCIA

Los productos de Invacare están diseñados y fabricados específicamente para uso en conjunto con accesorios de Invacare. Los accesorios diseñados por otros fabricantes no han sido probados por Invacare y no se recomiendan para uso con productos de Invacare.

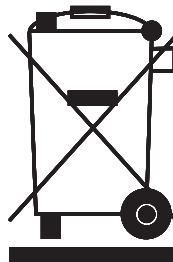
INFORMACIÓN SOBRE RECICLAJE

Este producto ha sido suministrado por un fabricante conciente por el medioambiente que cumple con la Normativa de Desechos de Equipos Eléctricos y Electrónicos (WEEE) 2002/96/CE.









Este producto puede contener sustancias que pueden ser perjudiciales para el medioambiente si se desecha en lugares (vertederos) que no son apropiados según la legislación.

El símbolo del “cubo basura con ruedas” se encuentra en este producto para motivarle a reciclar siempre que sea posible.

Rogamos sea responsable medioambiental y recicle este producto en un lugar apropiado para ello al final de su vida útil.



PARÁMETROS HABITUALES DEL PRODUCTO

Listado regulaciones:	EN/IEC 60601-1-2 EMC
	Corriente alterna
	Equipo tipo BF
	Unidad en funcionamiento
	Unidad fuera de funcionamiento
	Atención - Considerar los documentos que se adjuntan
	NO fumar
	Doble aislante, Clase II
	Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.

PARÁMETROS HABITUALES DEL PRODUCTO - COMPRESOR

Temperatura de funcionamiento:	10 a 35° C @ 20 a 60% de humedad sin condensación
Temperatura de almacenamiento:	-23 a 65°C @ 15 a 95% de humedad
Presión de entrada requerida:	14 - 21 PSI (96.5-144.7 kPa)
Flujo de entrada requerido:	2 L/min
Entrada requerida de O₂ %:	>90% O ₂
Anchura:	51.44 cm
Altura:	38.1 cm
Profundidad:	40.64 cm
Peso:	14.97 kg
Peso con embalaje:	17.69 kg

ESPECIFICACIONES DEL CONSERVADOR / REGULADOR

Salida de oxígeno	Ajuste de flujo 1 - 5 L/min 2 L/min. en continuo
--------------------------	---

UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS

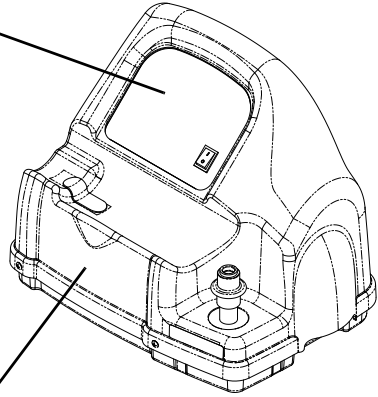
PELIGRO - RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA

NO RETIRE la cubierta. Remítase para su mantenimiento a personal de servicio cualificado.

PELIGRO - RIESGO DE INCENDIO

NO FUMAR - Mantenga **TODAS** las fuentes de ignición fuera de la habitación en la que se encuentre este producto y fuera de zonas donde se suministre oxígeno. Los materiales textiles, aceite y otros combustibles queman con facilidad y gran intensidad en aire saturado de oxígeno.

P/N 1145734 Rev A - 4/11/07



ADVERTENCIA

Mantenga todas las conexiones libres de aceite y grasa. Consulte el manual de usuario antes de su limpieza. **NUNCA** engrase ni lubrifique los acoplamientos.

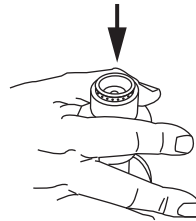
Las botellas llenas en esta unidad **DEBEN** presentar la etiqueta "Los contenidos de esta botella son el producto de un concentrador de oxígeno."

Mantenga todas las conexiones libres de aceite y grasa para evitar una ignición violenta. Consulte el manual de usuario antes de su limpieza.

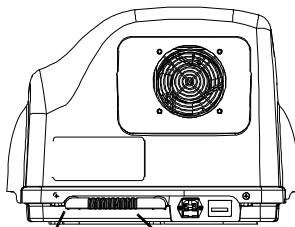
NO RETIRE LA CUBIERTA DE LA UNIDAD

Esta unidad contiene piezas móviles y de alta presión. Sólo para el servicio del fabricante.

ANTES DE ACOPLAR LA BOTELLA, EMPUJE EL MANGUITO HASTA QUE SE HAGAN VISIBLES UNOS PUNTOS VERDES.



P/N 1048081 Rev A - 4/11/07



Ubicación de la etiqueta del Número de Serie

Ubicación de la Etiqueta de Especificación

INFORMACIÓN PARA EL PROVEEDOR

NOTA: Invocare recomienda dejar una botella de oxígeno llena con el paciente tras instalar el compresor HomeFill II.

Antes de dejar a un usuario el Compresor HomeFill II, se debe completar la siguiente lista:

- Asegúrese que el test de presión de la botella no haya caducado.
- Instruya al usuario acerca del funcionamiento seguro del concentrador y revise todas las advertencias.
- Instruya al usuario acerca del funcionamiento seguro del compresor HomeFill II y revise todas las advertencias.
- Deje una botella de oxígeno llena con el usuario.
- Deje una copia de todas las advertencias y las instrucciones de llenado con el usuario.

INFORMACIÓN ACERCA DEL HOMEFILL II

HomeFill II es un accesorio al concentrador de oxígeno que permite al paciente rellenar botellas de oxígeno individuales para su uso personal.

AVISO

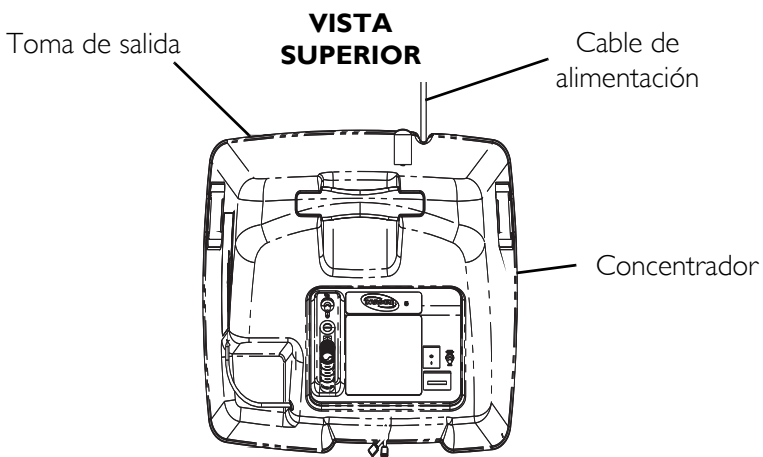
El compresor de HomeFill II debe usarse con los concentradores de oxígeno especialmente diseñados por Invacare HomeFill II Platinum™ 5 y Platinum 9.

El concentrador de oxígeno se puede ajustar a una tasa de flujo máxima al poner en funcionamiento el compresor HomeFill II, como se detalla:

Platinum 5 - 2.5 L/min. o menos

Platinum 9 - 5 L/min. o menos

Para determinar si su concentrador de oxígeno es compatible con HomeFill II, examine la esquina inferior derecha en la parte posterior del concentrador de oxígeno para una toma de salida; observe la ilustración inferior.



SECCIÓN I—INSTRUCCIONES GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

SECCIÓN I - Las INSTRUCCIONES GENERALES contienen información importante para la manipulación y uso sin riesgos de este producto. **NO** emplee **ESTE** producto ni ningún otro equipo opcional sin leer detenidamente y entender primero las instrucciones y cualquier material de indicaciones adicionales como manuales de usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones que se adjunten con ese producto o equipo opcional. Si no puede comprender las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, distribuidor o personal técnico antes de intentar utilizar este equipo, de lo contrario, puede causarse lesiones o daños.

Con objeto de asegurar una instalación segura, se **DEBEN** seguir estas instrucciones de montaje e instalación del Compresor HomeFill II

“Precaución: El derecho estatutario puede restringir la venta del presente dispositivo a través de o por orden de un facultativo o cualquier otro médico con licencia legal de una agencia gubernamental en la que éste practique medicina utilizando u ordenando la utilización del presente dispositivo.”

⚠ ADVERTENCIA

El uso de este dispositivo está limitado al suministro de oxígeno al paciente. Los cilindros **DEBEN** ser utilizados **UNICAMENTE** por el paciente al que se le ha prescrito el suministro de oxígeno y no deben distribuirse a ninguna otra persona con ningún propósito.

⚠ ADVERTENCIA (CONTINUACIÓN)

El flujo máximo de oxígeno del paciente mientras se llenan los cilindros con el IOH200AW es de 2.5 L/min. en el Platinum 5 y de 5 L/min en el Platinum 9. Aquellos pacientes con un flujo mayor prescrito no deben rellenarlo mientras reciben el tratamiento de oxígeno suplementario del Concentrador Platinum.

NUNCA bloquee las aberturas de aire del producto o lo coloque en una superficie suave, como una cama o un diván donde éstas puedan bloquearse. Mantenga las aberturas libres de pelusa, pelos y similares.

NO lo emplee en el exterior.

NUNCA utilice el sistema cerca de sustancias, vapores o atmósferas inflamables/explosivos.

NO lo desmonte. La unidad se provee con doble aislamiento y no dispone de piezas reutilizables. En caso de que la unidad requiera mantenimiento, póngase en contacto con el Servicio Técnico de Invacare.

En caso de que el compresor presentase daños en el cable de alimentación o enchufe macho, en caso de que no funcione correctamente, en caso de que se hubiera caído accidentalmente o presentase daños, o se sumergiera en agua, póngase en contacto con un técnico cualificado para su examen y reparación.

En caso de que se detectase cualquier fuga del cilindro de oxígeno NO intente utilizarlo. Gire el botón del selector de flujo en el regulador a la posición "Off". En caso de que persistiera la fuga, coloque el cilindro en el exterior y notifique este problema a su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o al Representante del Servicio.

⚠ ADVERTENCIA (CONTINUACIÓN)

NO permita que cualquier tipo de grasa procedente de sus manos u otras fuentes entren en contacto con los acoplamientos del compresor o con los empalmes de las botellas. Estas sustancias pueden convertirse en inflamables en presencia de oxígeno y provocar lesiones. Evite tocar los empalmes de las botellas siempre que sea posible. Entre los ejemplos de elementos a evitar se encuentran cremas de manos y lociones, aceites de cocina, aceites de bronceado o filtros solares y productos similares. Si utiliza este tipo de productos, Invacare le sugiere que se lave las manos antes de emplear la unidad HomeFill. Si la botella a colocarse tiene contacto con estas sustancias debe limpiarse con un paño húmedo antes de conectarla al compresor.

NUNCA engrase o lubrifique el acoplador del compresor o los empalmes de las botellas. NUNCA emplee un aceite penetrante o un lubricante como WD-40 o 3 en 1. En caso de que se experimente dificultades para la conexión compruebe que el empalme de la botella se ha insertado hacia abajo en el acoplador del compresor. Si se continúan experimentando dificultades, contacte a su proveedor para asistencia.

Mantenga la tubería del oxígeno, el cable de alimentación y la unidad alejados de superficies calientes, que incluyen estufas con botellas, mantas, estufas y electrodomésticos similares.

El HomeFill está equipado con una válvula de escape de alta presión para asegurar la seguridad del usuario. Al activarse, esta característica de seguridad emitirá un ruido extremadamente alto. En caso de que se produjera este sonido, desconecte la unidad y póngase en contacto con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o al Representante del Servicio.

⚠ ADVERTENCIA (CONTINUACIÓN)

Antes de mover o volver a ubicar el compresor o el concentrador, coloque SIEMPRE el conmutador de alimentación en la posición OFF (O), desconecte los cables de alimentación AC y el manguito de interconexión entre el compresor y el concentrador. No hacerlo puede dar lugar a daños en la unidad o provocar lesiones personales.

Los niños deben SIEMPRE estar supervisados por un adulto cuando se encuentren cerca del HomeFill. Cuando se emplee con la mesa HomeFill o superficies de apoyo elevadas similares, cualquier niño podría subir a dicha mesa y hacer que se cayera la unidad. En caso de no observar esta advertencia se podrían producir lesiones personales o daños a la unidad.

Manejo

Use un cuidado extremo cuando maneje o llene un cilindro de oxígeno. Los cilindros de oxígeno llenos se encuentran bajo presión y se pueden convertir en un proyectil si se cayeran o no se manejaran correctamente.

NUNCA transporte un compresor con un cilindro conectado o almacenado en el compresor, ya que de lo contrario se podrían producir lesiones o daños.

NO almacene botellas de oxígeno llenas cerca de una caldera, un tanque de agua caliente, en el maletero de un coche o en otra zona con temperaturas altas. El almacenamiento en dichas zonas puede reventar la botella u ocasionar fuego.

SECCIÓN 2—INSTALACIÓN INICIAL

NOTA: Sólo para los distribuidores - Consulte Información para el proveedor la página 254 antes de realizar este procedimiento.

Instalación inicial del compresor

Lista de instalación inicial del compresor

Antes de poner en funcionamiento el Compresor HomeFill II por primera vez, complete la siguiente lista:

- Elija una ubicación para el compresor.
- Transporte el compresor a la ubicación deseada.
- Conecte el cable de alimentación al compresor.
- Conecte el compresor al concentrador.

Elección de una ubicación

ADVERTENCIA

NUNCA utilice el sistema cerca de sustancias, vapores o atmósferas inflamables/explosivos.

Mantenga el tubo de oxígeno, el cable y la unidad alejados de superficies calientes, incluyendo calentadores, mantas, estufas y equipos eléctricos similares.

El compresor debe estar separado de paredes, cortinas o mobiliario para asegurar un flujo de aire suficiente por al menos siete centímetros.

NO lo utilice en un armario.

El compresor debe estar situado en una superficie dura, estable y plana, como una mesa o una estante abierto.

Transporte del compresor

NOTA: Para este procedimiento, consulte a la FIGURA 2.1.

⚠ ADVERTENCIA

NUNCA movilice el compresor con una botella conectada o almacenada en el mismo, ya que de lo contrario se pueden provocar daños y lesiones.

PRECAUCIÓN

Al transportar el compresor, tenga cuidado no golpear el compresor o los conectores con ningún obstáculo. En caso contrario puede ocasionar daños al compresor.

NOTA: Para este procedimiento, consulte a la FIGURA 2.1.

1. Existen dos métodos para movilizar el compresor con seguridad:
 - A. Con una mano:
Agarre la empuñadura situada en la parte posterior del compresor.
 - B. Con dos manos:
Agarre las empuñaduras situadas en los laterales del compresor.

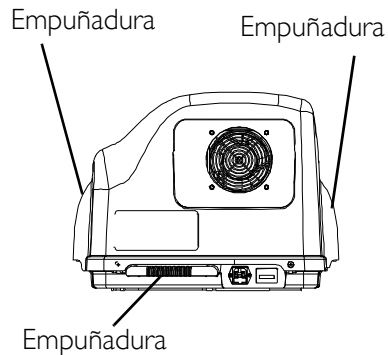


FIGURA 2.1 Transporte del compresor

Instalación del cable de alimentación

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 2.2 en la página 262.

1. Asegúrese que el compresor se encuentra en una superficie estable, dura y plana, como una mesa o un estante abierto.
2. Asegúrese que el interruptor de alimentación se encuentra en la posición Off (O).
3. Conecte el cable de alimentación en el conector eléctrico situado en la parte posterior del compresor.
4. Enchufe el extremo opuesto del cable de alimentación en la toma eléctrica de la pared.

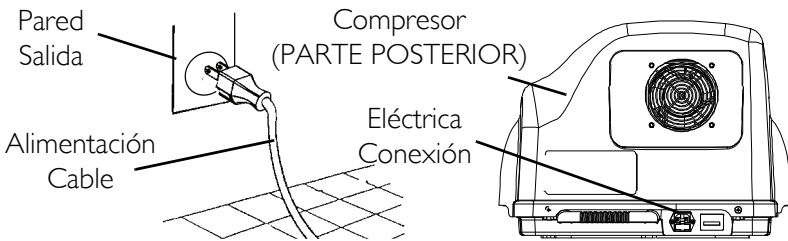


FIGURA 2.2 Instalación del cable de alimentación

Conexión del compresor al concentrador

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 2.3 en la página 263.

1. Inserte un extremo de la manguera de interconexión en el accesorio de salida situado en la parte posterior del concentrador (Detalle "A").
2. Inserte el extremo opuesto de la manguera de interconexión en el accesorio de entrada situado en un lateral del compresor (Detalle "B").

NOTA: Las lengüetas metálicas del accesorio de salida del concentrador y el accesorio de entrada del compresor se unirán mediante un "clic" audible cuando el extremo de la manguera de interconexión esté instalado adecuadamente (Detalle "C").

3. Doble cualquier exceso de manguera de interconexión y asegúrelo en la parte posterior del concentrador con las abrazaderas de sujeción.

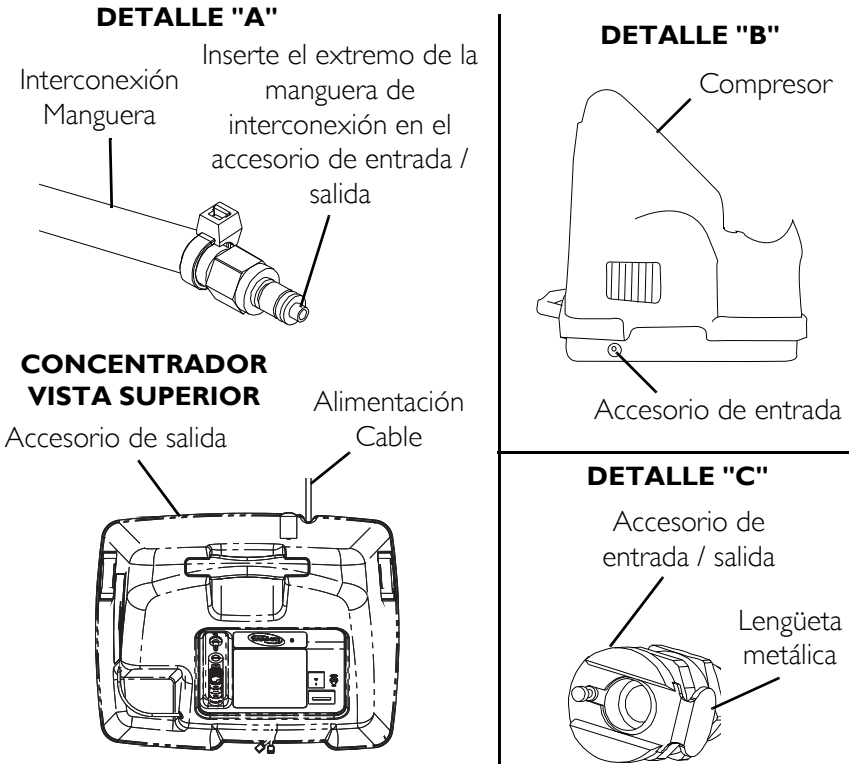


FIGURA 2.3 Conexión del compresor al concentrador

SECCIÓN 3—LISTA DE CONTROL E INSPECCIÓN DE LA BOTELLA

Lista de control del funcionamiento del compresor

Cada vez que el compresor HomeFill II se emplee para llenar una botella, complete la siguiente lista:

- Asegúrese que el concentrador haya estado encendido durante al menos treinta minutos. Remítase al manual de usuario del concentrador.
- Realice la inspección de prellenado de la botella.
- Conecte la botella al compresor.
- Coloque el interruptor de alimentación en la posición On (I).
- Examine las luces del indicador en el panel de control.
- Desconecte y retire la botella llena.
- Coloque el interruptor de alimentación del compresor en la posición Off (O).
- Si llena otra botella, repita esta lista de control.

Inspección de prellenado de la botella

ADVERTENCIA

SÓLO emplee botellas que dispongan de la conexión HomeFill II y la etiqueta.

Todas las botellas DEBEN inspeccionarse antes de intentar rellenarlas. De lo contrario, es posible causar lesiones o daños.

NOTA: Para este procedimiento, consulte la FIGURA 3.1 en la página 265.

<p>GB</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>The cylinder to be used with this HomeFill system. This cylinder contains 93±3% oxygen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum fill Pressure 14.8 Bar @ 22.2 °C • Do not use the cylinder for any other gas. • Keep free from oil and grease. • Refer to the HomeFill Owner's Manual for additional warnings, cautions and safety instructions. 	<p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas utiliser la bouteille pour d'autres gaz. • Ne pas utiliser la bouteille pour d'autres gaz. • Ne pas utiliser la bouteille pour d'autres gaz. • Lire attentivement le manuel de l'utilisateur HomeFill pour les consignes de sécurité, mises en garde et avertissements supplémentaires.
<p>CZ</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Tato lahve je určena k použití se systémem HomeFill. Tato lahve obsahuje kyslík o koncentraci 93 ± 3 %.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nejvyšší povolená tlak při 22,2 °C je 14,8 bar. • Lahve nesmí být v blízkosti hořlavých materiálů. Lahve musí být na dobře větraném místě. • Lahve nesmí být používána pro jiné plyny. • Další informace o této lahvi nalezíte v technické příručce pro vlastníka systému HomeFill. 	<p>Questa bottiglia ha una rete per il sistema HomeFill. Questa bottiglia contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>DK</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Denne flaske skal anvendes med HomeFill-systemet. Denne flaske indeholder 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trykudvikling med springlås på 208-231 bar @ 22,2 °C • Højest tilladte fyldningstryk 14,8 bar • Flaske skal holdes fri for olie og fedt. • Se brugervejledningen til HomeFill for yderligere advarsel, forholdsregler og sikkerhedsanvisninger. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>D</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Diese Druckflasche darf nur mit dem HomeFill-System verwendet werden. Diese Druckflasche beinhaltet 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximale Fülldruck 14,8 bar • Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. • Nähere Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>E</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>La bottiglia deve ser utilizada con el sistema HomeFill. La botella contiene 93 ± 3% de oxígeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Máximo presión de llenado 14,8 bar @ 22,2 °C • Mantenga lejos de materiales combustibles. Mantener el contenedor en un lugar bien ventilado. • Consulte en el manual del usuario de HomeFill las advertencias, precauciones e instrucciones de seguridad adicionales. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>FI</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suurin sallittu täyttöpaine 14,8 barissa • Säilytä kaukana palamateriaalista. Pidä varusteina hyvin tuuletussa paikassa. • Lisätietoja tästä pullosta löydät käyttäjän käsikirjasta. • HomeFillin käyttöohjeesta on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>F</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Le cylindre est à utiliser avec le système HomeFill. Ce cylindre contient 93 ± 3% d'oxygène.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pression de remplissage maximale 14,8 bars • Ne pas utiliser le col ou le gras. • Consulter le manuel de l'utilisateur HomeFill pour les avertissements, les précautions et les instructions de sécurité supplémentaires. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>F</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill. Cette bouteille contient 93 ± 3% d'oxygène.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pression de remplissage maximale 14,8 bars • Ne pas utiliser le col ou le gras. • Consulter le manuel de l'utilisateur HomeFill pour les avertissements, les précautions et les instructions de sécurité supplémentaires. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>I</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>NL</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Deze cilinder moet gebruikt worden met het HomeFill-systeem. Deze cilinder bevat 93 ± 3% zuurstof.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drukudwikling door springlås bij 208-231 bar @ 22,2 °C • Verwijder de cilinder van brandbare stoffen. Bewaar de houder in een goed geventileerd ruimte. • Gebruik geen olie of vet. • Zie de gebruikershandleiding bij de HomeFill voor aanvullende waarschuwingen, veiligheidsaanwijzingen en veiligheidsinstructies. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>N</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Das Druckgasgerät ist nur mit dem HomeFill-System zu verwenden. Das Druckgasgerät enthält 93 ± 3% Sauerstoff.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximale Fülldruck 14,8 bar • Von brennbaren Stoffen fernhalten. Behälter an einem gut gelüfteten Ort lagern. • Nähere Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise finden Sie im Benutzerhandbuch zum HomeFill-System. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>PL</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Butelkę powietrza należy używać z systemem HomeFill. Butelka zawiera 93 ± 3% tlenu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zwiększenie ciśnienia w wyniku działania sprężarki może spowodować wystrzał. Nie należy używać butelki w pobliżu materiałów łatwopalnych. Butelkę należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. • Nie stosować oleju lub tłuszczu. • Więcej informacji o tej butelce można znaleźć w instrukcji obsługi systemu HomeFill. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.
<p>S</p> <p>UNI072 KLASSE 2 I.O.ADR EJAO 231-956-9 CAT III PED</p>	<p>Tämä sylinteri on tarkoitettu käytettäväksi HomeFill-järjestelmän kanssa. Tämä happipullo sisältää 93 ± 3% happea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suurin sallittu täyttöpaine 14,8 barissa • Säilytä kaukana palamateriaalista. Pidä varusteina hyvin tuuletussa paikassa. • Lisätietoja tästä pullosta löydät käyttäjän käsikirjasta. • HomeFillin käyttöohjeesta on lisää varoituksia, huomautuksia ja turvallisuusohjeita. 	<p>Questo sistema è da usare con il sistema HomeFill. Questo sistema contiene l'93 ± 3% di ossigeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione massima di riempimento 14,8 bar @ 22,2 °C • Non usare il collo e il grasso. • Per altre avvertenze, messaggi di attenzione e istruzioni relative alla sicurezza, lire il riferimento al manuale dell'utente di HomeFill.

CE 0531 9723EC

CE 0120 9342EC

REP

EC

Address for sales and service:
Inovacare Inc.
Route de Cité Ouest 2
1196 Glend
Sorel-Trudon
Québec, J3L 3Z7

PN 114170 Rev E

FIGURA 3.I Inspección de prellenado de la botella

Fecha de la prueba hidrostática

Las botellas de aluminio DEBEN ser sometidas a prueba cada cinco años.

⚠ ADVERTENCIA

NO llenar las botellas que no han sido probadas en los últimos cinco años. De lo contrario, es posible causar lesiones personales graves. Póngase en contacto con su distribuidor para obtener un repuesto.

Examen externo

1. Examinar la parte externa de la botella para determinar si presenta alguno de los defectos siguientes y, si es así, sustituya la botella:
 - Mellas o abolladuras
 - Quemaduras por arco eléctrico
 - Aceite o grasa
 - Cualquier otro indicio de daño que haría inaceptable o inseguro el uso de la botella.
2. Examinar la botella para determinar si presenta daños térmicos o por fuego. Prueba de ello puede ser pintura (u otro revestimiento protector o indicador sensible al calor) carbonizada o desprendida. Si se detecta daño térmico, sustituya la botella.
3. Inspeccione el montaje de la botella / el regulador para ver lo siguiente y sustitúyala si encuentra:
 - Residuos, aceite o grasa
 - Evidencia observable de daño
 - Signos de corrosión dentro de la válvula
 - Signos de daño por fuego o calor excesivo

SECCIÓN 4—FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR

Conexión/Desconexión de la botella al/del compresor

Conexión de la botella al compresor

ADVERTENCIA

NUNCA utilice herramienta alguna para conectar/desconectar la botella y el compresor. De lo contrario, es posible causar lesiones y/o daños graves.

NO deje caer las botellas de oxígeno. Utilice ambas manos al manipular/transportar las botellas de oxígeno. De lo contrario, es posible causar lesiones o daños.

NO utilizar un detector de fugas de líquido para realizar la prueba de fugas.

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 4.1 en la página 268 y a FIGURA 4.2 en la página 270.

1. Examine el manómetro de la botella. Si la presión de la botella es **inferior** a 1500 psig (10342 kPa), proceda con el PASO 2 (FIGURA 4.2).

*NOTA: Si la presión de la botella es **superior** a 1500 psig (10342 kPa), NO intente llenar hasta arriba la misma. Es posible que no se llene.*

2. Sitúe el disco de flujo del regulador de la botella en la posición Off (FIGURA 4.2).
3. Retire la botella y las cubiertas del puerto de llenado del conector.

PRECAUCIÓN

NO conecte el conector de salida (la cánula) a la unidad HomeFill II, de lo contrario la botella de oxígeno no funcionará correctamente.

4. Momentáneamente apriete HACIA ABAJO el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector hasta que aparezcan puntos VERDES para reiniciar el conector (FIGURA 4.1).

NOTA: Si el anillo externo (manguito) se encuentra en la posición HACIA ARRIBA (los puntos VERDES no están visibles), el puerto de llenado del conector no podrá aceptar el puerto de llenado de la botella. Si por un momento presiona HACIA ABAJO, el puerto de llenado del conector se reiniciará (estarán visibles los puntos VERDES) para aceptar el puerto de llenado de la botella.

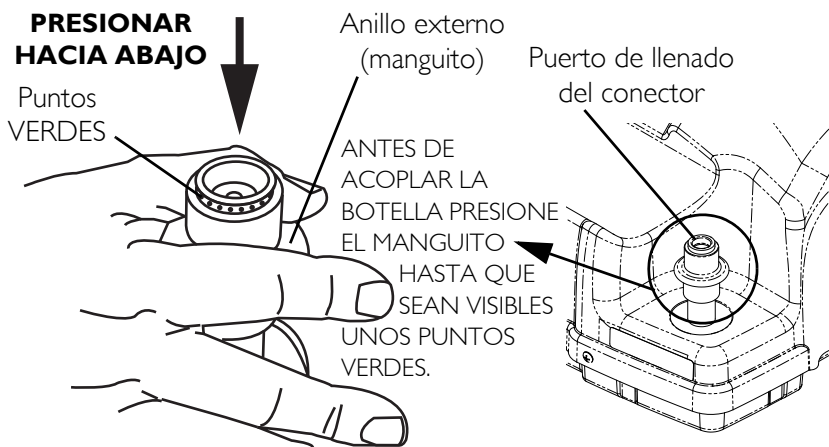
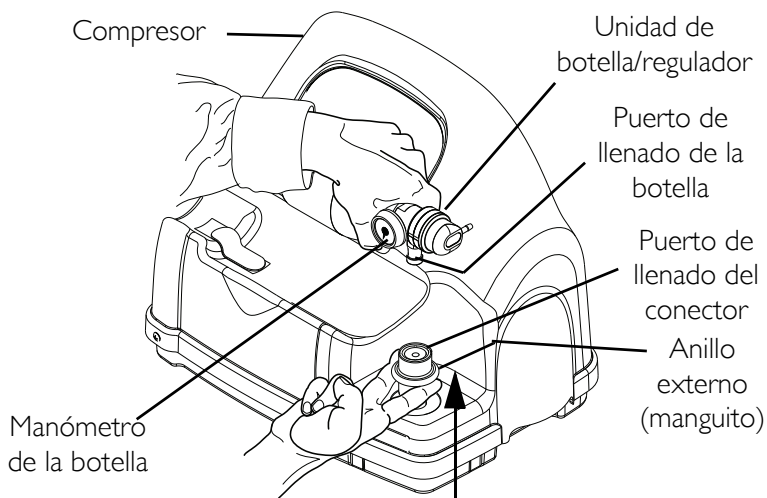


FIGURA 4.1 Restablecimiento del puerto de llenado del conector

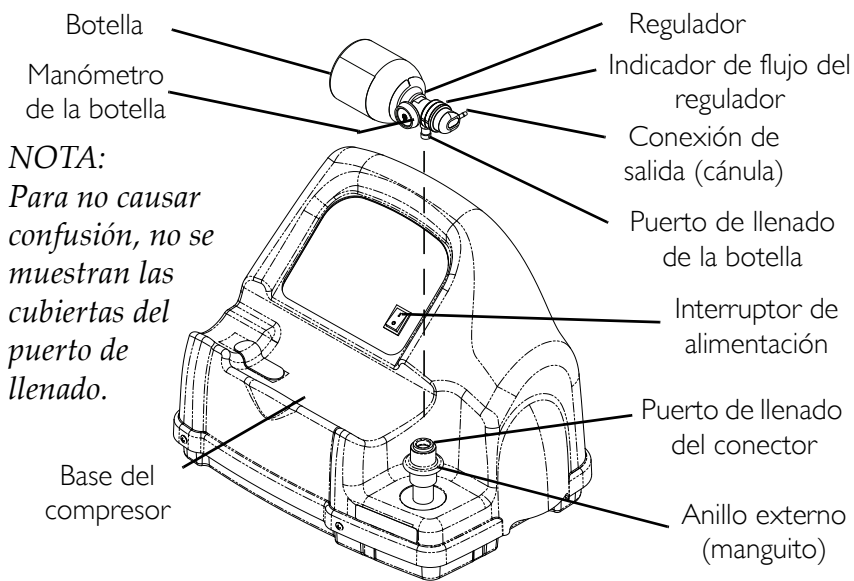
5. Tome la unidad de botella/regulador de la zona por detrás del manómetro de la botella (FIGURA 4.2).
6. Coloque la botella en la base del compresor (FIGURA 4.2).

7. Alinee el puerto de llenado de la botella con el puerto de llenado del conector (FIGURA 4.2).
8. Levante HACIA ARRIBA el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector mientras que pulsa HACIA ABAJO el montaje de la botella / regulador para acoplar el puerto de llenado de la botella en el puerto de llenado del conector (FIGURA 4.2).

NOTA: La botella está conectada correctamente cuando se escucha un “clic” sonoro.



TIRAR HACIA



NOTA:

Para no causar confusión, no se muestran las cubiertas del puerto de llenado.

FIGURA 4.2 Conexión de la botella al compresor

Desconexión de la botella del compresor

ADVERTENCIA

NUNCA utilice herramienta alguna para conectar/ desconectar la botella y el compresor. De lo contrario, es posible causar lesiones y/o daños graves.

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 4.3 y a FIGURA 4.4 en la página 273.

1. Presione el interruptor de alimentación del compresor a la posición de apagado (O).
2. Tome la unidad de botella/regulador de la zona por detrás del manómetro de la botella.
3. Con la otra mano, tome el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector y presione HACIA ABAJO.
4. Levante la unidad de botella/regulador para retirarla del puerto de llenado del conector.

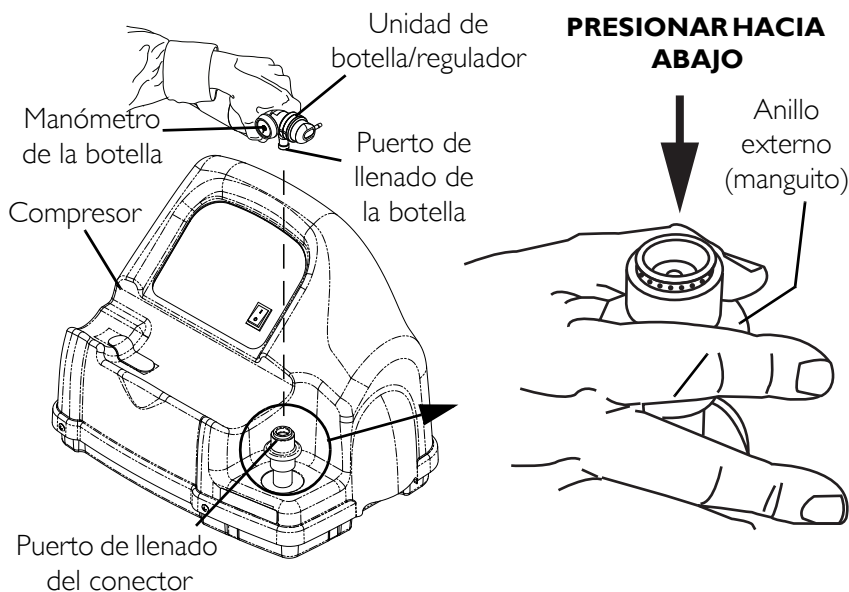


FIGURA 4.3 Desconexión de la botella del compresor

5. Cuando se desconecta el puerto de llenado de la botella del puerto de llenado del conector, libere el anillo externo (manguito) del puerto de llenado del conector y utilice ambas manos para retirar la botella de la base del compresor.

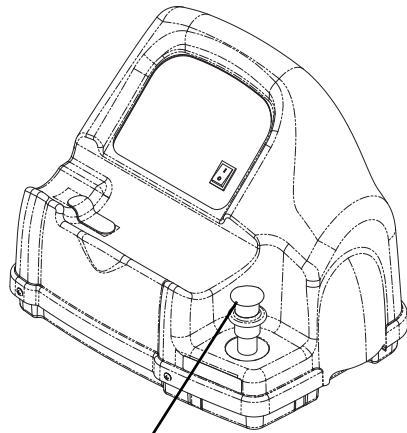
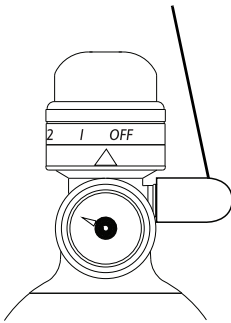
⚠ ADVERTENCIA

La cubierta del puerto de llenado del conector y del puerto de llenado de la botella DEBE sustituirse tras el llenado de la misma y cuando no se la esté utilizando. Si cualquiera de las cubiertas de los puertos de llenado han desaparecido, póngase en contacto con su proveedor sanitario antes de emplearlo.

6. Coloque las cubiertas del puerto de llenado en el conector del puerto de llenado y en el puerto de llenado de la botella.

7. Examine el manómetro de la botella para asegurarse que ésta está llena (la aguja apunta a la zona VERDE). Si la botella no estuviera llena, haga lo siguiente:
 - Repetir Conexión de la botella al compresor en la página 267.
 - Si el botella no se llena después de un segundo intento de llenado, póngase en contacto con el proveedor.

Cubierta del puerto de llenado de la botella



Cubierta del puerto de llenado del conector

FIGURA 4.4 Cubiertas del puerto de llenado

Encendiendo el compresor

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 4.5 en la página 275.

1. Asegúrese que el concentrador está encendido. Remítase al manual de usuario del concentrador.

PRECAUCIÓN

La tasa de flujo del concentrador al paciente DEBE situarse en un máximo de 2.5 L/min. o menos para los modelos Platinum 5 y en 5 L/min. para los modelos Platinum 9. En caso contrario, el nivel de oxígeno del compresor será del <90% y el compresor no llenará la botella.

2. Sitúe la tasa de flujo del concentrador al paciente en 2.5 L/min. o menos para el modelo Platinum 5 y 5 L/min para el concentrador de oxígeno Platinum 9. Remítase al manual de usuario del concentrador.
3. Asegúrese que la botella está conectada al compresor. Remítase a Conexión de la botella al compresor en la página 267.
4. Sitúe el conmutador de alimentación situado en el panel de control en la posición (I) On.
5. Examine el panel de control. La siguiente secuencia de eventos puede ocurrir:
 - A. 0-3 minutos - la luz (AMARILLA) de O₂ por debajo de lo normal se encenderá mientras que el compresor se calienta.
 - B. Después de tres minutos - Se encenderá la luz de llenado (VERDE) mientras se esté llenando la botella.
 - C. La luz completa (VERDE) permanecerá encendida cuando el llenado de la botella haya terminado.
Proceda al PASO 6.

NOTA: La luz (AMARILLA) de O₂ por debajo de lo normal se puede encender si el nivel de oxígeno del concentrador no ha alcanzado todavía o cae por debajo del 90%. El compresor iniciará o volverá a llenarse cuando el nivel de oxígeno alcance el 90%. Remítase a

Resolución de problemas / Tiempo de llenado del cilindro en la página 281 si la luz no se paga en 10 minutos.

NOTA: Remítase a Resolución de problemas / Tiempo de llenado del cilindro en la página 281 si la luz de atención (ROJA) y una alarma audible aparecieran conectadas.

6. Retire la botella completa. Remítase a Desconexión de la botella del compresor en la página 271.
7. Coloque el interruptor de alimentación de energía en la posición Off (O).

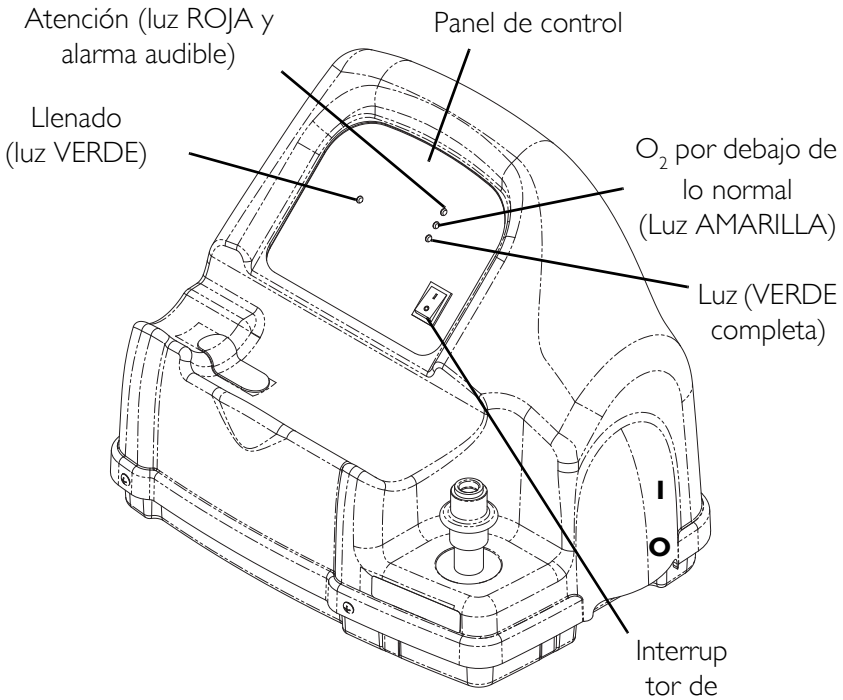


FIGURA 4.5 Encendiendo el compresor

Ajuste del botón de flujo al ajuste prescrito

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 4.6.

1. Coloque la cánula nasal en el accesorio de salida de la botella.
2. Gire el botón de flujo al ajuste de L/Min. recetado por su facultativo o terapeuta.

⚠ ADVERTENCIA

Como el cambio del ajuste de L/min. en el botón del flujo afectará la dosis de oxígeno recibida, **NO** reajuste el nivel de flujo (L/min) salvo que así se lo indique su facultativo o terapeuta.

3. Para apagar el flujo de oxígeno, gire el botón de flujo en sentido contrario a las agujas del reloj a la posición Off.

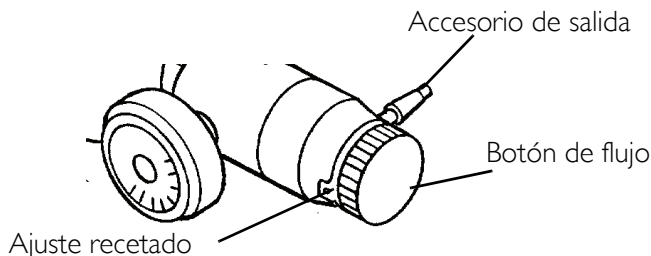


FIGURA 4.6 Ajuste del botón de flujo al ajuste prescrito

Descripción técnica

El Sistema de Oxígeno HomeFill II (IOH200AW) es un sistema de prescripción electromecánica para uso doméstico. La función para la que está diseñado es suministrar oxígeno presurizado para rellenar las botellas de oxígeno propiedad de Invacare para uso ambulatorio mientras el paciente recibe oxígeno terapéutico desde un accesorio del concentrador de oxígeno. El sistema de gas IOH200AW está diseñado para su uso con un concentrador de oxígeno Platinum de Invacare con un puerto accesorio integral HF2 que puede suministrar una concentración de gas superior al 90% de O₂ alrededor de 2 L/min. a la vez que suministra al paciente una tasa de flujo terapéutica de hasta 2.5 L/min para el modelo Platinum 5 y de 5 L/min. para el modelo Platinum 9.

El sistema de oxígeno HomeFill II consiste en un compresor de gas IOH200AW que conecta un tubo, y las botellas de gas portátiles suministrados por Invacare con un regulador de flujo integral y accesorios de llenado interbloqueantes.

El compresor IOH200AW consiste en un compresor multifase, un depósito interno, un control electrónico con un sensor integral de concentración de oxígeno, accesorios de llenado interbloqueantes, accesorios de entrada y motor de propulsión. El funcionamiento del compresor se controla por medio de un montaje electrónico. Se permite que el motor / compresor llene una botella únicamente cuando la concentración de oxígeno del flujo interno sea superior al 90%. El funcionamiento de llenado del motor / compresor se completa cuando el gas de la botella alcanza la presión máxima de llenado de 2000 PSI (13786 kPa).

El compresor IOH200AW puede llenar botellas portátiles para pacientes ambulatorios. Las botellas de gas portátil suministradas por Invacare disponen de un accesorio de llenado interbloqueante que encaja únicamente con el montaje del compresor Invacare IOH200AW. La botella de gas contiene asimismo un regulador de flujo integral con ajustes de flujo seleccionables y fijos.

SECCIÓN 5—LUCES DE INDICACIÓN

COLOR DE LAS LUCES	ESTADO DEL COMPRESOR	EFECTO
Ninguno	El compresor está apagado.	O ₂ fluyendo al usuario si el concentrador está encendido.
O ₂ por debajo de lo normal - AMARILLO	El compresor está encendido y calentándose (0-3 minutos después de conectar la alimentación de energía).	Llenado de la botella no iniciado. O ₂ fluyendo al usuario si el concentrador está conectado.
	O ₂ del concentrador está al <90% (en cualquier momento después de un calentamiento de tres minutos).	El llenado de la botella se ha detenido , se iniciará cuando O ₂ >90%. O ₂ fluyendo al usuario si el concentrador está conectado.
Llenado - VERDE	El compresor está encendido y la botella se está llenando. O ₂ del concentrador está al >90% (en cualquier momento después de un calentamiento de tres minutos).	La botella se está llenando O ₂ fluyendo al usuario si el concentrador está encendido.

COLOR DE LAS LUCES	ESTADO DEL COMPRESOR	EFECTO
Llena - VERDE	<p>El compresor está encendido. La botella ha terminado de llenarse (llena) - retire la botella (la luz COMPLETA se enciende durante >10 minutos.)</p> <p>o</p> <p>La botella no se ha colocado de forma adecuada - compruebe la conexión (la luz COMPLETA se enciende durante <10 minutos).</p>	<p>El llenado de la botella se detiene No se puede llenar otra botella hasta que el compresor se apague y vuelva a encender</p> <p>O₂ fluyendo al usuario si el concentrador está encendido.</p>
ATENCIÓN - ROJO (Alarma audible)	<p>El compresor está encendido. La botella NO se está llenando</p> <p>Causas:</p> <p>Botella llena cuando encendió la unidad - sustituyala con una botella vacía</p> <p>o</p> <p>Fallo interno - póngase en contacto con el distribuidor.</p>	<p>El compresor no empieza a llenar o se detiene al llenar La unidad DEBE apagarse y volver a encender antes de que se pueda llenar.</p> <p>O₂ fluyendo al usuario si el concentrador está encendido.</p>

SECCIÓN 6—RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS / TIEMPO DE LLENADO DEL CILINDRO

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUCIÓN
No se ilumina ningún indicador cuando se enciende el compresor.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el compresor (O) 2. Compruebe que el cable de alimentación está conectado correctamente al compresor y a la salida de corriente de la pared. 3. Encienda el compresor (I). 4. Limpie los filtros de aire. Remítase a <u>Mantenimiento</u> en la página 285. 5. Si la realización de los PASOS 1-4 no provoca que se enciendan las luces del indicador, póngase en contacto con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o con Invacare para su reparación.
Luz ROJA encendida	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe la aguja del cilindro para ver si está lleno. Cilindro lleno - Retire el cilindro y desconecte la unidad (O). Realice la <u>Inspección de prellenado de la botella</u> en la página 264 con un cilindro que no esté lleno. Cilindro no lleno – Proceda con el PASO 2. 2. Compruebe que el cilindro esté colocado de forma adecuada. Apague el compresor (O). Retire el cilindro y vuelva a instalarlo. Encienda el compresor (I). 3. Si el cilindro no está lleno y está conectado adecuadamente, el compresor puede presentar un fallo interno. Contacte con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o con Invacare.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUCIÓN
<p>Conexión y desconexión de los ciclos del compresor o Las luces de: O₂ inferior a lo normal (amarilla) o llenado (verde) son alternantes o La luz de O₂ por debajo de lo normal (amarilla) se enciende y apaga</p>	<p>1. Compruebe que el ajuste del flujo se encuentra a 2.5 L/min. o menos. Si fuera necesario, ajuste el control de flujo (remítase al manual de usuario del concentrador). Espere al menos 20 minutos para que aparezca la luz VERDE. Si no apareciera, proceda con el PASO 2. 2. El concentrador puede que necesite una revisión; póngase en contacto con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o con Invacare.</p>
<p>O₂ por debajo de lo normal La luz (AMARILLA) permanece encendida.</p>	<p>1. Asegúrese que el concentrador se haya calentado durante al menos 20 minutos. Si no han sido 20 minutos, apague el compresor (O) hasta que el concentrador se caliente. Si la luz AMARILLA todavía permanece encendida, proceda con el PASO 2. 2. Inspeccione la conexión entre el compresor y el concentrador por si presentara daños o estuviera estrangulado. Si estuviera dañado sustitúyalo. Si estuviera estrangulado, enderece la tubería. Apague el compresor (O) durante al menos 10 segundos. Encienda el compresor (I). Si la luz AMARILLA permanece encendida después de 10 minutos, proceda con el PASO 3. 3. El concentrador puede requerir reparación; póngase en contacto con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o con Invacare.</p>

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	
PROBLEMA	SOLUCIÓN
La cantidad de cargas sobrepasan un número máximo a medida que las cargas o la luz de llenado(VERDE) permanece encendida.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese que el regulador del cilindro está en la posición Off. 2. Compruebe los tiempos de llenado recomendados en <u>Número de cargas de las botellas</u> en la página 284. 3. Compruebe que el cilindro esté conectado adecuadamente. Apague el compresor (O). Retire el cilindro y vuelva a instalarlo. Encienda el compresor (I). 4. Compruebe la correcta conexión y/o daños de la línea del compresor / concentrador (por ejemplo, fugas o giros). 5. Compruebe que el control de flujo del concentrador está programado en tres L/min o menos. Si fuera necesario ajuste el control de flujo (remítase al manual de usuario del concentrador). Si la luz de llenado VERDE no se apaga, puede que el compresor / concentrador requieran mantenimiento. Póngase en contacto con su Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o con Invacare.
Ruido excesivo cuando el compresor esta conectado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Llame al Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o a Invacare.
Un sonido silbante sale del Regulador cuando se desconecta el selector de flujo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el selector de flujo. 2. Si el sonido silbante continuase, llame al Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o a Invacare.
El regulador está encendido pero no suministra O ₂ .	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rellenar el cilindro 2. Compruebe que la cánula esté recta y no presente vueltas. En caso de que presentase daños sustitúyala. 3. Llame al Proveedor de Servicio Sanitario a Domicilio o a Invacare.

NÚMERO DE CARGAS DE LAS BOTELLAS				
Tiempo de llenado de las botellas	Nivel de flujo del concentrador al paciente: (Platinum 5 hasta 2.5 L/min. y Platinum 9 hasta 5 L/min.)			
	*HF2PC9	*HF2PCL4	*HF2PCL6	HF2PCE8
NORMAL	2 hr 20 min	60 min	1 hr 25 min	2 h 5 min
MÁXIMO	2 hr 45 min	1 hr 20 min	1 hr 50 min	No disponible

NOTA: Todos los tiempos de llenado son aproximados y pueden variar según las condiciones medioambientales.

**NOTA: No aplicable a países de la UE.*

SECCIÓN 7—MANTENIMIENTO

Limpieza del filtro del compresor

⚠ ADVERTENCIA

Sítúe el interruptor de alimentación en la posición Off (O) y desconecte el compresor antes de su limpieza.

NO ponga en funcionamiento el compresor sin el filtro instalado.

PRECAUCIÓN

NO lo desconecte tirando del cable de alimentación; esto podría producir daños.

NOTA: Para este procedimiento, consulte a FIGURA 7.1.

NOTA: Todos los compresores disponen de un filtro situado en la parte posterior de la carcasa

NOTA: Realice este procedimiento al menos una vez a la semana.

1. Desconecte el compresor. Agarre el enchufe no el cable.
2. Retire el filtro.
3. Limpie el filtro con un aspirador o lávelo en agua tibia jabonosa y límpielo completamente.
4. Seque el filtro antes de volverlo a instalar.

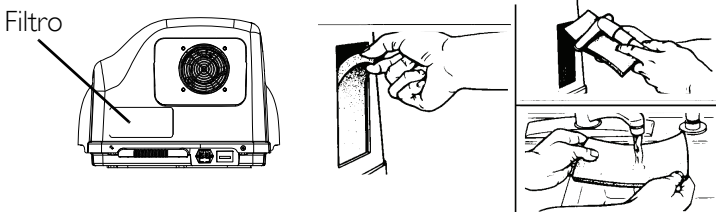


FIGURA 7.1 Limpieza del filtro del compresor

Carcasa

ADVERTENCIA

Situé el interruptor de alimentación en la posición Off (O) y desconecte el compresor antes de su limpieza. Para evitar descargas eléctricas, NO retire la carcasa.

1. Limpie la carcasa con un limpiador casero y un paño o esponja no abrasivos.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE E INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA

Los términos y condiciones de la garantía forman parte de los términos y condiciones generales de cada país donde este producto está a la venta.

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 •
Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 •
Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 •
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de

European Distributor Organisation:

Invacare, Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 •
Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígono Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) •
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com •
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 •
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County
Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com •
www.invacare.ie

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 •
Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 •
Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com •
www.invacare.nl

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo •
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com •
island@invacare.com • www.invacare.no

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee •
Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com •
www.invacare.at

Sverige & Suomi:

Invacare AB, Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 •
Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • finland@invacare.com •
www.invacare.se

Switzerland:

Invacare AG, • Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil • Tel: (41) (0)61 487 70 80 •
Fax: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ •
Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com •
www.invacare.co.uk

Portugal:

Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio •
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com •
www.invacare.pt

Making Life's Experiences Possible™

Invacare Corporation

www.invacare.com



Yes, you can.

USA

One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44036-2125
440-329-6000
800-333-6900
Technical Services
440-329-6593
800-832-4707



Manufacturer:
Invacare Rehabilitation
Equipment (Suzhou) Co., Ltd.
No. 435 Xieyu Street, SIP,
Suzhou, Jiangsu, PRC
215026

Tel: 86-512-62586180
Fax: 86-512-62586167



EU Representative
Invacare Deutschland
GmbH
Kleiststraße 49, D-32457
Porta Westfalica
Tel: +49 (0) 5731 754 0
Fax: +49 (0) 5731 754 52191

Part No 1145805



Rev D - 07/12



© 2012 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by™ and®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

3-in-1 Oil is a registered trademark of American Home Products Corporation. WD-40 is a registered trademark of the WD-40 Company.